



NL **GEBRUIKS- EN ONDERHOUDSHANDLEIDING**

SLO **PRIROČNIK ZA UPORABNIKA**

S **HANDBOK FÖR ANVÄNDNING OCH UNDERHÅLL**

BIH
SRB
HR
MNE **UPUTSTVA ZA KORIŠTENJE I ODRŽAVANJE**



NL**INLEIDING****VERTALING VAN DE OORSPRONKELIJKE INSTRUCTIES**

Om de aardkluitverbrijzelaar op de juiste manier te kunnen gebruiken en ongelukken te voorkomen eerst deze gebruiksaanwijzing aandachtig doorlezen alvorens ermee te gaan werken. In deze gebruiksaanwijzing zijn de uitleg van de werking van de verschillende onderdelen en de instructies voor de noodzakelijke controles en het onderhoud opgenomen.

N.B.: De beschrijvingen en de figuren in deze gebruiksaanwijzing zijn niet bindend. De fabrikant reserveert zich het recht eventuele veranderingen aan te brengen zonder zich te verplichten iedere keer deze gebruiksaanwijzing bij te werken.

SLO**UVOD****PREVOD ORIGINALNIH NAVODIL**

Če želite pravilno uporabljati prekopalnik in preprečiti nesreče, ne začnite z delom preden skrbno ne preberete tega priročnika. V navodilih se nahajajo pojasnila o delovanju raznih delov naprave, kakor tudi napotki za nujne preglede in ustrezno vzdrževanje.

Opomba: Ponazoritve in specifikacije v tem priročniku se lahko razlikujejo glede na zahteve posamezne države in so predmet sprememb brez predhodnega obvestila proizvajalca.

S**INLEDNING****ÖVERSÄTTNING AV ORIGINALANVISNINGAR**

Ta inte jordluckringsmaskinen i bruk förrän du har läst igenom denna handbok ytterst noggrant. Det är en förutsättning för att jordluckringsmaskinen skall kunna användas på korrekt sätt och för att olyckor skall kunna förhindras. I denna handbok finns förklaringar till de olika komponenternas funktioner och de anvisningar som krävs för att kunna göra nödvändiga kontroller och underhåll.

OBS! Beskrivningarna och illustrationerna som finns i denna handbok är inte strängt förpliktande, utan tillverkaren förbehåller sig rätten att göra ändringar på maskinen utan att från gång till gång anpassa innehållet i handboken.

BIH**SRB****HR****MNE****UVODNE NAPOMENE****PRIJEVOD IZVORNIH NAPUTAKA**

Ako želite pravilno koristiti kultivator i izbjegavati moguće nesretne slučajeve, nemojte pristupati radu bez prethodnog pažljivog čitanja ovih uputstava. Uputstva sadrže pojašnjenja o radu svakog pojedinog dijela i neophodne informacije o obaveznim kontrolama i radovima na održavanju.

NAPOMENA: opisi i slike sadržane u ovim uputstvima ne predstavljaju nikakvu obvezu za Proizvođača. Proizvođač pridržava pravo unošenja izmjena bez obveze ažuriranja ovih uputstava.

**LET OP!!!****HOORSCHADEGEFLUIT**

IN ZIJN NORMAAL GEBRUIKSTOESTAND
KAN DEZE MACHINE VOOR DE
BESTEMDE OPERATOR EEN DAGELIJKS
PERSOONLIJK LAWAAIBLOOTSTELLING MET
ZICH MEEBRENGEN, DIE

85 dB(A)
OF MEER BEDRAAGT

**OPOZORILO!!!****RISK FÖR HÖRSELNEDSÄTTNING**

VID NORMAL ANVÄNDNING AV DENNA
MASKIN KAN ANVÄNDAREN DAGLIGEN
UTSÄTTAS FÖREN BULLERNIVÅ SOM ÄR
LIKA MED ELLER HÖGRE ÄN

85 dB(A)

**VARNING!!!****NEVARNOST POŠKODBE SLUHA**

V NORMALNIH POGOJIH UPORABE LAHKO
TA NAPRAVA POVZROČA DNEVNO
IZPOSTAVLJENOST UPORABNIKA
HRUPU, KI JE ENAK ALI VEČJI OD

85 dB(A)

**PAŽNJA!!!****OPASNOST OD OŠTEĆENJA SLUHA**

POD UOBIČAJENIM UVJETIMA RADA
OVOG UREĐAJA OSOBA KOJA GA
KORISTI MOŽE BITI IZLOŽENA DNEVNO
RAZINI BUKE JEDNAKOJ ILI VIŠOJ OD

85 dB(A)

NL INHOUD

INLEIDING _____	2	WERKING EN VEILIGHEID _____	28
ONDERDELEN VAN DE AARDKLUITVERBRIJZELAAR _____	4	STOPPEN VAN DE MOTOR _____	32
CONFORMITEITS-ERKLARING _____	5	ONDERHOUD _____	34
UITLEG VAN DE VEILIGHEIDSSYMBOLEN _____	6	OPTIONEEL TOEBEHOREN _____	44
VEILIGHIDSVOORSCHRIFTEN _____	8	TECHNISCHE GEGEVENS _____	46
MONTAGE _____	14	ONDERHOUDSTABEL _____	48
STARTEN _____	18	OPLOSSEN VAN PROBLEMEN _____	51
		GARANTIE BEWIJS _____	54

SLO KAZALO

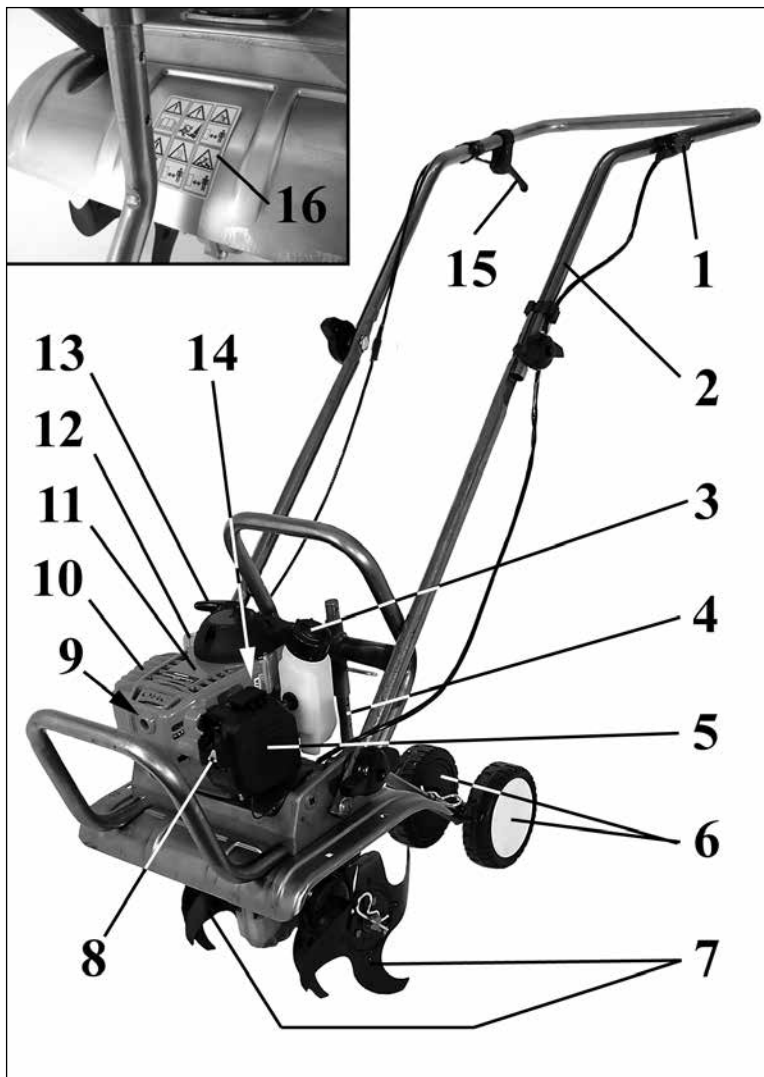
UVOD _____	2	DELOVANJE IN VARNOST _____	28
SESTAVNI DELI PREKOPALNIKA _____	4	ZAUSTAVLJANJE MOTORJA _____	32
IZJAVA O SKLADNOSTI _____	5	VZDRŽEVANJE _____	34
RAZLAGA SIMBOLOV IN VARNOSTNIH OPOZORIL _____	6	DODATNA OPREMA _____	44
VARNOSTNA OPOZORILA _____	9	TEHNIČNI PODATKI _____	46
SESTAVA _____	14	PREGLED VZDRŽEVANJA _____	48
ZAGON _____	18	ODPRAVA PROBLEMOV _____	51
		GARANCIJSKA IZJAVA _____	54

S INNEHÅLLSFÖRTECKNING

INLEDNING _____	2	ARBETE OCH SÄKERHET _____	28
JORDLUCKRINGSMASKINENS KOMPONENTER _____	4	STOPP AV MOTORN _____	32
EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE _____	5	UNDERHÅLL _____	34
FÖRKLARING TILL SYMBOLER OCH SÄKERHETSREGLER _____	6	ALTERNATIVA TILLBEHÖR _____	44
SÄKERHETSREGLER _____	10	TEKNISKA DATA _____	46
ASSEMBLERING _____	14	UNDERHÅLLSTABELL _____	49
START _____	18	PROBLEMLÖSNING _____	52
		GARANTIBEVIS _____	54

BIH SRB HR MNE KAZALO!

UVODNE NAPOMENE _____	2	RAD I SIGURNOST _____	29
SASTAVNI DIJELOVI KULTIVATORA _____	4	OBUSTAVA MOTORA _____	33
IZJAVA SUGLASNOSTI _____	5	ODRŽAVANJE _____	35
OBJAŠNJENJE SIMBOLA I UPOZORENJA ZA SIGURNOST _____	6	DODATNI DIJELOVI PO IZBORU _____	45
SIGURNOSNI PROPISI _____	11	TEHNIČKI PODACI _____	46
SKLAPANJE _____	15	TABLICA ODRŽAVANJA _____	49
POKRETANJE _____	19	OTKLANJANJE KVAROVA _____	52
		GARANTNI LIST _____	55



NL

ONDERDELEN VAN DE AARDKLUITVERBRIJZELAAR

- | | |
|-------------------------------|--|
| 1 - Aan/Uitschakelaar | 10 - Deksel demper |
| 2 - Duwboom | 11 - Typeplaatje |
| 3 - Dop brandstoftank | 12 - Dop brandstoftank |
| 4 - Dissel | 13 - Startgreep |
| 5 - Deksel luchtfilter | 14 - Vlotterbalg |
| 6 - Wielen voor het transport | 15 - Gashendel |
| 7 - Werkinstrumenten | 16 - Etiket met symbolen en veiligheidsvoorschriften |
| 8 - Chokehendel | |
| 9 - Bougie | |

SLO

SESTAVNI DELI PREKOPALNIKA

- | | |
|------------------------------------|---|
| 1 - Ozemljitveno stikalo | 9 - Vžigalna svečka |
| 2 - Ročaj | 10 - Pokrov dušilca |
| 3 - Čep rezervoarja za gorivo | 11 - Identifikacijska tablica |
| 4 - Oporni drog | 12 - Pokrov posode za olje |
| 5 - Pokrov filtra za zrak | 13 - Pogonski ročaj |
| 6 - Transportni kolesi | 14 - Gumb |
| 7 - Delovna orodja | 15 - Ročica plina |
| 8 - Ročica naprave za hladni zagon | 16 - Etiketa z varnostnimi simboli in opozorili |

S

JORDLUCKRINGSMASKINENS KOMPONENTER

- | | |
|-----------------------------|--|
| 1 - På/Avknapp | 9 - Tändstift |
| 2 - Styrhandtag | 10 - Lock för dämpare |
| 3 - Lock till bränsletanken | 11 - Dataplåt |
| 4 - Roder | 12 - Lock till oljetank |
| 5 - Lock till luftfilter | 13 - Starthandtag |
| 6 - Transporthjul | 14 - Startpump |
| 7 - Arbetsverktyg | 15 - Gasspak |
| 8 - Chokereglage | 16 - Etikett med symboler och säkerhetsanvisningar |

BIH SRB HR MNE

SASTAVNI DIJELOVI KULTIVATORA

- | | |
|----------------------------------|---|
| 1 - Prekidač uzemljenja | 10 - Poklopac ispušnog prigušivača |
| 2 - Upravljačka ručka | 11 - Identifikacijska pločica |
| 3 - Čep spremnika goriva | 12 - Čep spremnika za ulje |
| 4 - Ručica za određivanje smjera | 13 - Ručica za pokretanje |
| 5 - Poklopac filtera zraka | 14 - Primer kuglica |
| 6 - Transportni kotači | 15 - Poluga gasa |
| 7 - Radni alat | 16 - Naljepnica sa simbolima i sigurnosnim upozorenjima |
| 8 - Čok | |
| 9 - Svjećica | |

CONFORMITEITS- VERKLARING	IZJAVA O SKLADNOSTI	EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMESE	IZJAVA SUGLASNOSTI		
Nederlands	Slovenščina	Svenska	Hrvatski		
Ondergetekende,	Spodaj podpisana odgovorna oseba podjetja	Den undertecknade,	Dolje potpisani,		
EMAK spa via Fermi, 4 - 42011 Bagnolo in Piano (RE) ITALY					
verklaart, onder eigen verantwoordelijkheid, dat de machine:	izjavljam na lastno odgovornost, da proizvod:	försäkrar på eget ansvar att maskinen:	objašnjava na osobnu odgovornost da stroj:		
1. Type: aardkultuurverbrijzelaar	1. Vrsta motorja: prekopalnik	1. Typ: jordluckningsmaskin	1. Vrsta: kultivator		
2. Merk: / Type:	2. Znamka: / Tip:	2. Varumärke: / Typ:	2. Marka: / Tip:		
Oleo-Mac MH 130 - Efc0 MZ 2030 - Bertolini 020 - Nibbi 010					
3. serie - identificeren	3. serijska identifikacija	3. Serienummer	3. Identifikacija serije		
850 XXX 0001 ÷ 850 XXX 9999					
voldoet aan de voorschriften van richtlijn	odgovarja zahtevam podanih v smernicah	överensstämmer med kraven i direktiv	je potvrđeno prema odredbi direktive		
2006/42/EC - 2014/30/EU - 2000/14/EC - 97/68/EC - 2002/88/EC					
is conform de bepalingen van de volgende geharmoniseerde regelgeving:	v skladu je z odredbami sledečih usklajenih norm:	överensstämmer med föreskrifterna i följande harmoniserade standarder:	primjeren je odredbama sadržanim u slijedećim uskladenim propisima:		
EN 709: 1997 + A4: 2009 - ISO 14982					
Procedure om de gelijkvormigheid te evalueren werden nageleegd.	Postopki za vrednotenje skladnosti	Föreskrivet förfarande för bedömning av överensstämmelse har följts	Izvršeni su slijedeći postupci za određivanje primjerenosti		
Annex V - 2000/14/EC					
Het geluidsniveau werd gemeten.	Izmerjen nivo akustične moći:	Uppmätt ljudeffektnivå	Izmjerena razina akustične snage		
92.0 dB (A)					
Gegarandeerd acoustisch vermogensniveau:	Garantiran nivo akustične moći:	Garanterad ljudeffektnivå	Garantirana razina akustične snage:		
93.0 dB (A)					
Naam en adres van de betekenende dienst	Ime in naslov Instituta prijave	Det anmält organets namn och adress	Naziv i adresa nadležne ustanove		
Reggio Emilia Innovazione, 42122 - Via Sicilia, 31 - Reggio Emilia - Italy - EC Number 1232					

Gemaakt in / Izdelano v / Ort / Proizvedeno u: Bagnolo in piano (RE) Italy - via Fermi, 4 - Datum / Päivämäärä / Datum / Data: 20/04/2016

Technische documentatie neergelegd op de Hoofdzetel. - Technische Directie
Tehnična dokumentacija je shranjena na upravnom sedežu. - Tehnična direkcija

Teknisk dokumentation arkiverad på det administrativa sätet. - Teknisk riktning
Tehnička dokumentacija je pohranjena u administrativnom sjedištu. - Tehnička uprava

  **Emak**[®]
Fausto Bellamico - President

NL UITLEG VAN DE VEILIGHEIDSSYMBOLLEN

SLO RAZLAGA SIMBOLOV IN VARNOSTNIH OPOZORIL

S FÖRKLARING TILL SYMBOLER OCH SÄKERHETSREGLER

BIH SRB HR MNE OBJAŠNJENJE SIMBOLA I UPOZORENJA ZA SIGURNOST



- NL**
- 1 - Lees de gebruikshandleiding alvorens u met de machine gaat werken.
 - 2 - Als de motor loopt, handen en voeten buiten bereik van het maaiem houden.
LET OP! - De messen bewegen nog enkele seconden nadat de motor is uitgeschakeld.
 - 3 - **LET OP!** - Laat tijdens het werk niemand in de buurt komen.
Pas op voor voorwerpen die weggeslingerd worden.
 - 4 - Voor iedere schoonmaakbeurt of reparatie de motor stoppen en de bougie-aansluiting loskoppelen.
 - 5 - **LET OP!** - De oppervlakken kunnen heet zijn.
 - 6 - **LET OP!** - De motor produceert een giftig gas zonder kleur of geur: het inademen ervan veroorzaakt misselijkheid, flauwvallen en de dood. Respecteer de veiligheidsafstanden. Start de motor niet in gesloten ruimtes.

- SLO**
- 1 - Preberite priročnik za uporabnika pred uporabo te naprave.
 - 2 - Med delovanjem motorja ne segajte z rokami ali nogami pod pokrov kosilnice.
OPOZORILO! – Rezila se vrtijo še nekaj sekund po tem, ko je naprava že izklopljena.
 - 3 - **OPOZORILO!** – Ne dovolite, da se kdo približa delovnemu območju naprave. Pazite na predmete, ki lahko zletijo izpod kosilnice.
 - 4 - Pred čiščenjem ali popravilom kosilnice ugasnite motor in izklopite vod za svečko.
 - 5 - **POZOR:** površine so lahko vroče.
 - 6 - **POZOR** - Motor oddaja strupen plin brez vonja in barve: vdihavanje tega plina povzroča slabost, omedlevalo in smrt. Ohranjajte varnostno razdaljo. Nikdar ne zaganjajte motorja v zaprtih prostorih.

- S**
- 1 - Läs noggrant igenom denna handbok för användning och underhåll innan du börjar använda maskinen.
 - 2 - Ha händerna och fötterna på behörigt avstånd från skärverktygets kåpa när motorn är på.
VARNING! - Skärbladen fortsätter att rotera i ett par sekunder efter att motorn har stängts av.
 - 3 - **VARNING!** Se till att inga människor vistas i maskinens riskområde under arbetet. Se upp! Det finns risk att föremål slungas ut.
 - 4 - Stoppa motorn och lossa på tändstiftskabeln innan någon typ av rengöring eller reparation görs.
 - 5 - **VARNING:** Ytorna kan vara varma.
 - 6 - **VARNING** - Motorn avger en giftig färglös och luktfri gas: inandning orsakar illamående, svimning och död. Bibehåll säkerhetsavstånden. Starta inte motorn i stängda utrymmen.

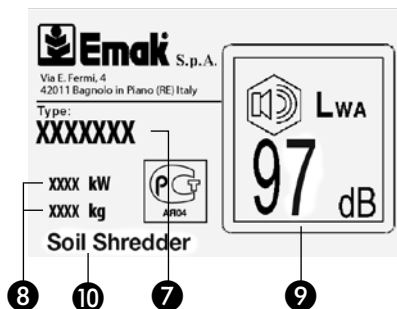
- BIH**
- 1 - Pročitajte uputstva za korištenje i održavanje prije nego što pristupite korištenju ovog kultivatora.
- SRB**
- 2 - Nemojte približavati ruke ili stopala štitniku noža dok je motor u pokretu.
PAŽNJA! - Nož ostaje u pokretu i nekoliko sekundi nakon gašenja motora.
- HR**
- 3 - **PAŽNJA!** - Tijekom rada ne dozvoljavajte nikome da se približava. Pazite na odskakanje predmeta.
- MNE**
- 4 - Prije bilo kakvog čišćenja ili popravka, ugasite motor i izvucite žicu svećice.
 - 5 - **PAŽNJA:** površine mogu biti vruće.
 - 6 - **PAŽNJA** - Motor ispušta otrovni plin bez mirisa i boje: udisanje izaziva mučninu, nesvjesticu i smrt. Održavajte sigurnosnu udaljenost. Nemojte pokretati motor u zatvorenim prostorima.

NL UITLEG VAN DE VEILIGHEIDSSYMBOLLEN

SLO RAZLAGA SIMBOLOV IN VARNOSTNIH OPOZORIL

S FÖRKLARING TILL SYMBOLER OCH SÄKERHETSREGLER

BIH **SRB** **HR** **MNE** OBJAŠNENJE SIMBOLA I UPOZORENJA ZA SIGURNOST



- NL**
- 7 - Merk en model van de machine
 - 8 - Technische gegevens
 - 9 - Geluidsintensiteit.
 - 10 - Type machine: **AARDKLUITVERBRIJZELAAR.**
 - 11 - EG-conformiteitsmerk
 - 12 - Serienummer
 - 13 - Bouwjaar

- S**
- 7 - Märke och maskinmodell
 - 8 - Tekniska data
 - 9 - Ljudeffekt
 - 10 - Maskintyp: **JORDLUCKRINGSMASKIN**
 - 11 - CE-märke för överensstämmelse
 - 12 - Serienummer
 - 13 - Produktionsår

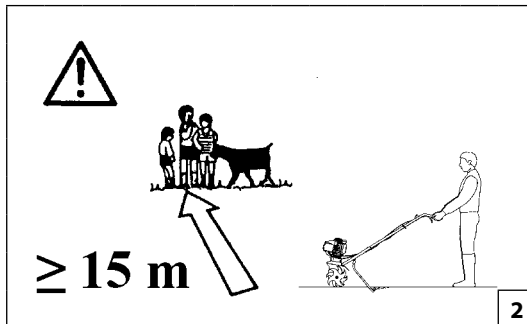


- SLO**
- 7 - Znamka in model stroja
 - 8 - Tehnični podatki
 - 9 - Nivo moči
 - 10 - Tip stroja: **PREKOPALNIK**
 - 11 - Znak CE o skladnosti
 - 12 - Serijska številka
 - 13 - Proizvodnja leto

- BIH**
- 7 - Marka i model stroja
- SRB**
- 8 - Tehnički podaci
- HR**
- 9 - Akustični snaga
- MNE**
- 10 - Vrsta stroja: **KULTIVATOR**
 - 11 - Oznaka usklađenosti CE
 - 12 - Serijski broj
 - 13 - Godina proizvodnje



1



2



p.n. 001000835

3



Size 41 p.n. 001001079A
 Size 42 p.n. 001001080A
 Size 43 p.n. 001001081A
 Size 44 p.n. 001001082A
 Size 45 p.n. 001001083A

4

Nederlands

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

⚠ WAARSCHUWING: Blootstelling aan trillingen door langdurig gebruik van op benzine werkende handgereedschappen kan schade toebrengen aan de bloedvaten en zenuwen in vingers, handen en polsen, bij mensen die vatbaar zijn voor storingen in de bloedsomloop of abnormale zwellingen. Langdurig gebruik bij koud weer is in verband gebracht met schade aan de bloedvaten bij overigens gezonde mensen. Als er symptomen optreden als verstijving, pijn, verlies van kracht, verandering in huidskleur of -weefsel, stop dan het gebruik van dit gereedschap en ga naar een arts.

⚠ LET OP - Als de aardkluitverbrijzelaar op de juiste manier gebruikt wordt, is het een snel, gemakkelijk en efficiënt werktuig; als de motorzaag niet op de juiste manier of zonder de nodige voorzorgsmaatregelen gebruikt wordt, kan het een gevaarlijk werktuig worden. Opdat u altijd prettig en veilig kunt werken de hierna in de loop van de handleiding volgende.

⚠ WAARSCHUWING: Het ontstekingsstelsel van uw apparaat produceert een elektromagnetisch veld met een zeer lage intensiteit. Dit veld kan interferentie veroorzaken met bepaalde pacemakers. Om het risico op ernstig letsel of overlijden zo klein mogelijk te houden moeten personen met een pacemaker hun eigen arts en de fabrikant van de pacemaker raadplegen voordat ze dit apparaat gebruiken.

⚠ WAARSCHUWING! - Nationale reglementeringen kunnen bepalingen omvatten die het gebruik van de machine beperken.

- 1 - Lees deze handleiding aandachtig tot u alle veiligheidsvoorschriften, voorzorgsmaatregelen en bedieningsinstructies begrepen heeft en op kan volgen voordat u probeert de aardkluitverbrijzelaar te gebruiken.
- 2 - Laat uw aardkluitverbrijzelaar uitsluitend gebruiken door volwassenen die de veiligheidsvoorschriften, voorzorgsmaatregelen en bedieningsinstructies die in deze handleiding staan begrijpen en op kunnen volgen. Minderjarigen mogen nooit een aardkluitverbrijzelaar gebruiken.
- 3 - Hanteer of bedien een aardkluitverbrijzelaar niet als u vermoeid, ziek of van streek bent, of wanneer u alcohol, drugs, of medicatie heeft gebruikt. U dient in goede

lichamelijke conditie te zijn en mentaal alert. Werken met een aardkluitverbrijzelaar is inspannend. Als u aan een aandoening lijdt die verergerd kan worden door inspannend werk, vraag dan advies aan een arts, voordat u met de aardkluitverbrijzelaar gaat werken (Fig.1). Wees extra voorzichtig vlak voor rustperiodes en als het werk bijna klaar is.

- 4 - Houd kinderen, omstanders, en dieren op een afstand van minimaal 15 meter van het werkgebied. Laat andere mensen of dieren niet in de buurt van de aardkluitverbrijzelaar komen als u hem start of terwijl u er mee werkt (Fig.2).
- 5 - Draag tijdens het werken met de aardkluitverbrijzelaar altijd goedgekeurde veiligheidskleding. Draag geen kledingstukken, sjaals, dassen of armbanden die aan twijgen kunnen blijven hangen. Bind lang haar vast en bescherm het (bijvoorbeeld met een sjaal, pet, helm, enz.). **Veiligheidsschoenen met antislip zolen en teenbescherming. Draag een veiligheidsbril of een gezichtsscherm. Gebruik bescherming tegen lawaai: bijvoorbeeld, oorkappen of oordoppen. Draag handschoenen met maximale trilingsabsorptie (Fig.3-4-5-6).**
- 6 - Laat anderen deze aardkluitverbrijzelaar alleen gebruiken als ze deze bedieningshandleiding hebben gelezen of als ze passende instructies hebben gekregen over het correcte en veilige gebruik van deze aardkluitverbrijzelaar.
- 7 - Controleer de aardkluitverbrijzelaar dagelijks om er zeker van te zijn dat elk onderdeel, voor de veiligheid of anderszins, goed werkt.
- 8 - Gebruik nooit een beschadigd, gewijzigde, of onjuist gerepareerde of geassembleerde aardkluitverbrijzelaar. Verwijder of beschadig geen enkele veiligheidsvoorziening niet en stel deze nooit buiten werking. Vervang snijwerktuigen of veiligheidsvoorzieningen onmiddellijk als deze beschadigd, kapot of verwijderd zijn.
- 9 - Plan uw handelingen van te voren zorgvuldig. Begin niet te snoeien voordat u een vrij werkgebied hebt, een veilige positie.
- 10 - Alle snoeiwerkzaamheden, naast de handelingen die in deze handleiding beschreven zijn, moeten uitgevoerd worden door competent personeel.
- 11 - De aardkluitverbrijzelaar is een product dat uitsluitend bestemd is om aardkluiten te verbrijzelen en de grond los te werken. Het is niet aan te raden om andere soorten materiaal te snoeien. Alle andere vormen van gebruik, andere dan degene vermeld in deze handleiding, kunnen de machine beschadigen en ernstig gevaar opleveren voor mensen en voorwerpen.

- 12 - Het is niet aan te raden gereedschappen of toebehoren, die niet door de fabrikant zijn gespecificeerd, aan de aftakas te koppelen.
- 13 - Gebruik de machine niet zonder het beschermingscarter van de bewegende onderdelen.
- 14 - De gebruiker is verantwoordelijk voor het inschatten van de potentiële risico's van het te bewerken terrein en moet alle noodzakelijke voorzorgsmaatregelen nemen om zijn veiligheid te waarborgen, vooral op hellingen, op oneffen, gladde of onvaste gronden.
- 15 - Bij het ploegen op hellingen mag u de brandstoftank maar voor de helft vullen om te voorkomen dat er benzine lekt. Op hellingen dient u steeds voorzichtig te zijn en dwars te werken, nooit bergopwaarts of bergafwaarts. Gebruik de aardkluitverbrijzelaar niet op terreinen met een hellingsgraad van meer dan 10° (17 %).
- 16 - Vergeet niet dat de eigenaar of de gebruiker aansprakelijk is voor ongevallen of risico's geleden door derden of voor schade aan goederen.
- 17 - Wanneer de draaifrezen worden gestart, moet u ervoor zorgen dat er niemand voor of in de buurt van de machine staat. Houd de handgreep stevig vast, omdat het bij het opstarten de neiging heeft naar beneden te gaan.
- 18 - Bewaar tijdens het werken een veilige afstand van de draaifrezen; die afstand is gelijk aan de lengte van het stuur.
- 19 - Tijdens werkzaamheden op oneffen terreinen dient de gebruiker ervoor te zorgen dat er zich niemand binnen een straal van 20 meter om de machine bevindt. De gebruiker zelf mag uitsluitend achter de stuurstang staan.
- 20 - De machine kan met verschillende accessoires worden uitgerust. De eigenaar dient er zelf voor te zorgen dat deze onderdelen of accessoires zijn gecertificeerd overeenkomstig de geldende Europese veiligheidsvoorschriften. Het gebruik van niet-gecertificeerde accessoires kan uw veiligheid in gevaar brengen.
- 21 - Gebruik de machine niet als aandrijfmiddel voor accessoires (als aanhangwagen).

⚠ WAARSCHUWING: Gebruik een machine nooit als de veiligheidsuitrusting defect is. De veiligheidsuitrusting van de machine moet gecontroleerd en onderhouden worden zoals in dit deel beschreven is. Als uw machine tekortschiet bij een van de controles, neem dan contact op met uw dealer om het te laten repareren.



p.n. 001000941A



p.n. 3155027R

5



6

Slovenščina

VARNOSTNA OPOZORILA

⚠ OPOZORILO: pri ljudeh, ki so nagnjeni k boleznim krvnega obtoka ali k neobičajnemu zatekanju, lahko izpostavljenost tresljajem, ki je posledica dolgotrajne uporabe ročnih orodij z bencinskim motorjem, poškoduje žile ali živce. Dolgotrajna uporaba v mrzlem vremenu je povezana s poškodbami žil pri sicer zdravih ljudeh. Če se pojavijo simptomi, kot so otrplost, bolečina, izguba moči, spremembe v barvi ali teksturi kože, izguba občutka v prstih, dlaneh ali zapestjih, prenehajte uporabljati orodje in poiščite zdravniško pomoč.

⚠ OPOZORILO - ob pravilni uporabi je prekopalnik hitro, enostavno za uporabo in učinkovito orodje. Ob nepravilni ali neprevidni uporabi lahko postane nevarno orodje. Za prijetno in varno delo vedno strogo upoštevajte naslednja in vsa druga varnostna navodila, navedena v tem priročniku.

⚠ POZOR: Naprava za vžig motorja povzroča zelo šibko elektromagnetno polje. To elektromagnetno polje lahko moti delovanje nekaterih srčnih spodbujevalnikov. Za zmanjšanje tveganja za nastanek hudih zdravstvenih posledic ali smrti morajo osebe, ki imajo vgrajen srčni spodbujevalnik, pred uporabo stroja prositi za nasvet svojega osebnega zdravnika in proizvajalca srčnega spodbujevalnika.

⚠ POZOR! - Predpisi, veljavni v posameznih državah, lahko omejijo uporabo stroja.

- 1 - Preden skušate uporabiti napravo, pazljivo preberite ta priročnik, da ga v celoti razumete in lahko upoštevate vse varnostne zahteve, previdnostne ukrepe in navodila za uporabo.
- 2 - Omejite uporabo svojega prekopalnika na odrasle osebe, ki razumejo in lahko upoštevajo varnostne zahteve, previdnostne ukrepe in navodila za uporabo, ki so navedeni v tem priročniku. Mladoletne osebe prekopalnika ne smejo uporabljati.
- 3 - Ne dotikajte se in ne uporabljajte prekopalnika, če ste utrujeni, bolni ali razburjeni ali če ste zaužili alkohol, mamila ali zdravila. Biti morate dobro telesno pripravljene in duševno zbrane. Delo s prekopalnikom je naporno. Če bi se vaše zdravstveno stanje zaradi napornega dela lahko poslabšalo, se pred delom

s prekopalnikom posvetujte s svojim zdravnikom (Slika 1). Bodite posebej pozorni pred odmori in proti koncu delovnega časa.

- 4 - Poskrbite, da bodo otroci, mimoidoči in živali vsaj 15 metrov oddaljeni od delovnega območja. Ko zaganjate ali delate s prekopalnikom, ne dovolite, da bi se vam približali drugi ljudje ali živali (Slika 2).
- 5 - Ko delate s prekopalnikom, vedno nosite odobrena varnostna zaščitna oblačila. Ne nosite oblek, šalov, kravat ali zapestnic, ki bi jih lahko potegnili med veje. Spnite in zaščitite dolge lase (na primer z ruto, kapo, čelado, itd.). **Varnostni škornji s podplati, ki ne drsijo, in vložkom proti prebadanju. Nosite zaščitna očala ali zaščito za obraz. Uporabljajte zaščito pred hrupom: na primer, ščitnike za ušesa, ki zmanjšajo hrup, ali ušesne čepe. Nosite rokavice, ki kar najbolj absorbirajo tresljaje (Slika 3-4-5-6).**
- 6 - Delo s prekopalnikom dovolite samo tistim, ki so prebrali ta uporabniški priročnik ali so prejeli ustrezna navodila za varno in pravilno uporabo te naprave.
- 7 - Vsak dan pregledjte prekopalnik in se prepričajte, da so vsi sestavni deli, tako varnostni kot drugi, brezhibni.
- 8 - Nikoli ne uporabljajte poškodovanega, spremenjenega ali neustrezno popravljenega ali sestavljenega prekopalnika. Ne odstranjujte, poškodujte ali izklopite katere koli varnostne naprave. Če se obrezovalna orodja ali varnostne naprave poškodujejo, zlomijo ali drugače odpadejo z naprave, jih takoj zamenjajte.
- 9 - Svoje delo v naprej pazljivo načrtujte. Ne začnite okopavati, če je delovno območje neprimerno ali neurejeno in če nimate na voljo dobre opore za noge.
- 10 - Vse servisiranje prekopalnika razen postopkov, ki so navedeni v tem priročniku, mora opraviti usposobljeno osebje.
- 11 - Prekopalnik je izdelek, ki je namenjen izključno za drobljenje grud in rahljanje tal. Odsvetujemo rezanje drugih materialov. Vsaka drugačna vrsta uporabe, ki v pričujočih navodilih za uporabo ni navedena, lahko povzroči poškodbe stroja in predstavlja resno nevarnost za ljudi in predmete.
- 12 - Nanj ni dovoljeno priključevati orodij ali pripomočkov, ki jih ni

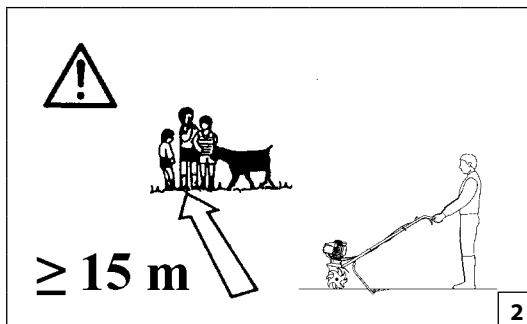
predvidel proizvajalec.

- 13 - Nikdar ne uporabljajte stroja brez nameščenega ščitnika vrtečih se delov.
- 14 - Uporabnik je dolžan oceniti možna tveganja, ki jih preden postavlja teren, katerega obdeluje, in storiti vse potrebno za zagotovitev svoje varnosti, še zlasti na pobočjih, na neravnem svetu, na spolzkih ali plazečih se tleh.
- 15 - Pri delu na pobočju napolnite rezervoar za gorivo manj kot do polovice, da kar najbolj zmanjšate količino izteklega goriva. Na pobočjih delajte vselej previdno in vodite stroj v prečni smeri, nikdar navkreber ali navzdol. Ne uporabljajte motorne freze na terenih, katerih nagib je večji od 10° (17 %).
- 16 - Ne pozabite, da ste kot lastnik stroja oziroma njegov uporabnik odgovorni za delovne nezgode ali poškodbe, ki bi jih utrpeli tretje osebe ali njihovo imetje.
- 17 - Pred vklopom vrtenja rezil se prepričajte, da pred strojem in v bližini stroja ni nikogar. Čvrsto držite ročaj, ki se v trenutku vklopa hoče dvigniti.
- 18 - Med delom ohranjajte varno razdaljo od vrtečih se rezil; ta razdalja je enaka dolžini ročaja.
- 19 - V primeru uporabe na strmih terenih se morate prepričati, da v krogu 20 metrov od stroja ni nikogar. Ves čas morate imeti stroj v oblasti.
- 20 - Na stroj se lahko priključijo različna orodja. Odgovornost lastnika stroja je, da se prepriča, ali so ta orodja oziroma priključki homologirani v skladu z veljavnimi evropskimi predpisi. Uporaba nehomologiranih priključkov lahko ogrozi vašo varnost.
- 21 - Ne uporabljajte stroja za vleko priključkov (npr. prikolic).

⚠ OPOZORILO: nikoli ne uporabljajte naprave, če varnostna oprema ni brezhibna. Varnostno opremo naprave morate preverjati in vzdrževati, kot je navedeno v tem poglavju. Če pri katerem od teh pregledov ugotovite, da je vaša naprava neustrezna, pokličite serviserja, da jo popravi.



1



2



3



4

Svenska

SÄKERHETSREGLER

⚠️ WARNING: Vibrationer genom en längre användning av bensindrivna handverktyg kan orsaka skada på blodkärl eller nerver i fingrar, händer och handleder för personer som ofta har cirkulationsbesvär eller onormala svullnader. En längre användning i kall väderlek har förknippats med skada på blodkärl för övrigt friska personer. Om det uppstår symtom som domnad, värk, styrkeförlust, förändrad hudfärg eller hudstruktur, känsloförlust i fingrar, händer eller handleder, avbryt användningen av detta verktyg och sök läkarvård.

⚠️ WARNING! Om jordluckringsmaskinen används på korrekt sätt är den ett snabbt, bekvämt och effektivt arbetsredskap. Om den däremot används på felaktigt sätt eller utan erforderlig försiktighet kan den bli ett farligt redskap. Följ noggrant säkerhetsreglerna nedan och i resten av handboken så att ditt arbete alltid kan ske på tillfredsställande och säkert sätt.

⚠️ WARNING: Tändningssystemet på din enhet, producerar ett elektromagnetiskt fält med mycket låg intensitet. Detta fält kan störa vissa pacemakers. För att minska risken för allvarliga eller dödliga skador, ska personer med pacemaker rådfråga sin läkare och tillverkaren av pacemakern innan de använder den här maskinen.

⚠️ WARNING! – Nationella förordningar kan begränsa användningen av maskinen.

- 1 - Läs igenom handboken noga tills du till fullo förstår och kan följa samtliga säkerhetsregler, försiktighetsåtgärder och driftsanvisningar innan du försöker använda maskinen.
- 2 - Begränsa användningen av jordluckringsmaskinen till vuxna personer som förstår och kan följa de säkerhetsregler, försiktighetsåtgärder och driftsanvisningar som finns i denna handbok. Minderåriga skall aldrig tillåtas använda en jordluckringsmaskin.
- 3 - Hantera eller arbeta inte med en jordluckringsmaskin när du är trött, sjuk eller upprörd eller om du har intagit alkohol, droger eller medicin. Du måste vara i god fysisk form och

mentalt uppmärksam. Arbete med jordluckringsmaskinen är ansträngande. Om din hälsa kan försämrans på grund av ansträngande arbete, kontrollera med din läkare innan du arbetar med en jordluckringsmaskin (**bild 1**). Öka försiktigheten före viloperioder och mot slutet av arbetsskiftet.

4 - Se till att barn, kringstående och djur befinner sig på ett avstånd av 15 meter från arbetsområdet. Låt inte andra personer eller djur finnas i närheten när du sätter i gång eller arbetar med jordluckringsmaskinen (**bild 2**).

5 - När du arbetar med jordluckringsmaskinen använd alltid godkända skyddskläder. Skyddsjackor och overaller är idealiskt. Bär inte kläder, halsdukar, slipsar eller armband som kan fastna i kvistar. Fäst upp och skydda långt hår (t.ex. med en scarf, mössa, hjälm, etc.). **Säkerhetskängor med halkfria sulor och hålskyddsinslägg. Bär skyddsglasögon eller ansiktsskydd. Använd bullerskydd: till exempel, bullernedsättande öronskydd eller öronproppar. Bär vibrationsisolerande handskar (bild 3-4-5-6).**

6 - Se till att endast de personer använder jordluckringsmaskinen som har läst handboken och fått riktiga anvisningar om säker och rätt användning av jordluckringsmaskinen.

7 - Kontrollera jordluckringsmaskinen varje dag för att säkerställa att alla anordningar, vare sig det gäller säkerhet eller annat, fungerar.

8 - Använd aldrig en skadad, ändrad eller felaktigt reparerad eller monterad jordluckringsmaskin. Du får inte ta bort, skada eller avaktivera någon av säkerhetsanordningarna. Byt alltid ut skärverktyg eller säkerhetsutrustning omedelbart om de skadas, går sönder eller avlägsnas på annat sätt.

9 - Planera noga arbetet i förväg. Starta inte fräsningen om området inte är fritt och om det inte finns stödpunkter för fötterna.

10 - Annan service av jordluckringsmaskinen än den som anges i handboken måste utföras av kompetent personal.

11 - Jordluckringsmaskinen är en produkt utslutande ämnad att krossa jordklumpar och odla upp marken. Det är inte tillrådligt att skära andra typer av material. All annan användning än den som anges i dessa anvisningar, kan förorsaka skada på

- maskinen och utgöra allvarlig fara för personer och saker.
- 12 - Det är inte tillåtet att ansluta instrument eller tillbehör som inte är specificerade av tillverkaren.
 - 13 - Använd inte maskinen utan skyddskåpan för roterande verktyg.
 - 14 - Operatören är ansvarig för att uppskatta de potentiella riskerna av marken som ska bearbetas och att vidta alla nödvändiga försiktighetsåtgärder för att garantera sin egen säkerhet, speciellt på sluttande mark, på ojämn, hal och rörlig mark.
 - 15 - Vid plöjning på sluttande mark, fyll bränsletanken till mindre än hälften för att minska bränslespill. Fräs alltid med försiktighet på sluttande mark och arbeta på tvären, aldrig uppåt och nedåt. Använd inte jordluckringsmaskinen på mark med en lutning på mer än 10° (17 %).
 - 16 - Kom ihåg att ägaren eller operatören är ansvarig för olyckor eller risker som åsamkas tredje part eller deras egendom.
 - 17 - När du aktiverar de roterande fräsarna, säkerställ att ingen person befinner sig framför eller i närheten av maskinen. Håll stadigt i styrhandtaget, som tenderar att sänkas vid aktivering.
 - 18 - Under arbetet, bibehåll säkerhetsavståndet till de roterande fräsarna; detta avstånd är lika med styrhandtagets längd.
 - 19 - Vid användning på brant mark ska operatören säkerställa att ingen person befinner sig inom en radie på 20 meter runt maskinen. Operatören måste absolut stanna vid reglarna.
 - 20 - Maskinen kan utrustas med olika tillbehör. Det åligger ägaren att säkerställa att dessa verktyg eller tillbehör är godkända enligt gällande europeisk säkerhetslagstiftning. Användningen av inte godkända tillbehör kan skada din säkerhet.
 - 21 - Använd inte maskinen som dragfordon för tillbehör (typ släp).

⚠️ WARNING: Använd aldrig en maskin som har bristfällig säkerhetsutrustning. Maskinens säkerhetsutrustning måste kontrolleras och underhållas enligt beskrivningen i detta avsnitt. Om maskinen har brister vid någon av dessa kontroller kontakta din serviceverkstad för att repara den.



p.n. 001000941A



p.n. 3155027R

5



6

Hrvatski

SIGURNOSNI PROPISI

⚠ PAŽNJA: izloženost vibracijama kod duže uporabe ručnih alata na benzinski pogon može izazvati oštećenja krvnih žila ili živaca u prstima, rukama i ručnim zglobovima kod ljudi sklonih poremećajima cirkulacije ili pretjeranom znojenju. Produžena uporaba na hladnoći povezuje se s oštećenjem krvnih žila kod inače zdravih ljudi. Kod pojave simptoma kao što su ukočenost, bol, gubitak snage, promjena boje kože ili tkiva, odnosno gubitak osjeta u prstima, rukama ili ručnim zglobovima, prekinite s uporabom ovog alata i potražite liječničku pomoć.

⚠ NAPOMENA - Ako se pravilno koristi, ovaj kultivator je zasigurno brz, spretan i učinkovit radni alat. Nepropisno korištenje i zanemarivanje potrebnih mjera predostrožnosti može vas izložiti opasnostima. Radit ćete uvijek na siguran način i sa zadovoljstvom ako pažljivo slijedite dole navedene sigurnosne propise, kao i one koje ćete naći dalje u uputstvima.

⚠ PAŽNJA: Sustav za paljenje vašeg uređaja proizvodi elektromagnetsko polje vrlo niskog intenziteta. To polje može utjecati na pojedine pacemakere. Radi umanjavanja opasnosti od teških ili smrtonosnih ozljeda, osobe s pacemakerom bi, prije korištenja ovoga stroja, trebale potražiti savjet od liječnika, kao i od proizvođača pacemakera.

⚠ PAŽNJA! - Državni propisi mogu ograničavati uporabu stroja.

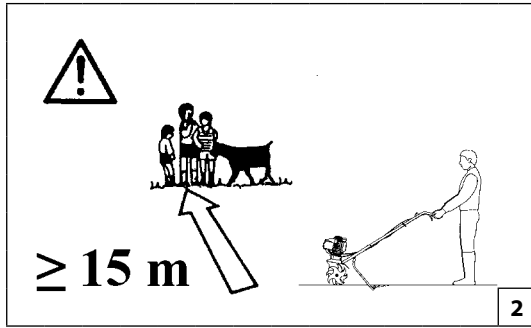
- 1 - Prije nego što pokušate koristiti uređaj pažljivo pročitajte ovaj priručnik, kako bi ste u potpunosti razumijeli i mogli se pridržavati svih sigurnosnih propisa, mjera predostrožnosti i uputa za rukovanje.
- 2 - Dozvoljavajte da vašim kultivatorom rukuju jedino odrasle osobama koje razumiju sigurnosne propise, mjere predostrožnosti te uputstva za rad navedena u ovom priručniku i znat će ih se pridržavati. Maloljetnicima se ne smije dozvoljavati uporaba kultivatora.
- 3 - Nemojte rukovati ili upotrebljavati kultivator ako ste fizički premoreni, bolesni, uzrujani ili ako ste pod utjecajem alkohola,

droga ili lijekova. Morate biti u dobroj fizičkoj formi i prisebni. Rad kultivatorom je naporan. Ako patite od bilo čega što bi se moglo pogoršati napornim radom, prije korištenja kultivatora posavjetujte se s vašim liječnikom (sl. 1). Budite oprezniji neposredno prije vremena za stanku i pri kraju smjene.

- 4 - Pazite da se djeca, druge osobe i životinje ne nalaze u radnom djelokrugu od najmanje 15 metara. Ne dozvoljavajte drugim osobama ili životinjama da budu u blizini kultivatora kad ga pokrećete ili radite njime (sl. 2).
- 5 - Kad koristite kultivator, obavezno nosite zaštitnu homologiranu odjeću. Nemojte nositi odjeću, šalove, kravate ili narukvice koji bi se mogli zaplesti u grmlje. Dugu kosu trebate skupiti i zaštititi (npr. maramom, beretkom, kacigom, itd.). **Zaštitne cipele s neklizajućim potplatima i čeličnim kapicama. Stavite zaštitne naočale ili vizir. Zaštitite se od buke, na primjer, zaštitnim slušalicama ili čepovima. Stavite rukavice koje će omogućiti maksimalno apsorpiranje vibracija (sl. 3-4-5-6).**
- 6 - Dozvoljavajte uporabu kultivatora jedino osobama koje su pročitale ovaj Priručnik za rukovatelja i upoznate su s njegovim korištenjem na siguran i ispravan način.
- 7 - Svakodnevno provjeravajte kultivator kako bi ste bili sigurni da svi sigurnosni i ostali sustavi pravilno rade.
- 8 - Nemojte nikad koristiti kultivator ako je oštećen, preinačen, odnosno popravljan ili sklapan na neprikladan način. Nemojte skidati, oštećivati ili isključivati sigurnosne naprave. Ako dođe do oštećenja, loma ili bilo kakvog onesposobljenja opreme za rezanje ili sigurnosne naprave, odmah je promijenite.
- 9 - Pažljivo unaprijed isplanirajte vaš rad. Nemojte započinjati s obrađivanjem ako radno područje nije slobodno i ako ne postoje točke uporišta za noge.
- 10 - Bilo kakvo servisiranje kultivatora koje se ne navodi u ovom priručniku treba obaviti nadležno osoblje.
- 11 - Kultivator je proizvod namijenjen isključivo usitnjavanju grumena zemlje i krčenju tla. Zabranjeno je rezanje drugih vrsta materijala. Bilo koja druga primjena, drugačija od one navedene u ovim uputama, može uzrokovati štetu na stroju i dovesti u ozbiljnu opasnost osobe i stvari.
- 12 - Nije dopušteno spajati na jedinicu alat ili dodatnu opremu koje proizvođač nije naznačio.

- 13 - Nemojte koristiti stroj bez kartera koji štiti rotirajuće priključke.
- 14 - Rukovatelj je odgovoran za procjenjivanje mogućih opasnosti na terenu kojeg treba obraditi, kao i za poduzimanje svih potrebnih mjera predostrožnosti u svrhu jamčenja vlastite sigurnosti, naročito na padinama te neravnim, klizavim ili nestabilnim terenima.
- 15 - U slučaju oranja na padinama, napunite spremnik goriva na manje od polovice, da se smanji prolijevanje benzina. Na padinama radite uvijek oprezno, krećite se poprečno, nikad uzbrdo ili nizbrdo. Nemojte koristiti kultivator na terenima s nagibom većim od 10° (17 %).
- 16 - Zapamtite da je vlasnik ili rukovatelj odgovoran za nesreću ili opasnost koju pretrpe treće osobe ili koja je nanešena njihovom vlasništvu.
- 17 - U trenutku aktiviranja freze, uvjerite se da ispred ni u blizini stroja nema nikoga. Čvrsto držite upravljač, koji u trenutku pokretanja teži spuštanju.
- 18 - Za vrijeme rada, održavajte sigurnosnu udaljenost od freze; ta udaljenost odgovara dužini upravljača.
- 19 - U slučaju uporabe na strmim terenima, rukovatelj se mora uvjeriti da nema nikoga u krugu od 20 metara oko stroja. Rukovatelj mora bezuvjetno ostati za upravljačem.
- 20 - Stroj možete opremiti raznim dodatnim dijelovima. Vlasnik je odgovoran za provjeru jesu li ti priključci ili dodatni dijelovi homologirani sukladno europskoj normi o sigurnosti na snazi. Uporaba nehomologiranih dodatnih dijelova može ugroziti vašu sigurnost.
- 21 - Nemojte koristiti stroj kao sredstvo za vuču dodatnih dijelova (kao tegljač).

⚠ PAŽNJA: ne upotrebljavajte stroj s neispravnom zaštitnom opremom! Zaštitnu opremu stroja treba provjeravati i održavati kako je opisano u ovom poglavlju. Ako je ishod bilo koje provjere na vašem stroju negativam, obratite se vašem serviseru radi popravka.





p.n. 001000941A

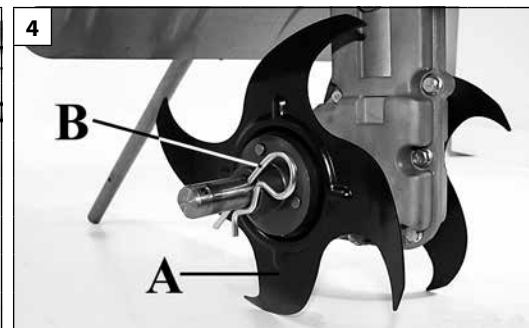
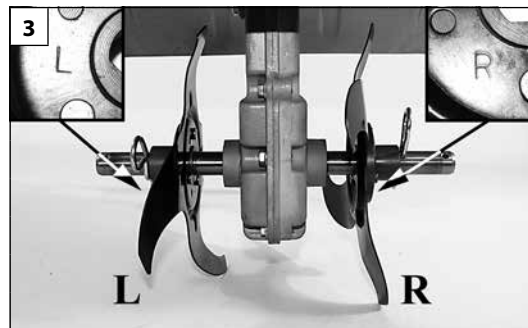
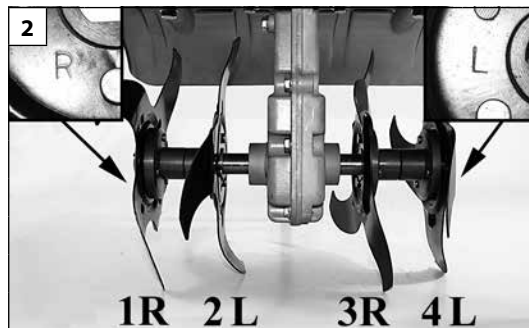
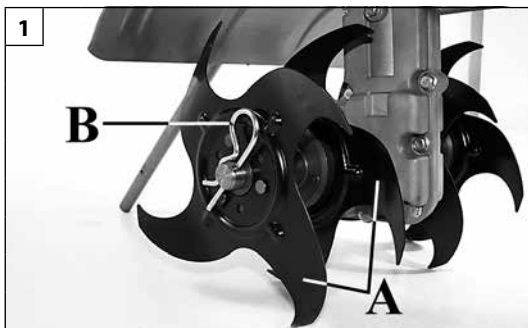


p.n. 3155027R

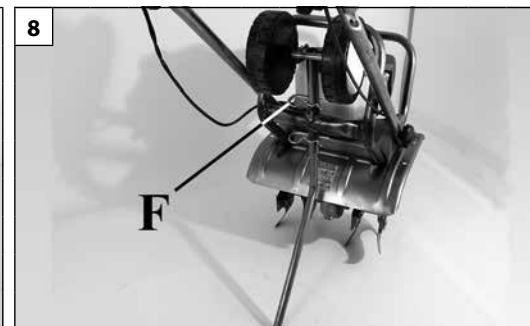
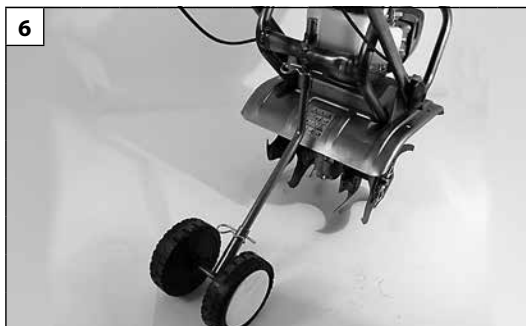
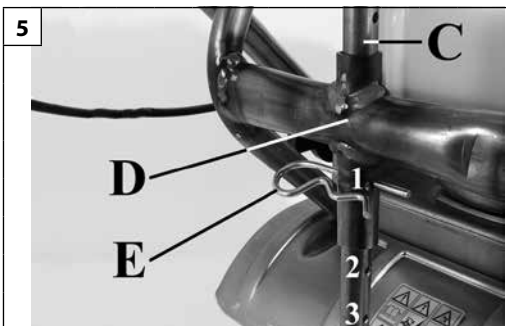
5



6



Nederlands	Slovenščina	Svenska
<p align="center">MONTAGE</p>	<p align="center">SESTAVA</p>	<p align="center">ASSEMBLERING</p>
<p>MONTAGE FREZEN Schuif 2 frezen aan elke zijde (A, Fig.1) op de as van de reductor, en bevestig ze met de 2 pennen (B).</p> <p>⚠ OPGELET – De 4 frezen hebben een montagevolgorde (Fig.2). Op de frezen 1 en 3 moet de letter “R” gestempeld zijn, terwijl op de frezen 2 en 4 de letter “L” moet gestempeld zijn.</p> <p>NB: Indien de aardkluitverbrijzelaar gebruikt wordt op een beperkte ruimte, is het mogelijk slechts 2 frezen te monteren, één aan elke kant (Fig.3). Op de as van de reductor is een gat voorzien om met de pen (B, Fig.4) een enkele frees (A) te blokkeren.</p> <p>MONTAGE DISSEL EN WIELEN Schuif de stang (C, Fig.5) op de steun (D). De stang heeft 3 posities; de gebruiker moet kiezen welke het meest geschikt voor hem is om comfortabel te werken. Bevestig de stang met de pen (E).</p> <p>Om het transport op het terrein te vergemakkelijken (Fig.6), monteert u de wielen op het uiteinde van de dissel (Fig.7) en bevestig u ze met de pen (F).</p> <p>⚠ OPGELET – De wielen mogen niet gebruikt worden tijdens het werken.</p> <p>Wanneer men met de aardkluitverbrijzelaar aan het werken is, kunnen de wielen bovenaan de dissel worden geplaatst en bevestigd worden met de pen (F, Fig.8).</p>	<p>MONTAŽA REZIL Na vsako stran reduktorske gredi 2 namestite ustrezni rezili (A, slika 1) in ju zavarujte z 2 varovalkama (B).</p> <p>⚠ POZOR - Vsa 4 rezila imajo določeno smer montaže (slika 2). Rezili 1 in 3 morata imeti vtisnjeno črko “R”, medtem ko morata imeti rezili 2 in 4 vtisnjeno črko “L”.</p> <p>OPOMBA: Če je delovni prostor omejen, lahko na prekopalniki montirate samo 2 rezili, po eno na vsako stran (slika 3). Na reduktorski gredi se nahaja vrtina, v katero vtaknete varovalko (B, slika 4), kadar montirate eno samo rezilo (A).</p> <p>MONTAŽA OPORNEGA DROGA IN KOLES Vtaknite opornik (C, slika 5) v nosilno prečko (D). Opornik ima 3 položaje; izberite tistega, ki vam bo omočil kar najbolj udoben položaj pri delu. Opornik fiksirajte z varovalko (E).</p> <p>Za lažji transport po terenu (slika 6) na konec opornega droga montirajte kolesi (slika 7) in ju zavarujte z varovalko (F).</p> <p>⚠ POZOR - Pri delu odstranite kolesi.</p> <p>Pri delu s prekopalnikom lahko kolesi namestite na zgornji konec opornega droga, pri čemer ju zavarujte z varovalko (F, slika 8).</p>	<p>MONTERING AV FRÄSAR Sätt på fräsar på växellaxeln 2 på varje sida (A, Fig.1), och fäst dem med de 2 låssprintarna (B).</p> <p>⚠ WARNING – De 4 fräsarna har en monteringsriktning (Fig.2). Fräsarna 1 och 3 ska ha stämplat bokstaven “R”, medan fräsarna 2 och 4 ska ha stämplat bokstaven “L”.</p> <p>OBS: Om utrymmet där jordluckringsmaskinen ska arbeta är begränsat är det möjligt att enbart montera 2 fräsar, en på vardera sidan (Fig.3). På växellaxeln är förutsett ett hål för att låsa enbart en fräs (A) med låssprinten (B, Fig.4).</p> <p>MONTERING AV RODER OCH HJUL Sätt klammern (C, Fig.5) på stödet (D). Klammern har 3 lägen; användaren ska välja det som bäst lämpar sig för att arbeta bekvämt. Fäst klammern med låssprinten (E).</p> <p>För att underlätta transporten på marken (Fig.6), montera hjulen i den bakre delen av rodret (Fig.7) och fäst dem med låssprinten (F).</p> <p>⚠ WARNING – Hjulen ska inte användas under arbetet.</p> <p>Hjulen kan placeras i rodrets övre del genom att fästa dem med låssprinten (F, Fig.8), när du arbetar med jordluckringsmaskinen.</p>



Hrvatski

SKLAPANJE

MONTIRANJE NOŽEVA

Navucite na osovinu reduktora po 2 noža sa svake strane (A, sl. 1) i učvrstite ih s 2 zatika (B).

⚠ PAŽNJA – Postoji određeni smjer montiranja 4 noža (sl. 2). Noževi 1 i 3 moraju biti označeni slovom "R", a noževi 2 i 4 slovom "L".

NAPOMENA: ako je prostor u kojem kultivator mora raditi ograničen, možete montirati samo 2 noža, po jednog sa svake strane (sl. 3). Na osovinu reduktora postoji rupica za blokiranje, pomoću zatika (B, sl. 4), samo jednog noža (A).

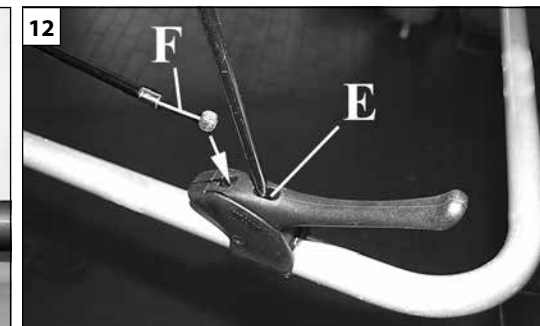
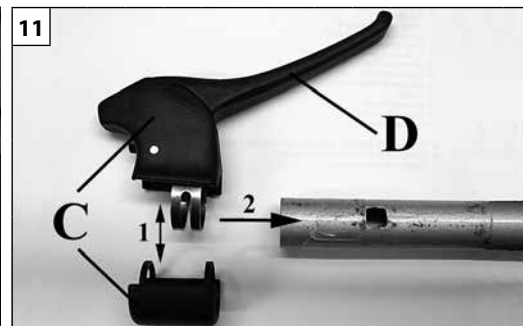
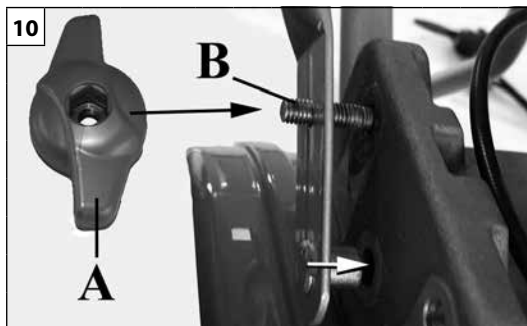
MONTIRANJE RUČICE ZA ODREĐIVANJE SMJERA I KOTAČA

Uvucite klin (C, sl. 5) u nosač (D). Klin ima 3 položaja; korisnik mora izabrati onaj koji je najpogodniji za ugodan rad. Učvrstite klin zatikom (E).

Radi lakšeg **prijevoza po terenu** (sl. 6), postavite kotače u završni dio ručice za određivanje smjera (sl. 7) i učvrstite ih zatikom (F).

⚠ PAŽNJA – Kotače ne smijete koristiti za vrijeme rada.

Kotače možete namjestiti u visoki dio ručice za određivanje smjera, tako da ih učvrstite zatikom (F, sl. 8), dok radite kultivatorom.



Nederlands

Slovenščina

Svenska

MONTAGE

SESTAVA

ASSEMBLERING

MONTAGE STUURSTEUNEN (Fig.9)

Plaats de 2 stuursteunen zoals aangeduid op Fig.10 en bevestig ze met de knoppen (A) nadat u de schroef (B) heeft aangebracht.

MONTAGE BEDIENINGSKNOPPEN

Versnellingshendel

Nadat u de twee stukken heeft samengevoegd (C, Fig.11), schuift u ze in de buis van de stuurstang; controleer of de hendel (D) achteraf naar beneden, naar de gebruiker en rechts van de gebruiker wijst. Bevestig met de schroef (E, Fig.12).

Schuif de versnellingskabel (F) erin en trek die strak met de schroef (G, Fig.13).

⚠ OPGELET - Als de hendel wordt uitgeschakeld, mag er geen tractie zitten op het werkinstrument. Als de hendel ingeschakeld is, moet er tractie staan op het werkinstrument. Stel de kabelspanschroef af (G) tot u merkt dat de hendel harder wordt in de startpositie naar de eindschakelaar.

Hoofdschakelaar

Bevestig de hoofdschakelaar (H, Fig.14) op de stuurstang met de schroef (L) in het daartoe voorziene gat, en controleer of die achteraf naar buiten is gericht, links van de gebruiker.

MONTAGE STUUR (Fig.15)

Plaats het stuur (M, Fig.16) op de 2 steunen (N) en bevestig die met de knoppen (A) nadat u de borgring (P) en de schroef (R) heeft geplaatst. **NB: Zorg ervoor dat het vierkant van de schroef overeenstemt met dat van de steun.**

MONTAŽA NOSILCEV ROČAJA (slika 9)

Vstavite 2 nosilca ročaja, kakor je prikazano na sliki 10, in ju privijte s plastičnima krilatima maticama (A), potem ko vstavite vijak (B).

MONTAŽA ELEMENTOV ZA UPRAVLJANJE

Ročica plina

Potem ko spojite oba kosa (C, slika 11), ju nataknite na cev ročaja za upravljanje, pri čemer pazite na to, da gleda ročica (D) po končani montaži navzdol in proti uporabniku ter da je na njegovi desni strani. Pričvrstite jo z vijakom (E, slika 12).

Vstavite žico potezalice za plin (F) in jo napnite s pomočjo vijaka (G, slika 13).

⚠ POZOR - Pri spuščeni ročici ne sme priti do pogona delovnega orodja. Pri pritegnjeni ročici mora priti do pogona delovnega orodja. Po občutku naravnajte vijak za napenjanje potezalice (G), dokler ne začutite upora ročice v položaju za pogon proti koncu njenega hoda.

Prekinjalo

Prekinjalo (H, slika 14) pritrdite na ročaj za upravljanje z vijakom (L) v predvideni vrtini, pri čemer pazite, da bo stikalo po končani montaži obrnjeno navzven in da bo na uporabnikovi levi strani.

MONTAŽA ROČAJA ZA UPRAVLJANJE (slika 15)

Montirajte ročaj za upravljanje (M, slika 16) na 2 nosilca (N) in ju privijte s plastičnima krilatima maticama (A), potem ko namestite podložko (P) in vijak (R). **OPOMBA: Poskrbite, da se bo kvadratni del vijaka ujel z odprtino na nosilcu.**

MONTERING AV STYRSTÖDEN (Fig.9)

Sätt i de 2 styrstöden som visas på Fig.10 och fäst dem med kulgrippen (A) efter att ha satt i skruven (B).

MONTERING AV REGLAGE

Gasspak

Efter att ha förenat de två styckena (C, Fig.11), sätt i dem i styrröret och kontrollera att spaken (D), vid slutfört moment, är riktad neråt, mot operatören och till höger om honom. Fäst det med skruven (E, Fig.12).

Sätt i gasreglagets kabel (F) och spänn den med skruven (G, Fig.13).

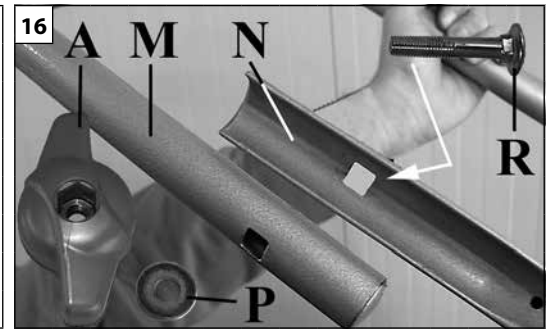
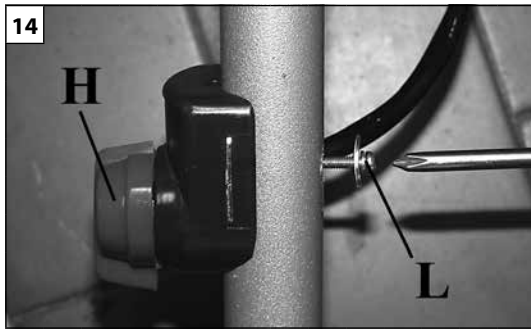
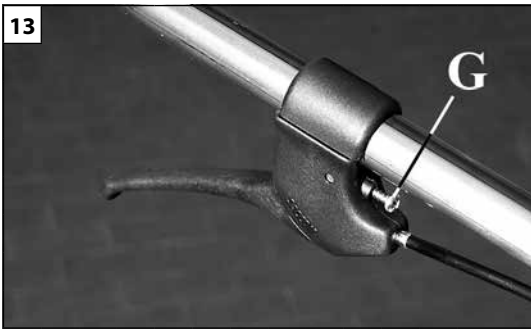
⚠ VARNING - Med släppt spak får det inte finnas någon dragkraft på arbetsverktyget. Med aktiverad spak ska det vara dragkraft på arbetsverktyget. Du kan justera skruven för kabelspänning (G) tills du märker en förhårdnad på spaken i aktiveringsläge mot gränsläget.

Brytare

Fäst brytaren (H, Fig.14) på styrhandtaget med skruven (L) i det förberedda hålet, kontrollera efter slutfört moment att den är riktad utåt, till vänster om operatören.

MONTERING AV STYRHANDTAGET (Fig.15)

Sätt i styrhandtaget (M, Fig.16) på de 2 stöden (N) och fäst dem med kulgrippen (A) efter att ha satt i brickan (P) och skruven (R). **OBS: Låt skruvens kvadrat sammanfalla med stödets.**



Hrvatski

SKLAPANJE

MONTIRANJE NOSAČA ZA UPRAVLJAČ (sl. 9)

Navucite 2 nosača za upavljač kako se vidi na sl. 10 i učvrstite ih prstenovima (A), nakon što uvučete vijak (B).

MONTIRANJE UPRAVLJAČKIH POLUGA

Poluga gasa

Nakon što spojite dva komada (C, sl. 11), uvucite ih u cijev na upavljaču i provjerite je li, po obavljenom postupku, poluga (D) okrenuta prema dolje, prema rukovatelju i desno od istog. Učvrstite je vijkom (E, sl. 12).

Uvucite kabel gasa (F) i zategnite ga vijkom (G, sl. 13).

⚠ PAŽNJA - Kad otpustite polugu, na radnom alatu ne smije biti pogona. Kad polugu aktivirate, na radnom alatu mora biti pogona. Podesite vijak za zatezanje kabela (G) otprilike dok ne primjetite da se poluga ukrutila u položaju za pokretanje prema kraju hoda.

Prekidač

Pričvrstite prekidač (H, sl. 14) na upavljač pomoću vijka (L) u za to predviđenom otvoru i provjerite je li, po obavljenom postupku, okrenut prema vani, na lijevoj strani rukovatelja.

MONTIRANJE UPRAVLJAČA (sl. 15)

Navucite upavljač (M, sl. 16) na 2 nosača (N) i pričvrstite ih prstenovima (A), nakon što ste stavili podlošku (P) i vijak (R).
NAPOMENA: pazite da se kvadrat vijka podudara s onim na nosaču.

Nederlands	Slovenščina	Svenska
STARTEN	ZAGON	START
<p>OMGAAN MET BRANDSTOF</p> <p>⚠ WAARSCHUWING: Benzine is een uiterst brandbare stof. Wees uiterst voorzichtig als u omgaat met benzine of een brandstofmengsel. Rook niet en breng geen vuur of vlam in de buurt van de aardkluitverbrijzelaar.</p> <p>⚠ WAARSCHUWING: Brandstof en brandstofdampen kunnen ernstig letsel veroorzaken wanneer ze ingeademd worden of in contact komen met de huid. Wees daarom voorzichtig bij het hanteren van brandstof en zorg voor voldoende ventilatie.</p> <p>⚠ WAARSCHUWING: Pas op voor koolmonoxidevergiftiging.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Meng, bewaar en vervoer brandstof in een tank die goedgekeurd is voor benzine. - Hanteer brandstof buiten waar geen vonken of vlammen zijn. - Kies een kale ondergrond, zet de motor af, en laat hem afkoelen voordat u benzine bijvult. - Draai de dop langzaam los om druk te laten ontsnappen en om te voorkomen dat er brandstof rond de dop naar buiten komt. - Draai de dop van de tank stevig dicht nadat u brandstof heeft bijgevuld. Het trillen van de machine kan leiden tot het losraken van een niet goed afgesloten brandstofdop waardoor brandstof gemorst kan worden. - Veeg uit de machine gemorste brandstof weg en laat het restant van de brandstof vervliegen. Loop 3 m weg van de plaats waar u brandstof heeft bijgevuld voordat u de motor start. - Probeer nooit gemorste brandstof te verbranden. - Bewaar brandstof op een koele, droge, goed geventileerde plaats. - Zet de aardkluitverbrijzelaar nooit op een plaats met brandbare materialen zoals droge bladeren, stro, papier, enzovoorts. - Bewaar de maaier en brandstof op een plaats waar brandstofdampen geen vonken of open vuur van verwarmingsketels, elektrische motoren of schakelaars, ovens, enz. kunnen bereiken. - Haal nooit de dop van de tank als de motor loopt. - Gebruik nooit brandstof voor reinigingswerkzaamheden. - Let erop dat u er geen brandstof terecht komt op uw kleding. Als u brandstof gemorst hebt op uzelf of op uw kleding, kleed u dan om. Was alle delen van uw lichaam die in contact zijn gekomen met brandstof. Gebruik water en zeep. - Stel brandstoftanks niet bloot aan direct zonlicht. - Houd brandstof uit de buurt van kinderen. 	<p>RAVNANJE Z GORIVOM</p> <p>⚠ OPOZORILO: bencin je izredno vnetljivo gorivo. Ko ravnate z bencinom ali gorivno zmesjo, bodite izredno previdni. Ne kadite in se z ognjem ali plamenom ne približujte gorivu ali prekopalniku.</p> <p>⚠ OPOZORILO: gorivo in njegovi hlapi vas lahko resno poškodujejo, če jih vdihnete ali če pridejo v stik s kožo. Zato bodite pri ravnanju z gorivom previdni in se poskrbite za ustrezno zračenje.</p> <p>⚠ OPOZORILO: bodite pozorni na zastrupitev z ogljikovim monoksidom.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Gorivo mešajte, shranjujte in prevažajte v atestiranih posodah za bencin. - Z gorivom ravnajte na prostem, kjer ni isker ali plamena. - Pred polnjenjem goriva poiščite čisto območje, zaustavite motor in počakajte, da se ohladi. - Pokrov posode za gorivo odvijte počasi, da izenačite tlak in da gorivo ne steče okoli pokrova. - Po polnjenju goriva pokrov trdno zaprite. Če pokrov zaprete na neustrezen način, lahko tresljaji naprave povzročijo, da se ta odvijte ali sname in da se polijejo večje količine goriva. - Polito gorivo obrišite in pustite, da preostanek izhlapi. Preden zaženete motor, se umaknite vsaj 3 m stran od mesta, kjer ste polnili gorivo. - Nikoli in pod nobenimi pogoji ne poizkušajte zažgati politega goriva. - Gorivo hranite v hladnem, suhem in dobro zračenem prostoru. - Prekopalnika nikoli ne postavljajte ob vnetljive snovi, kot so suho listje, slama, papir, itd. - Napravo in gorivo shranjujte tako, da hlapi goriva ne bodo mogli doseči isker ali odprtega plamena iz vodnih grelnikov, elektromotorjev, stikal, peči, itd. - Medtem ko naprava deluje, nikoli ne snemajte pokrova s posode za gorivo.. - Goriva nikoli ne uporabljajte za čiščenje. - Pazite, da si z gorivom ne umazete obleke. Če ste po sebi ali svoji obleki polili gorivo, se preoblecite. Umijte si vse dele vašega telesa, ki so prišli v stik z gorivom. Uporabite milo in vodo. - Posode za gorivo ne izpostavljajte neposredni sončni svetlobi. - Poskrbite, da gorivo ne bo na dosegu otrok. 	<p>BRÄNSLEHANTERING</p> <p>⚠ VARNING: Bensin är ett mycket brandfarligt bränsle. Var mycket försiktig när du hanterar bensin eller bränsleblandning. Rök inte och håll inte en öppen eld eller låga i närheten av bränslet eller jordluckringsmaskinen.</p> <p>⚠ VARNING: Bränsle eller bränslegaser kan orsaka allvarliga skada om de inandas eller kommer i kontakt med huden. Iaktta därför försiktighet när du hanterar bränsle och se till att det finns lämplig ventilation.</p> <p>⚠ VARNING: Se upp för koloxidförgiftning.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Blanda, lagra och transportera bränsle i en behållare som är godkänd för bensin. - Hantera bränsle utomhus där det inte finns några gnistor eller lågor. - Välj barmark, stanna maskinen och låt den kallna innan du fyller på bränsle. - Lossa saktat locket till bränsletanken för att lätta på trycket och förhindra att bränsle läcker ut vid locket. - Dra åt locket till bränsletanken stadigt efter påfyllning av bränsle. Maskinvibrationer kan vara orsaken till att ett otillräckligt ådraget lock till bränsletanken lossnar eller faller av och spiller ut mängder av bränsle. - Torka upp utspillt bränsle på maskinen och låt resterande bränsle dunsta bort. Gå 3 meter från påfyllningsplatsen innan du startar maskinen på nytt. - Försök aldrig under några omständigheter att bränna bort utspillt bränsle. - Förvara bränslet på en kylig, torr och väl ventilerad plats. - Placera aldrig jordluckringsmaskinen på lättantändligt plats som torra blad, hö, papper, etc. - förvara maskinen och bränslet i ett område där bränsleångor kan nå gnistor eller öppna lågor från varmvattenberedare, elmotorer eller elkontakter, värmepannor, etc. - Ta aldrig bort locket från bränsletanken när maskinen är igång. - Använd aldrig bränsle för rengöringsarbete. - Se upp så att du inte får bränsle på kläderna. Om du har spillt bränsle på dig eller på kläderna måste du byta kläder. Tvätta den del av kroppen som har kommit i kontakt med bränsle. Använd tvål och vatten. - Utsätt inte bränsletanken för direkt solljus. - Se till att bränslet är utom räckhåll för barn.

STAVLJANJE U POGON

RUKOVANJE GORIVOM

⚠ PAŽNJA: benzin je izuzetno zapaljivo gorivo. Benzinom ili mješavinom rukujte izuzetno oprezno. Nemojte pušiti ni približavati vatru ili plamen gorivu, odnosno kultivatoru.

⚠ PAŽNJA: gorivo i benzinske pare mogu prouzročiti teške povrede ako dođe do udisanja ili dodira s kožom. Stoga budite oprezni kad rukujete gorivom i osigurajte odgovarajuću prozračenost.

⚠ PAŽNJA: čuvajte se trovanja ugljičnim monoksidom.

- Pripremajte mješavinu, čuvajte i prevozite gorivo u homologiranim kantama.
- Rukujte gorivom na otvorenom, gdje nema iskra ili plamena.
- Odaberite golu zemlju, zaustavite motor i ostavite ga da se ohladi prije ponovnog punjenja.
- Polako otvorite čep da bi izašao višak pritiska i da gorivo ne bi istrčalo.
- Po obavljenom punjenju čvrsto navijte čep. Neispravno navijen čep spremnika za gorivo uslijed vibriranja uređaja može se odviti ili ispasti i tako dovesti do izlivanja goriva.
- Obrišite s uređaja proliveno gorivo i ostavite da ono što je ostalo ispari. Prije pokretanja motora odmaknite se 3 m od mjesta nadolijevanja goriva.
- Nemojte nikad pokušavati zapaliti proliveno gorivo.
- Čuvajte gorivo na hladnom, suhom i dobro prozračenom mjestu.
- Kultivator nemojte nikad ostavljati u zapaljivoj okolini, kao što je suho lišće, slama, papir, itd.
- Čuvajte uređaj i gorivo u području gdje benzinske pare ne mogu doseći iskre ili otvoreni plamen grijača vode, električnih motora ili prekidača, peći, itd.
- Ne skidajte čep sa spremnika ako je motor upaljen.
- Nemojte koristiti gorivo za čišćenje.
- Pazite da ne pošpricate odjeću gorivom. Ako se gorivo prolilo po vama ili vašoj odjeći, promijenite je. Operite sve dijelove tijela koji su došli u dodir s gorivom. Koristite sapun i vodu.
- Nemojte izlagati spremnik za gorivo izravnoj sunčevoj svjetlosti.
- Čuvajte gorivo izvan dohvata djece.

17

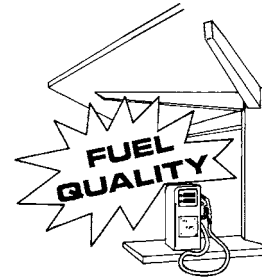


18



p.n. 4175169

19



Nederlands

Slovenščina

Svenska

STARTEN**ZAGON****START**

⚠ WAARSCHUWING: Draag altijd veiligheidshandschoenen bij het verrichten van onderhoud.

Van brandstof voorzien (Niet roken!) (Fig. 17)

Deze machine wordt aangedreven door een 4-takt motor. Bewaar loodvrije benzine in een schone tank die goedgekeurd is voor benzine (Fig. 18).

AANBEVOLEN BRANDSTOF: DEZE MOTOR IS GECERTIFICEERD OM TE WERKEN OP LOODVRIJE BENZINE BEDOELD VOOR GEBRUIK DOOR AUTO'S MET EEN OCTAANGEHALTE VAN 89 ([R + M] / 2) OF HOGER (Fig. 19).

Gebruik nooit oude of vervuilde benzine of een olie/benzine mengsel. Voorkom dat er vuil of water in de brandstoftank terecht komt.

Het vullen van de tank

⚠ WAARSCHUWING: Volg de veiligheidsinstructies voor het hanteren van brandstof op. Zet altijd de motor uit voordat u brandstof vult. Voeg nooit brandstof toe aan een machine met een lopende of hete motor. Loop minstens 3 m van de plek weg waar u benzine gevuld heeft voordat u de motor start. NIET ROKEN!

1. Maak het gebied rond de tankdop schoon om verontreiniging te voorkomen.
2. Draai de dop langzaam los.
3. Giet de brandstof voorzichtig in de tank. Voorkom morsen.
4. Voordat u de tankdop terug zet, de pakking schoonmaken en inspecteren.
5. Zet de dop meteen terug en draai hem handvast. Veeg eventueel gemorste brandstof op.

⚠ WAARSCHUWING: Controleer of er ergens brandstof lekt, als dat zo is, repareren vóór gebruik. Neem, indien nodig, contact op met uw dealer.

⚠ OPOZORILO: Pri vzdrževanju vedno nosite zaščitne rokavice.

Polnjenje goriva (Ne kadite!) (Slika 17)

Napravo poganja štiritaltni motor. Neosvinčen bencin shranjujte v posodi, ki je atestirana za bencin (Slika 18).

PRIPOROČENO GORIVO: TA MOTOR PREIZKUŠENO DELUJE NA NEOSVINČEN BENCIN NAMENJEN UPORABI V AVTOMOBILIH Z OKTANSKIM ŠTEVILOM 89 ([R + M] / 2) ALI VIŠJIM (Slika 19).

Nikoli ne uporabljajte postanega goriva ali zmesi olje/gorivo. Poskrbite, da v posodo za gorivo ne pride voda ali umazanija.

Polnjenje posode za gorivo

⚠ OPOZORILO: upoštevajte varnostna navodila za ravnanje z gorivom. Pred polnjenjem goriva vedno ugasnite motor. Nikoli ne dodajajte goriva v napravo, ko motor deluje ali je še vroč. Preden zaženete motor, se umaknite vsaj 3 m stran od mesta, kjer ste polnili gorivo. NE KADITE!

1. Očistite površino okoli pokrova posode za gorivo, da preprečite, da bi v posodo padla umazanija.
2. Počasi odvijte pokrov posode za gorivo.
3. Previdno vlijte gorivo v posodo. Ne polivajte.
4. Preden ponovno namestite pokrov, očistite in pregledajte tesnilo.
5. Takoj namestite pokrov in ga ročno zategnite. Če se je gorivo polilo, ga obrišite.

⚠ OPOZORILO: pregledajte, če gorivo kje pušča. Pred uporabo odpravite nepravilnosti. Po potrebi pokličite serviserja.

⚠ WARNING: Bär alltid skyddshandskar när du utför underhåll.

Bränslepåfyllning (Rökning förbjuden!) (Bild 17)

Denna produkt har en fyrtaktsmotor. Förvara blyfri bensin i en ren behållare, godkänd för bensin (Bild 18).

REKOMMENDERAT BRÄNSLE: MOTORN ÄR CERTIFIERAD FÖR DRIFT MED BLYFRI BENSIN AVSEDD FÖR BILAR MED ETT OKTANTAL PÅ 89 ([R + M] / 2) ELLER HÖGRE (bild 19).

Använd aldrig gammal eller förorenad bensin eller en olje-/bensinblandning. Undvik att smuts eller vatten kommer in i bränsletanken.

Påfyllning av tank

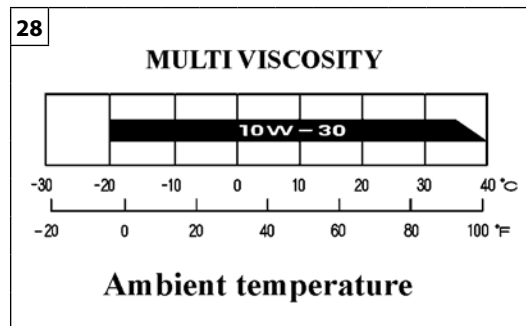
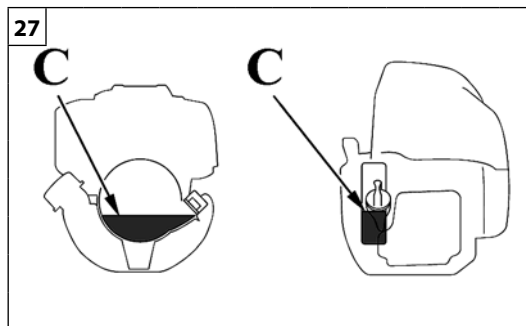
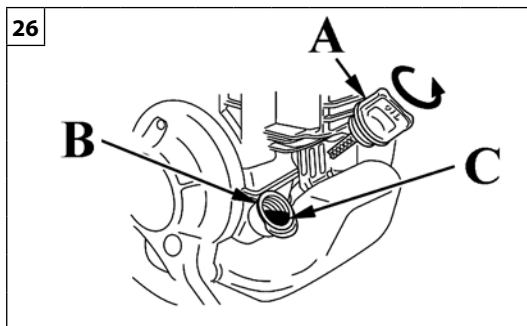
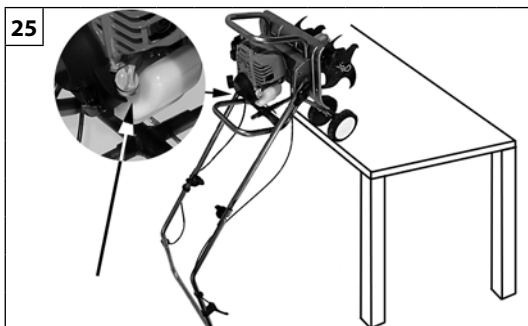
⚠ WARNING: Följ säkerhetsanvisningarna för bränslehantering. Stäng alltid av motorn före bränslepåfyllning. Fyll aldrig på bränsle i en maskin när motorn är igång eller varm. gå minst 3 meter från påfyllningsplatsen innan du startar motorn på nytt. RÖK EJ!

1. Rengör ytan kring bränslelocket för att förhindra förorening.
2. Lossa långsamt bränslelocket.
3. Håll försiktigt bränsle i tanken. Undvik spill.
4. Innan du sätter tillbaka bränslelocket, rengör och inspektera packningen.
5. Sätt omedelbart på bränslelocket och dra åt för hand. Torka upp eventuellt spill av bränsle.

⚠ WARNING: Kontrollera att inga bränsleläckage finns, om så är fallet, avhjälp före användning. Kontakta en serviceverkstad vid behov.

--	--	--	--

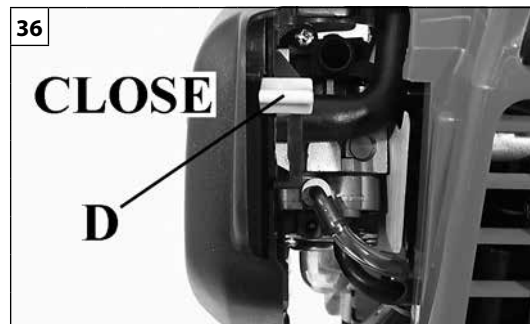
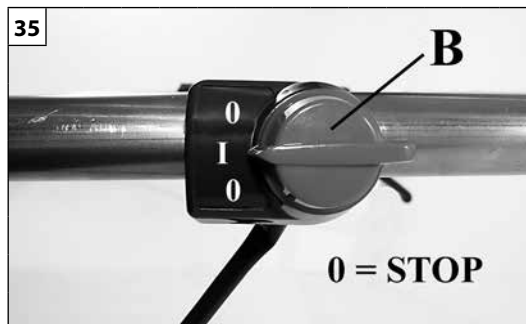
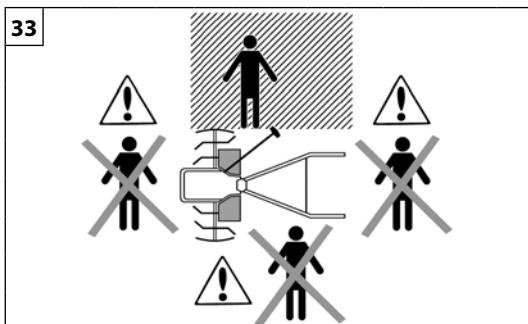
Hrvatski		
STAVLJANJE U POGON		
<p>⚠ PAŽNJA: Prilikom vršenja radova na održavanju obavezno nosite zaštitne rukavice.</p> <p>Punjenje gorivom (nemojte pušiti!) (sl. 17) Ovaj proizvod ima četverotaktni motor. Čuvajte bezolovni benzin u čistim, homologiranim kantama (sl. 18).</p> <p>PREPORUČENO GORIVO: OVAJ MOTOR JE CERTIFICIRAN ZA POGON NA BEZOLOVNI AUTOMOBILSKI BENZIN S BROJEM OKTANA 89 ([R + M] / 2) ILI VEĆIM (sl. 19).</p> <p>Nemojte nikad koristiti ustajali ili onečišćeni benzin, kao ni mješavinu ulja i benzina. Spriječite da u spremnik goriva dospiju nečistoća ili voda.</p> <p>Punjenje spremnika</p> <p>⚠ PAŽNJA: slijedite sigurnosne propise za rukovanje gorivom. Prije nadolijevanja goriva obavezno ugase motor. Nemojte nikad dodavati gorivo u stroj ako je motor upaljen ili vruć. Prije pokretanja motora odmaknite se barem 3 m od mjesta punjenja. NEMOJTE PUŠITI!</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Očistite površinu oko čepa na kanti s gorivom radi sprječavanja kontaminacije. 2. Polako odvijte čep na kanti s gorivom. 3. Pažljivo ulijte gorivo u spremnik. Pazite da se ne prolje. 4. Prije vraćanja čepa goriva, očistite i pregledajte brtvilo. 5. Odmah vratite čep goriva i rukom ga navijte. Ako se izlilo goriva - obrišite ga. <p>⚠ PAŽNJA: provjerite da ne dolazi do gubitka goriva: ako ga ima, podesite prije uporabe. Ako je potrebno, obratite se Servisnoj trgovini.</p>		



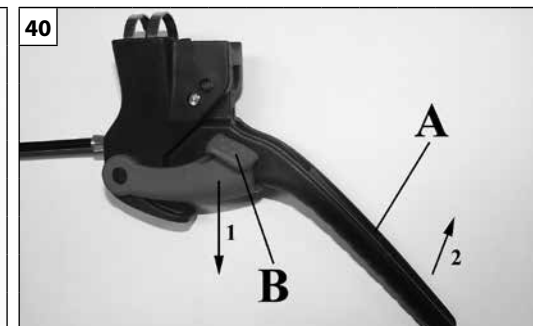
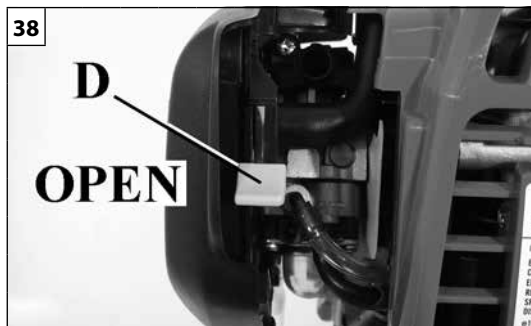
Nederlands	Slovenščina	Svenska
<p align="center">STARTEN</p>	<p align="center">ZAGON</p>	<p align="center">START</p>
<p>Motorolietank Motoroliepeil</p> <p>⚠ VOORZICHTIG: Het laten lopen van de motor met onvoldoende olie kan ernstige schade aan de motor toebrengen. Zorg ervoor dat de motor uitgeschakeld is op een vlakke ondergrond ligt als u hem wilt controleren (Fig. 25).</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Verwijder de oliedop (A, Fig. 26) en controleer het oliepeil: de olie moet tot de rand van de hals staan (B). 2. Als het peil te laag is, bijvullen tot de bovenkant (C, Fig. 27) van de hals met de aanbevolen olie. <p>Voeg de olie langzaam toe om overstromen te voorkomen, de capaciteit van de motorolietank is gering.</p> <p>Controleer het motoroliepeil om de 10 uur, en vul olie bij tot de bovenkant van de hals als de motor langer dan 10 uur continu heeft gelopen.</p> <p>Gebruik 4-takt, of een gelijkwaardig hoog reinigende, eerste kwaliteit motorolie gecertificeerd teneinde te voldoen aan de onderhoudseisen van de Amerikaanse autofabrikant voor onderhoudsclassificaties SG, SF. Op de verpakking van motoroliën die geïmprecieerd zijn als SG, SF staat dit predikaat. SAE10W-30 (Fig. 28) wordt aanbevolen voor algemeen gebruik, bij elke temperatuur.</p> <p>⚠ VOORZICHTIG: Het gebruik van nietreinigende olie of 2-takt motorolie kan de levensduur van de motor verkorten.</p> <p>Het aanbevolen werkingsbereik van deze motor is -5 °C tot 40 °C.</p>	<p>Posoda za motorno olje Nivo motornega olja</p> <p>⚠ POZOR: če motor deluje z nezadostno količino olja, lahko pride do resnih poškodb motorja. Pregled motorja naredite na ravni površini, tako da je motor ugasjen (Slika 25).</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Odstranite pokrov posode za olje (A, Slika 26) in preverite nivo olja: olje mora segati do vrha polnilnega grla (B). 2. Če je nivo nizek, dolijte priporočeno olje do vrha (C, Slika 27) polnilnega grla. <p>Motorno olje dodajajte počasi, da ne pride do preliivanja, saj je prostornina posode za motorno olje majhna. Vsakih 10 ur preverite nivo motornega olja in dopolnite do vrha polnilnega grla, če motor deluje več kot 10 ur neprekinjeno.</p> <p>Uporabljajte "4-taktni" ali enakovredno prvovrstno motorno olje z veliko vsebnostjo detergenta, ki ima certifikat o dosejanju ali presejanju zahtev proizvajalcev avtomobilov za servisne kategorije SG, SF. Na embalaži motornega olja razredov SG, SF bo ta oznaka. SAE10W-30 (Slika 28) priporočamo za splošno uporabo pri vseh temperaturah..</p> <p>⚠ POZOR: če uporabljate olje brez detergenta ali motorno olje za dvotaktni motor, lahko skrajšate delovno dobo motorja.</p> <p>Priporočeno območje delovanja tega motorja je od -5 °C do 40 °C.</p>	<p>Motorns oljetank Oljenivå i motorn</p> <p>⚠ FÖRSIKTIGHET: Att låta motorn gå med för lite olja kan orsaka allvarlig motorskada. Se till att kontrollera motorn på en jämn yta med stoppad motor (bild. 25).</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ta bort locket från oljetanken (A, bild 26) och kontrollera oljenivån: den bör nå den övre delen av tankhalsen (B). 2. Om det är låg nivå fyll på högsta nivå (C, bild 27) i oljetanken med rekommenderad olja. <p>Håll sakta på olja för att undvika överfyllnad eftersom motorns oljetank har liten kapacitet. Kontrollera oljenivån var tionde timme och fyll på till högsta nivå om motorn går kontinuerligt i mer än 10 timmar.</p> <p>Använd fyrtakt, eller en motsvarande högrenande, premium kvalitetsolja som är certifierad för att uppfylla eller överskrida amerikanska biltillverkares krav för serviceklassificationer SG, SF. Motoroljor som är klassade SG, SF bär denna beteckning på behållaren. SAE10W-30 (bild 28) rekommenderas för allmän användning i alla temperaturer.</p> <p>⚠ FÖRSIKTIGHET: Användning av ickerenande olja eller tvåtaktsolja kan förkorta motorns livscykel.</p> <p>Motorns rekommenderade driftstemperaturer är -5 °C till 40 °C.</p>

--	--	--	--

Hrvatski		
STAVLJANJE U POGON		
<p>Spremnik za motorno ulje Razina motornog ulja</p> <p>⚠ OPREZ: rad motora s nedovoljnom količinom ulja može prouzročiti teška oštećenja na njemu. Motor provjeravajte na ravnoj površini i dok je ugašen (sl. 25).</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Skinite čep nastavka za ulijevanje ulja (A, sl. 26) i provjerite razinu ulja: moralo bi dosežati vrh vrata nastavka (B). 2. Ako je razina ulja preniska, napunite do vrha (C, sl. 27) nastavka preporučenim uljem. <p>Polako dolijevajte motorno ulje da bi ste izbjegli prelijevanje, pošto je kapacitet spremnika za motorno ulje mali. Ako motor neprekidno radi više od 10 sati, svakih 10 sati provjerite razinu motornog ulja i nadopunite ulje do vrha nastavka za ulijevanje.</p> <p>Koristite ulje za četverotaktne motore ili istovrijedno motorno ulje "high detergent" vrhunske kvalitete, certificirano u svrhu zadovoljavanja ili čak premašivanja zahtjeva za klasifikacijom servisa SG, SF Proizvođača automobila u S.A.D.-u. Motorna ulja klasificirana SG, SF će na kantama imati oznake koje slijede. SAE10W-30 (sl. 28) se preporučuje za opću uporabu na svim temperaturama.</p> <p>⚠ OPREZ: uporaba ulja "non-detergent" ili motornog ulja za dvotaktne motore može skratiti radni vijek motora.</p> <p>Preporučeni raspon radne temperature ovog motora je od -5°C do 40°C.</p>		



Nederlands	Slovenščina	Svenska
<p align="center">STARTEN</p>	<p align="center">ZAGON</p>	<p align="center">START</p>
<p>LEES OOK AANDACHTIG DE HANDLEIDING VAN DE MOTOR.</p> <p>STARTEN VAN DE MOTOR</p> <p>⚠ OPGELET - Knijp nooit de versnellingshendel dicht tijdens het opstarten van de motor. Door de versnellingshendel dicht te knijpen, wint de motor aan snelheid waardoor de draaifrezen van de machine beginnen te bewegen, met risico op ongevallen of letsels. Wikkel het startkoord nooit rond uw hand.</p> <p>⚠ OPGELET – Om de machine te starten, moet u zich in het gearceerde gebied plaatsen (Fig.33).</p> <ul style="list-style-type: none"> - Druk het zuiveringsbolletje 6 tot 8 keer langzaam in (A Fig. 34). - Zet de schakelaar (B, Fig. 35) in de "I". - Trek de chokhendel (D, Fig. 36) in de stand CLOSE (DICHT). - Trek aan het startkoord (Fig. 37) tot u de eerste aanslag van de motor hoort (niet vaker dan vijf (5) keer trekken). Bij een nieuwe machine kan vaker trekken nodig zijn. - Wikkel het startkoord nooit rond uw hand. - Wanneer de motor start, de chokhendel (D, Fig. 38) geleidelijk in de stand OPEN zetten. - Laat de motor opwarmen tot hij soepel loopt. - Wanneer u aan het startkoord trekt, niet de volledige lengte van het koord gebruiken want dan kan het koord breken. Laat het startkoord niet terugschieten. Houd de handgreep vast en laat het koord langzaam terugwikkelen. <p>LET OP - EEN WARME MOTOR STARTEN: Volg de hierboven beschreven startinstructies, maar gebruik de stand CLOSE (DICHT) niet bij het opnieuw starten.</p> <p>⚠ WAARSCHUWING: Weersomstandigheden en hoogte kunnen invloed hebben op de carburatie. Laat omstanders niet in de buurt van de aardkluitverbrijzelaar komen tijdens het afstellen van de carburateur.</p> <p>Om de Gashendel (A, Fig. 40) te activeren moet de hendel gedeblokkeerd worden door aan de interlockhendel te trekken (B). Houd het gas altijd volledig open gedurende de gehele tijd dat u snoeit.</p>	<p>NATANČNO PREBERITE TUDI NAVODILO ZA UPORABO MOTORJA.</p> <p>ZAGON MOTORJA</p> <p>⚠ POZOR - Med zaganjanjem motorja nikdar ne dodajate plina. Če bi dodali plin z ročico za plin, bi se število vrtljajev motorja povečalo in posledično bi se noži začeli vrteti, kar bi lahko povzročilo delovno nesrečo ali poškodbo. Zagsonske vrvce si nikdar ne ovijajte okrog roke.</p> <p>⚠ OPOZORILO - Pri zaganjanju motorja se morate obvezno postaviti na mesto, ki je na sliki označeno s šrafuro (slika 33).</p> <ul style="list-style-type: none"> - Počasi pritisnite gumb za prepihanje 6- do 8-krat (A, Slika 34). - Stikalo (B, slika 35) postavite v položaj «I». - Potegnite ročico naprave za hladni zagon motorja (D, Slika 36) v zaprti položaj ("CLOSE"). - Vlecite vrvico zaganjalnika (Slika 37), dokler ne zaslišite prvega vžiga motorja (ne več kot (5) krat). Nov motor bo morda potreboval več potegov. - Vrvice zaganjalnika si nikoli ne ovijte okoli roke. - Ko se motor zažene, počasi premikajte ročico naprave za hladni zagon motorja (D, Slika 38) v odprti položaj ("OPEN"). - Motor naj se ogreva, dokler ne teče gladko. - Ko vlečete vrvico zaganjalnika, je ne izvlecite do konca, saj na ta način lahko vrvico strgate. Ne dovolite, da bi se vrvica zaganjalnika vrnila nenadzorovano. Držite ročaj in pustite, da se vrvica navjije počasi. <p>OPOMBA - ZAGON OGRETEGA MOTORJA: Upošteвайте zgornja navodila, vendar pri zaganjanju ročice naprave za hladni zagon ne premikajte v zaprti položaj ("CLOSE").</p> <p>⚠ OPOZORILO: na delovanje uplinjača lahko vplivajo vremenske razmere in nadmorska višina. Ne dovolite, da bi se vam med nastavljanjem uplinjača kdor koli približal.</p> <p>Za aktiviranje ročica za plin (A, Slika 40) jo morate naprej sprostiti s potegom varnostnega blokirnega vzvoda (B). Medtem ko režete, mora motor ves čas teči s polnim plinom.</p>	<p>LÄS ÄVEN MOTORHANDBOKEN NOGGRANT.</p> <p>MOTORSTART</p> <p>⚠ VARNING! - Aktivera aldrig gasspaken under start av motorn. När gasspaken aktiveras går motorn upp i varv, vilket får maskinens roterande fräsar att sättas i rörelse, vilket i sin tur medför risk för olyckor eller personskador. Linda aldrig startsnöret runt handen.</p> <p>⚠ FÖRSIKTIGHET – För att starta maskinen, måste du absolut placera dig i det streckade området (Fig.33).</p> <ul style="list-style-type: none"> - Tryck sakta på bränslepumpen 6-8 gånger (A, bild 34). - Ställ knappen (B, bild 35) i läge «I». - Dra chokereglaget (D, bild 36) till CLOSE-läge - Dra startsnöret (bild 37) tills den första tändningen hörs i motorn (inte mer än fem (5) dragningar). En ny maskin kan kräva fler dragningar. - Snurra aldrig startsnöret runt handen. - När motorn startar, flytta gradvis chokereglaget (D, bild 38) till OPEN-läge. - Värm upp motorn tills den går jämnt. - Dra inte ut hela startsnöret när du drar i det eftersom det kan leda till att snöret går av. Låt inte startsnöret smälla tillbaka. Håll i handtaget och låt snöret sakta rullas upp igen. <p>OBS! - START AV VARM MOTOR: Följ ovanstående startanvisningar men använd inte CLOSE-läget för omstart.</p> <p>⚠ VARNING: Väderförhållanden och höjder kan påverka förgasaren. Se till att inga kringstående finns i närheten av jordluckningsmaskinen medan du justerar förgasaren.</p> <p>För att aktivera gasspak (A, bild 40), koppla först ur den genom att dra i säkerhetsspaken (B). Se till att motorn går på full gas hela tiden medan du använder jordluckningsmaskinen.</p>



Hrvatski

STAVLJANJE U POGON

PAŽLJIVO PROČITAJTE I PRIRUČNIK ZA MOTOR.

POKRETANJE MOTORA

⚠ PAŽNJA - Nemojte nikad aktivirati ručicu gasa za vrijeme pokretanja motora. Kod aktiviranja ručice gasa motor ubrzava, čime se rotirajući noževi na stroju stavljaju u pokret, uz opasnost od nesreće ili ozljede. Nemojte nikad ovijati užu za paljenje oko ruke.

⚠ OPREZ – Kod pokretanja stroja morate se obavezno nalaziti u iscrtkanom području (sl. 33).

- Polako pritisnite kuglicu pročišćivača 6 do 8 puta (A, sl. 34).
- Stavite prekidač (B, sl. 35) u položaj "I".
- Povucite čok (D, sl. 36) u položaj ZATVORENO.
- Povucite konop za paljenje (sl. 37) sve dok ne začujete prvi prasak motora (ne više od pet (5) povlačenja). **Novi uređaj mogao bi zahtijevati više povlačenja.**
- **Nemojte nikad ovijati konop startera oko ruke.**
- Kad se motor pokrene, postupno pomaknite čok (D, sl. 38) u položaj OTVORENO.
- Zagrijte motor sve dok ne bude "glatko" radio.
- Kad potežete konop startera nemojte ga potpuno izvlačiti, jer bi mogao puknuti. Nemojte pustiti da se konop startera naglo vraća natrag. Držite rukohvat i pustite da se konop polako navije.

NAPOMENA - POKRETANJE UGRIJANOG MOTORA:

Slijedite gore navedene upute za pokretanje, ali nemojte koristiti položaj ZATVORENO kod ponovnog paljenja.

⚠ PAŽNJA: klimatski uvjeti i nadmorska visina mogu utjecati na rad rasplinjača. Nemojte dozvoliti da se druge osobe približe kultivatoru dok podešavate rasplinjač.

Kako biste aktivirali ručicu za gas (A, sl. 40), trebate je osloboditi povlačenjem ručice za sigurnosno blokiranje upravljačkih elemenata (B).

Držite motor u punoj brzini sve dok režete.

Nederlands	Slovenščina	Svenska
STARTEN	ZAGON	START
<p>Werken op grote hoogte Op grote hoogte zal het standaard lucht-brandstof mengsel in de carburateur buitensporig rijk zijn. De prestatie vermindert en het brandstofverbruik zal hoger zijn. De prestatie op grote hoogte kan verbeterd worden door specifieke wijzigingen aan de carburateur aan te brengen. Als u de motor altijd op een hoogte van meer dan 1500 m boven zeeniveau gebruikt, laat uw geautoriseerde deze wijzigingen aan de carburateur dan uitvoeren. Zelfs als de carburateur goed spuit, zal het motorvermogen ongeveer met 3,5% per 300 m hoogteverschil afnemen. Het effect van de hoogte op de paardenkracht zal nog groter zijn als er geen wijzigingen aan de carburateur zijn aangebracht.</p> <p>⚠️ VOORZICHTIG: Werking van de motor op een hoogte die lager is dan waarvoor het spuiten van de carburateur is afgesteld kan leiden tot geringere prestatie, oververhitting, en ernstige schade aan de motor veroorzaakt door een excessief arm lucht / brandstof mengsel.</p> <p>Inlopen van de motor De motor bereikt het maximumvermogen na 5-8 uur gelopen te hebben. Tijdens deze inlooperperiode de machine niet vol gas stationair laten lopen, om overmatige werkbelasting te voorkomen.</p> <p>Moeilijkheden bij het starten (of het starten van een verzopen motor) De motor zal verzopen zijn door te veel brandstof als hij na 10 maal aan het startkoord trekken niet gestart is. Verzopen motoren kunnen ontdaan worden van het teveel aan brandstof door de hierboven beschreven procedure voor het starten van een warme motor te volgen. Zorg ervoor dat de ON/STOP-schakelaar in de I-stand staat. Het kan gebeuren dat u heel vaak aan het startkoord moet trekken om de motor te starten, dit hangt af van de mate waarin de motor verzopen is.</p> <p>Motor is verzopen</p> <ul style="list-style-type: none"> - Zet de on/off-schakelaar op STOP. - Draai de schroef op het deksel (1, Fig. 39, pag. 25) los. - Verwijder het deksel (2). - Wrik de dop van de bougie. - Draai de bougie los en maak hem droog. - Zet het gas helemaal open. - Trek een paar keer aan het startkoord om de verbrandingskamer leeg te maken. - Zet de bougie terug op zijn plaats en sluit de dop weer aan, druk hem stevig naar beneden – monteer de andere onderdelen weer. - Zet de on/off-schakelaar op I, de startstand. - Zet de chokehendel op stand OPEN – ook als de motor koud is. - Start de motor. 	<p>Delo na veliki nadmorski višini Na veliki nadmorski višini bo običajna mešanica v uplinjaču prebogata. Storilnost se bo zmanjšala, poraba goriva pa povečala. Storilnost na veliki nadmorski višini lahko izboljšate s posebnimi nastavitvami uplinjača. Če vedno delate na višje od 1500 m nad morjem, naj vam pooblašteni trgovec ustrezno nastavi uplinjač. Kljub ustreznim nastavitvam uplinjača se moč motorja zmanjša za približno 3,5% na vsakih 300 m nadmorske višine. Vpliv višine na moč motorja bo še večji, če uplinjača ne boste pravilno nastavili.</p> <p>⚠️ POZOR: Delovanje motorja na višini, ki je nižja od tiste, na katero je nastavljen uplinjač, lahko povzroči zmanjšano storilnost, pregrevanje in resne poškodbe motorja, ki jo povzroči preveč pusta zmes zrak / gorivo.</p> <p>Utekanje motorja Motor doseže največjo moč po 5 - 8 urah obratovanja. V tem obdobju utekanja naj motor neobremenjen ne teče s polnim plinom. Tako se izognete prevelikemu priganjanju.</p> <p>Težaven zagon (zagon poplavljenega motorja) Motor je lahko poplavljen s preveč goriva, če se ni zagnal po 10 potegih vrvic. Iz poplavljenega motorja lahko odvečno gorivo odstranite tako, da izvedete zgoraj opisani postopek zagona ogretega motorja. Prepričajte se, da je stikalo za vklop (ON/STOP) v vklopljenem položaju (I). Zagon bo morda zahteval, da vrvico zaganjalnika povlečete mnogokrat. Število potegov je odvisno od tega, kako hudo je motor poplavljen.</p> <p>Motor je poplavljen</p> <ul style="list-style-type: none"> - Stikalo za vklop premaknite v izklopljen položaj “STOP”. - Odvijte vijak na pokrovu (1, Slika 39 stran 25). - Odstranite pokrov (2). - Odstranite kapo vžigalne svečke. - Odvijte in posušite vžigalno svečko. - Na široko odprite dušilno loputo. - Večkrat potegnite vrvico zaganjalnika, da očistite izgorevalno komoro. - Ponovno namestite vžigalno svečko in priključite kapo vžigalne svečke; močno jo pritisnite navzdol – ponovno sestavite ostale dele. - Stikalo za vklop prestavite v I, to je položaj za vklop. - Ročico naprave za hladni zagon prestavite v odprti položaj (“OPEN”) – tudi če je motor hladen. - Zaženite motor. 	<p>Drift på hög höjd På hög höjd, är standardförgasarens luft-bränsleblandning mycket kraftig. Prestandan minskar, och bränsleförbrukningen ökar. Prestandan på hög höjd kan förbättras genom särskilda modifieringar av förgasaren. Om du alltid använder motorn på höjder över 1 500 meter över havet be din-handlare utföra dessa förgasarmodifieringar. Även med en lämplig förgasarstråle minskar motorns hästkraft cirka 3,5% för var 300 meter ökad höjd. Højdeffekten på hästkraften ökar ännu mer, om ingen förgasarmodifiering genomförs.</p> <p>⚠️ FÖRSIKTIGHET: Användning av motorn på lägre höjd än vad som passar förgasarstrålen kan leda till minskad prestanda, överhettning och allvarlig motorskada orsakad av en överdrivet tunn luft/bränsle-blandning.</p> <p>Inkörning av motorn Motorn når sin högsta kapacitet efter 5-8 timmars drift. Under inkörningsperioden får inte maskinen gå på tomgång med full gas för att undvika för stor driftpåkning.</p> <p>Startsvårigheter (eller svårighet att starta en flödad motor) Motorn kan vara flödad med för mycket bränsle om den inte har startat efter 10 ryck i linan. Flödade motorer kan rensas från överflödigt bränsle om ovanstående startprocess för varm motor följs. Se till att knappen ON/STOP står på I-läge. För att starta kan du tvingas dra i startlinan flera gånger beroende på motorns flödningsgrad.</p> <p>Motorn är flödad</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ställ kontakten on/off på STOP. - Ta bort skruven på locket (1, bild 39, s. 25). - Ta av locket (2). - Lossa tändstiftshylsan. - Skruva av och torka tändstiftet. - sätt på fullgas. - Dra startlinna flera gånger för att rensa brännkammaren. - Sätt tillbaka tändstiftet och anslut tändstiftshylsan, tryck den nedåt med kraft – montera de övriga delarna. - Ställ kontakten on/off på I, startläge. - Ställ chokereglaget på OPEN – även om motorn är kall. - Starta nu motorn.

STAVLJANJE U POGON**Rad na velikoj nadmorskoj visini**

Na velikoj nadmorskoj visini standardno mješanje zraka i goriva u rasplinjaču bit će pretjerano bogato. Učinak će se smanjiti, a potrošnja goriva povećati.

Učinak na velikoj nadmorskoj visini može se poboljšati specifičnim preinačenjem rasplinjača. Ako ćete motorom uvijek raditi na više od 1.500 m nadmorske visine, dajte vašem ovlaštenom prodavaču da preinači rasplinjač.

Čak i s prikladnim sapnicama rasplinjača, konjska snaga motora će se smanjiti za otprilike 3,5% svakih idućih 300 m nadmorske visine. Utjecaj nadmorske visine na konjsku snagu će biti veći ako se rasplinjač ne preinači.

⚠ OPREZ: rad motora na nadmorskoj visini nižoj od one za koju je rasplinjač opremljen sapnicama može imati za posljedicu lošiji učinak, pregrijavanje i teško oštećenje motora, prouzročeno pretjerano slabom mješavinom zraka i goriva.

Razrađivanje motora

Motor dostiže svoju maksimalnu snagu nakon 5-8 sati rada.

Tijekom ovog vremena razrađivanja, a da bi se izbjeglo pretjerano naprezanje motora, nemojte puštati da motor radi "na prazno" u punoj brzini.

Otežano pokretanje (ili pokretanje preplavljenog motora)

Ako se nakon 10 povlačenja motor ne pokrene, previše dospjelog goriva može ga preplaviti. Preplavljeni motor možete očistiti od viška goriva slijedeći gore opisani postupak za pokretanje zagrijanog motora. Provjerite da je prekidač ON/STOP u položaju I. Pokretanje može iziskivati povlačenje konopa startera više puta - ovisno o tome koliko je uređaj preplavljen.

Motor je preplavljen

- Namjestite prekidač uključeno/isključeno na **STOP**.
- Odvijte vijak na poklopcu (**1, sl. 39, stranica 25**).
- Skinite poklopac (**2**).
- Sustavom poluge podignite sjedište svjeće.
- Odvijte i osušite svjećicu.
- Širom otvorite upusni priklopac.
- Povucite konop startera nekoliko puta da bi se komora za sagorijevanje očistila.
- Ponovno namjestite svjećicu i spojite njeno sjedište, pritisnite ga **čvrsto** prema dole i sklopite druge dijelove.
- Namjestite prekidač uključeno/isključeno na I - položaj za pokretanje.
- Namjestite čok na položaj OTVORENO - iako je motor hladan.
- Sad pokrenite motor.

Nederlands	Slovenščina	Svenska
WERKING EN VEILIGHEID	DELOVANJE IN VARNOST	ARBETE OCH SÄKERHET
<p>⚠ WAARSCHUWING: Houd de aardkluitverbrijzelaar altijd met beide handen vast als de motor loopt. Houd de aardkluitverbrijzelaar met duimen en vingers rond de handvaten stevig vast.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Bewerk de grond enkel bij daglicht. - U moet met de machine meewandelen, niet rennen. - Wees extra voorzichtig bij het veranderen van richting en vooral op hellingen. - Wees extra voorzichtig als u de machine naar zich toetrekt. - Wijzig de ijking van de snelheidsregelaar voor het draaien van de motor niet. - Start de motor voorzichtig volgens de handleiding, houd uw voeten verwijderd van het werktuig. - Plaats nooit uw handen of voeten dichtbij of onder de bewegende delen. - Til of vertransporteer nooit een machine wanneer de motor in werking is. - Schakel de motor uit telkens u zich van de machine verwijdert, vóór het bijvullen van de brandstof en vóór elk onderhoud of schoonmaken. - Verminder de snelheid van de motor tijdens het uitschakelen. - Leg de aardkluitverbrijzelaar stil als de frezen een vreemd voorwerp raken. Inspecteer de aardkluitverbrijzelaar en herstel onderdelen als dat nodig is. - Vervoer de aardkluitverbrijzelaar altijd met uitgeschakelde motor en de geluiddemper uit de buurt van uw lichaam. Transport van de machine in een voertuig, zet uw aardkluitverbrijzelaar stevig vast om omvallen, morsen van brandstof en schade te voorkomen. - Verzeker u ervan dat het snijwerktuig geen enkel voorwerp raakt, voordat u de motor start. - Laat de motor niet zonder toezicht lopen. - Houd de handgrepen droog, schoon en vrij van olie of brandstofmengsel. - Zorg ervoor dat u kunt bewegen en veilig staan. Controleer het gebied om u heen op mogelijke obstakels (wortels, rotsen, takken, sloten, enz.). - Wees bijzonder voorzichtig en alert tijdens het dragen van gehoorbescherming want dergelijke apparatuur kan uw vermogen om waarschuwend geluiden (roepen, signalen, waarschuwingen, enz.) belemmeren. <p>⚠ WAARSCHUWING: Buig u nooit over de beschermkap van het snijwerktuig. Stenen, rommel, enz. kunnen naar boven geslingerd worden en blindheid of ernstig letsel veroorzaken. Zet de machine onmiddellijk uit als iemand u benadert.</p> <p>⚠ WAARSCHUWING: Als u een situatie tegenkomt waarin u niet zeker weet wat te doen dient u een deskundige te raadplegen. Neem contact op met uw dealer of onderhoudswerkplaats. Vermijd alle gebruik waarvan u denkt dat het buiten uw capaciteiten valt.</p>	<p>⚠ OPOZORILO: medtem ko motor deluje, vedno držite prekopalnik z obema rokama. S prsti trdno primite in držite ročaja prekopalnika.</p> <ul style="list-style-type: none"> - S prekopalnikom delajte izključno ob dnevni svetlobi. - Za strojem vselej hodite, nikdar ne tecite. - Bodite nadvse previdni pri menjavi smeri in še zlasti na vzpetinah. - Močno pazljivi bodite tedaj, kadar vlečete stroj k sebi. - Ne spreminjajte umeritve regulatorja hitrosti vrtenja motorja. - Pri zaganjanju motorja bodite previdni in upoštevajte tozadevna navodila, ne približujte se rezilom z nogami. - Z rokami in nogami ne segajte v bližino vrtečih se rezil ali pod rezila. - Nikdar ne dvigajte in ne prenašajte stroja, kadar motor teče. - Ugasnite motor vsakič, ko se oddaljite od stroja, pred dolivanjem goriva in pred vsakim vzdrževalnim posegom ali čiščenjem. - Pri ugašanju motorja zmanjšajte njegovo hitrost. - Ustavite prekopalnik, kadar rezila udarijo ob tujek. Preglejte prekopalnik in popravite morebitne poškodovane dele. - Prekopalnik vedno nosite tako, da je motor ugasnjen in je dušilec obrnjen stran od vašega telesa. Med prevozom v notranjosti motornega vozila, svoj prekopalnik ustrezno pritrdite in tako preprečite, da bi se prevrnil, da bi se polilo gorivo ali da bi se poškodoval. - Preden zaženete motor, se prepričajte, da se nastavek za rezanje ničesar ne dotika. - Ne pustite, da bi motor deloval brez nadzora. - Poskrbite, da bodo ročaji suhi, čisti in brez olja ali gorivne zmesi. - Prepričajte se, da lahko varno stojite in se premikate. Preglejte območje okoli vas za možne ovire (korenine, skale, veje, jarke, itd.). - Bodite posebej previdni in pozorni, ko nosite zaščito za sluh, saj tovrstna oprema zmanjša možnost, da slišite zvoke, ki opozarjajo na nevarnost (klici, signali, opozorila, itd.). <p>⚠ OPOZORILO: Nikoli se ne nagibajte preko ščitnika nastavka za rezanje. Naprava lahko kamne, smeti, itd. izvrže navzgor proti očem in povzroči, da oslepite ali se resno poškodujete. Če se kdo približa, takoj zaustavite motor.</p> <p>⚠ OPOZORILO: Če se znajdete v položaju, v katerem ne veste, kako naprej, se posvetujte s strokovnjakom. Pokličite svojega trgovca ali serviserja. Ne izvajajte del, za katera mislite, da presegajo vaše sposobnosti.</p>	<p>⚠ WARNING: Håll alltid jordluckringsmaskinen med båda händerna när den är igång. Ta ett fast grepp med tummar och fingrar som griper omröjarens handtag.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Bearbeta marken enbart i dagsljus. - Gå, spring aldrig med maskinen. - Var ytterst försiktig när du byter riktning och speciellt på sluttande mark. - Var ytterst uppmärksam när du drar maskinen mot dig. - Ändra aldrig kalibreringen på hastighetsregulatorn för motorvarvtalet. - Starta motorn med försiktighet enligt anvisningarna, håll fötterna borta från verktygen. - Placera inte händer eller fötter i närheten eller under roterande delar. - Lyft eller transportera aldrig en maskin när motorn är i funktion. - Stoppa motorn varje gång du avlägsnar dig från maskinen, innan du fyller på bränsle och före varje underhåll eller rengöring. - Minskar hastigheten på motorn under dess avstängning. - Stoppa jordluckringsmaskinen om fräsarna träffar ett främmande föremål. Undersök jordluckringsmaskinen och reparera eventuellt skadade delar. - Bär alltid jordluckringsmaskinen med avstängd motor och ljuddämparen på avstånd från kroppen. Under transport i ett fordon, sätt fast jordluckringsmaskinen noga för att förhindra vältning, bränslespill och skada. - Innan du startar motorn, se till att skärutrustningen inte kommer i kontakt med något föremål. - Lämna inte motorn igång utan uppsikt. - Se till att handtagen är torra, rena och fria från olja eller bränsleblandning. - Se till att du kan röra dig och stå på ett säkert sätt. Kontrollera eventuella hinder i omgivningen (rötter, klippor, kvistar, diken, etc.). - Var särskilt försiktig och uppmärksam när du bär öronskydd eftersom en sådan utrustning kan begränsa din förmåga att höra ljud som innebär fara (rop, signaler, varningar, etc.). <p>⚠ WARNING: Luta dig aldrig över skärutrustningens skydd. Stenar, skräp, etc. kan kastas upp i ögonen och orsaka blindhet eller allvarlig skada. Stoppa maskinen omedelbart om någon närmar sig.</p> <p>⚠ WARNING: Om du är osäker på hur du ska hantera en viss situation som har uppstått fråga en fackman. Kontakta återförsäljaren eller en serviceverkstad. Undvik användning som du inte har förmåga att behärska.</p>

RAD I SIGURNOST

⚠ PAŽNJA: kad je motor upaljen, kultivator držite uvijek s obje ruke. Čvrsto zahvatom palaca i prstiju obuhvatite rukohvate kultivatora.

- Radite na terenu jedino po danu.
- Hodajte, nemojte nikad trčati sa strojem.
- Budite izuzetno oprezni prilikom mijenjanja smjera, a naročito na padinama.
- Budite maksimalno oprezni prilikom povlačenja stroja prema sebi.
- Nemojte mijenjati baždarenje regulatora brzine okretanja motora.
- Motor pokrećite oprezno i po uputama, držeći stopala daleko od alata.
- Nemojte stavljati ruke ili stopala blizu ili ispod rotirajućih dijelova.
- Nemojte nikad podizati ili prevoziti stroj s upaljenim motorom.
- Zaustavite motor kad god se udaljujete od stroja, prije nadolijevanja goriva i prije bilo kakvog održavanja ili čišćenja.
- Prilikom zaustavljanja motora smanjite mu brzinu.
- Zaustavite kultivator ako noževi pogode neki predmet. Pregledajte kultivator i popravite moguće oštećene dijelove.
- Kultivator se prenosi s ugašenim motorom i ispušnim prigušivačem udaljenim od tijela. Za vrijeme prijevoza u nekom vozilu, Prikladno osigurajte vaš kultivator da bi ste spriječili njegovo prevrtanje, prolijevanje goriva i oštećenje.
- Prije pokretanja motora provjerite da rezna oprema ne dodiruje nikakav predmet.
- Motor nemojte ostavljati upaljen bez nadzora.
- Pazite da rukohvati budu suhi, čisti i nezamašćeni uljem ili mješavinom goriva.
- Osigurajte sebi sigurno stajanje i pomicanje. Provjerite da na području oko vas nema prepreka (korijenja, kamenja, grana, jaraka, itd.).
- Budite naročito oprezni kad se zaštitite od buke, jer vam ta oprema može ograničiti zamjećivanje zvučnih signala opasnosti (povika, alarma, upozorenja, itd.).

⚠ PAŽNJA: Ni u kom slučaju se nemojte naginjati preko štitnika rezne opreme. Kamenje, smeće, itd. može vas pogoditi u oči i prouzročiti sljepilo ili tešku povredu. Ako se netko približi, odmah zaustavite motor.

⚠ PAŽNJA: Ako se nađete u situaciji da niste sigurni kako prosljediti, trebate pitati savjet stručnjaka. Obratite se vašem prodavaču ili vašoj servisnoj radionici. Izbjegavajte bilo kakvu upotrebu za koju smatrate da prevazilazi vaše sposobnosti.

Nederlands	Slovenščina	Svenska
<p align="center">WERKING EN VEILIGHEID</p>	<p align="center">DELOVANJE IN VARNOST</p>	<p align="center">ARBETE OCH SÄKERHET</p>
<p>⚠ WAARSCHUWING: Gebruik de machine niet tenzij u in staat bent om hulp te roepen in geval van een ongeluk.</p> <p>⚠ WAARSCHUWING: Noch de operator van de machine noch iemand anders mag het gesnoeide materiaal verwijderen terwijl de motor loopt of het snijwerktuig draait, dit kan tot ernstig letsel leiden.</p> <p>⚠ WAARSCHUWING: Soms raken takken of gras verstrikt tussen de beschermkap en het snijwerktuig. Zet de motor altijd uit voordat u dit schoonmaakt.</p> <p>WERKEN MET DE MACHINE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Nadat u de machine hebt gestart zoals vermeld in het vorige hoofdstuk, versnel u en laat u de frezen hun werk doen door lichtjes op de stuurstang de duwen en de machine zachtjes van links naar rechts en van rechts naar links te laten schommelen. - Om de voortgang beter te controleren, drukt u harder of zachter op het stuur. - Indien de machine te snel voortbeweegt, drukt u op het stuur om de beweging beter te controleren zodat de dissel zich dieper in de grond graaft en als rem werkt. - Indien de werktuigen de grond bewerken maar de machine niet voortbeweegt, heft u afwisselend de linker en de rechter stuurstang op. - Door de hoogte van de dissel te regelen en de voortgang van de machine tegen te houden, wordt de werkdiepte bepaald. - Er wordt aanbevolen meerdere keren te passeren, zo wordt de grond fijner bewerkt zonder de machine te overbelasten. <p>⚠ OPGELET - Het draaien van het werktuig zorgt ervoor dat de aardkluitverbrijzelaar voortbeweegt.</p> <p>⚠ OPGELET - Tijdens het bewerken van de grond moeten de transportwielen in ruststand staan (naar boven).</p> <p>VERBODEN GEBRUIK</p> <ul style="list-style-type: none"> - Belast de machine in werking nooit door er een extra gewicht op te leggen. - Sleep de aardkluitverbrijzelaar nooit op harde oppervlakken of oppervlakken met hoogteverschillen, zoals bestrating of trappen. - Bedien een aardkluitverbrijzelaar nooit met één hand! Bediening met één hand kan leiden tot ernstig letsel bij de operator, helpers, omstanders, of willekeurig welke combinatie van personen. Een aardkluitverbrijzelaar is bedoeld voor gebruik met twee handen. - Gebruik de aardkluitverbrijzelaar alleen op goed geventileerde plaatsen, gebruik de aardkluitverbrijzelaar niet in explosieve of ontvlambare atmosfeer of in gesloten ruimtes. Pas op voor koolmonoxidevergiftiging. - Gebruik de machine niet als aandrijfmiddel voor accessoires (als aanhangwagen). 	<p>⚠ OPOZORILO: Ne uporabljajte stroja, če nimate možnosti, da v primeru nezgode pokličete pomoč.</p> <p>⚠ OPOZORILO: niti uporabnik naprave niti kdor koli drug ne sme poizkušati odstraniti odrezanega materiala, medtem ko motor deluje ali se nastavek za rezanje vrti.</p> <p>⚠ OPOZORILO: včasih se veje ali trava lahko ujamejo med ščitnik in nastavek za rezanje. Pred čiščenjem vedno ugasnite motor.</p> <p>DELO S STROJEM</p> <ul style="list-style-type: none"> - Potem ko zaženete motor tako, kot je opisano v prejšnjem poglavju, dodajte plin, da začne prekopalnik delati, pri tem nalahno pritiskajte na ročaj za upravljanje in vodite stroj tako, da blago niha z leve na desno in z desne na levo. - Za boljši nadzor nad premikajočim se strojem bolj ali manj močno pritiskajte na ročaj za upravljanje. - Če se stroj premika prehitro naprej, za boljši nadzor premikanja naprej močneje pritistnite na ročaj za upravljanje, tako da se oporni drog zarije v zemljo in deluje kot zavora. - Če rezila režejo zemljo, vendar pa se stroj ne premika naprej, nalahno privzdignite ročaj za upravljanje na levi ali desni strani. - Z uravnavanjem višine opornega droga in zaviranjem napredovanja prekopalnika se določa globina obdelave. - Priporočljivo je večkratno prekopavanje, saj si boste na ta način zagotovili dobro obdelavo zemlje, ne da bi prišlo do preobremenitve stroja. <p>⚠ POZOR - Vrtenje orodij povzroča, da se motorna freza premika naprej.</p> <p>⚠ POZOR - Med prekopavanjem premaknite transportni kolesi v položaj mirovanja (v zgornji položaj).</p> <p>PREPOVEDANA UPORABA</p> <ul style="list-style-type: none"> - Nikdar ne obremenite stroja med delovanjem s tem, da bi ga obremenili z dodatno težo. - Nikdar ne vlecite prekopalnika po trdih površinah ali površinah, kjer nastopajo višinske razlike, npr. po cestnem tlaku ali po stopnicah. - Pekopalnika na vodite z eno roko! Delo z eno roko lahko resno poškoduje uporabnika, pomočnike, mimoidoče ali več oseb. Pekopalnik je namenjen uporabi z obema rokama. - Pekopalnik uporabljajte samo na dobro zračenih krajih; ne uporabljajte ga v eksplozivnem ali vnetljivem ozračju ali v zaprtih prostorih. Pazite na zastrupitev z ogljikovim monoksidom. - Ne uporabljajte stroja za vleko priključkov (npr. prikolic). 	<p>⚠ WARNING: Använd inte maskinen om du inte kan ropa på hjälp i händelse av olycka.</p> <p>⚠ WARNING: Maskinanvändaren eller andra personer får inte försöka ta bort skuret material medan motorn är i gång eller skärutrustningen roterar eftersom det kan orsaka allvarlig skada.</p> <p>⚠ WARNING: Ibland händer det att kvistar eller gräs fastnar mellan skyddet och skärutrustningen. Stanna alltid maskinen före rensning.</p> <p>ARBETE MED MASKINEN</p> <ul style="list-style-type: none"> - Efter att ha startat maskinen som angivet i föregående kapitel, accelerera och låt fräsarna arbeta genom att lätt trycka på styrhandtaget och låt maskinen lätt svänga från vänster till höger och från höger till vänster. - För att bättre kontrollera gången framåt, tryck litet mer eller mindre på styrhandtaget. - Om maskinen tenderar att gå snabbt framåt, för att bättre kontrollera gången framåt tryck på styrhandtaget för att tillåta rodret att gå djupare i marken och tjäna som broms. - Om verktygen klyver marken men maskinen inte går framåt, lyft alternativt det vänstra och det högra styrhandtaget. - Genom att justera höjden på rodret och sätta emot maskinens gång framåt, bestämmer du arbetsdjupet. - Det rekommenderas att utföra arbetet i flera omgångar, du erhåller så en fint bearbetad jord utan att överbelasta maskinen. <p>⚠ WARNING - Rotationen av arbetsverktyget gör att jordluckringsmaskinen går framåt.</p> <p>⚠ WARNING - Under bearbetning av marken, för transporthjulen till viloläge (uppåt).</p> <p>FÖRBUDEN ANVÄNDNING</p> <ul style="list-style-type: none"> - Lasta aldrig verktyget när det är i funktion genom att placera en extra vikt på det. - Dra aldrig jordfräsen över hårda ytor eller som uppvisar nivåskillnader såsom gatsten eller trappor. - Håll inte jordluckringsmaskinen med en hand vid arbete! Allvarlig skada på användaren, medhjälpare, kringstående eller kombinationer av dessa personer kan uppstå på grund av enhandsanvändning. Jordluckringsmaskinen är avsedd för användning med två händer. - Använd endast jordluckringsmaskinen på väl ventilerade platser, arbeta inte med jordluckringsmaskinen i explosiv eller brandfarlig luft eller i slutna miljöer. Se upp för jordluckringsmaskinen. - Använd inte maskinen som dragfordon för tillbehör (typ släp).

RAD I SIGURNOST

⚠ PAŽNJA: nemojte koristiti stroj ako niste u mogućnosti zatražiti pomoć u slučaju nezgode.

⚠ PAŽNJA: ni rukovatelj strojem niti itko drugi smije pokušati skinuti odrezani materijal dok motor radi ili dok se rezna oprema okreće, pošto bi to prouzročilo teške povrede.

⚠ PAŽNJA: ponekad se između štitnika i rezne opreme zapletu grane ili trava. Prije čišćenja obavezno zaustavite motor.

RAD SA STROJEM

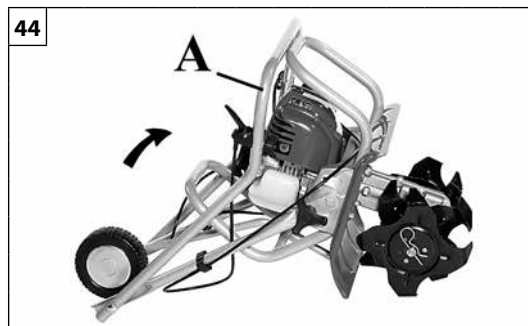
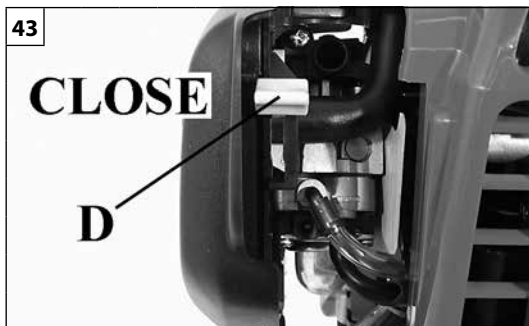
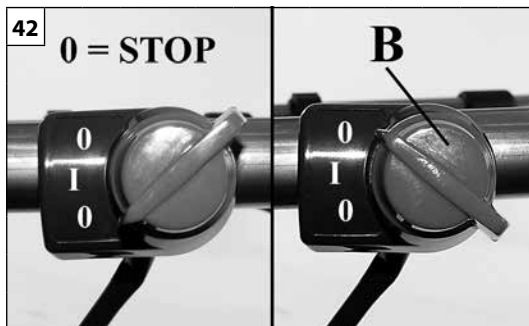
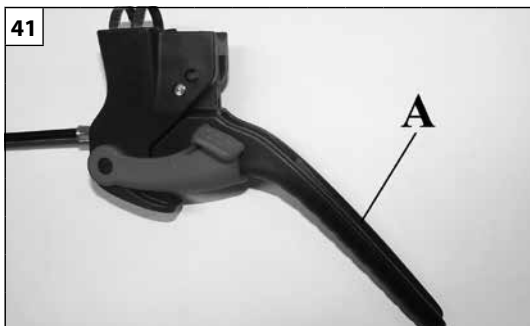
- Nakon pokretanja stroja kako se navodi u prethodnom poglavlju, ubrzajte i pustite da noževi rade dok lagano pritišćete upravljač i malo pomičete stroj s lijeva na desno i s desna na lijevo.
- Za bolju provjeru napredovanja, pritisnite upravljač jače ili slabije.
- Ako stroj teži brzom napredovanju, za bolju kontrolu napredovanja pritisnite na upravljač, tako da se ručica za određivanje smjera ukopa u teren i služi kao kočnica.
- Ako priključci oru po zemlji, ali stroj ne napreduje, naizmjenično podignite lijevi i desni upravljač.
- Podešavanjem visine ručice za određivanje smjera i spriječavanjem napredovanja stroja određuje se dubina obrađivanja.
- Preporučujemo da obrađujete prelazeći više puta: na taj način ćete postići dobro obrađen teren, bez preopterećivanja stroja.

⚠ PAŽNJA - Okretanje radnog alata izaziva napredovanje kultivatora.

⚠ PAŽNJA - Za vrijeme obrađivanja terena, stavite transportne kotače u položaj mirovanja (prema gore).

ZABRANJENA UPORABA

- Nemojte nikad stavljati priključak u pogon ako ste na njega stavili dodatni teret.
- Nemojte nikad povlačiti kultivator po tvrdim površinama ili onima s razlikama u visini, kao što su popločane površine ili stube.
- **Nemojte upravljati kultivatorom samo s jednom rukom!** Rad sa samo jednom rukom može prouzročiti teške povrede rukovatelja, pomoćnika, prisutnih osoba ili osoba općenito. **Kultivator namijenjen je uporabi s obje ruke.**
- Kultivator koristite jedino na dobro prozračenim mjestima; nemojte rukovati kultivatorom u eksplozivnoj ili zapaljivoj okolini, ni u zatvorenim prostorijama. Čuvajte se trovanja ugljičnim monoksidom.
- Nemojte koristiti stroj kao sredstvo za vuču dodatnih dijelova (kao tegljač).



Nederlands	Slovenščina	Svenska
<p align="center">STOPPEN VAN DE MOTOR - TRANSPORT</p>	<p align="center">ZAUSTAVLJANJE MOTORJA - PREVOZ</p>	<p align="center">STOPP AV MOTORN - TRANSPORT</p>
<p>STOPPEN VAN DE MOTOR Laat de gashendel (A, Fig. 41) los en laat de motor stationair lopen. Om de motor uit te schakelen, de on/off-schakelaar (B, Fig. 42) op de stand "STOP" zetten. In het geval dat de "STOP" stand van de schakelaar niet werkt, de chokehendel in de stand CLOSE (DICHT) trekken, (D, Fig. 43) om de motor te stoppen.</p> <p>Controles vóór u aan het werk gaat</p> <p>⚠ WAARSCHUWING: HET SNIJWERKTUIG MAG NOOIT DRAAIEN ALS DE MOTOR STATIONAIR LOOPT. Draai de stationair toerental schroef "T" naar links om het stationaire toerental te verlagen, of neem contact op met een dealer om de schroef te laten afstellen, de machine niet gebruiken tot deze reparatie verricht is. Als het snijwerktuig draait bij stationair lopen van de motor kan dit leiden tot ernstig persoonlijke letsel.</p> <p>Een beschadigde koppeling kan de oorzaak zijn van het draaien van het snijwerktuig bij stationair toerental en kan het risico op persoonlijk letsel door verlies van controle en contact met het snijgereedschap verhogen.</p> <p>TRANSPORT Duwtransport - Zet de machine aan en versnel lichtjes, op die manier beweegt ze langzaam naar voren op de punten van de tanden zonder de paden te beschadigen; toch verdient het geen aanbeveling dit te doen op zeer compacte gronden, bijvoorbeeld asfalt of beton. Manueel transport - Plooi het stuur (A) op zoals getoond in Fig.44. De aardkluitverbrijzelaar kan makkelijk worden vervoerd en getild (Fig.45), ze weegt immers slechts 14 kg.</p> <p>⚠ OPGELET - Zorg ervoor dat het bedieningskabeltje van de versnelling en de draad van de hoofdschakelaar niet vastgeklemd of beschadigd worden als u het stuur neerklaapt.</p>	<p>ZAUSTAVITEV MOTORJA Sprostite ročico za plin (A, Slika 41) in pustite, da se motor vrne v prosti tek. Če želite zaustaviti motor, premaknite stikalo za vklop (B, Slika 42) v položaj "STOP". V primeru, da položaj "STOP" stikala ne deluje, potegnite ročico naprave za hladni zagon v zaprti položaj ("CLOSE"), (D, Slika 43) in tako zaustavite motor.</p> <p>Pregled pred delovanjem</p> <p>⚠ OPOZORILO: NASTAVEK ZA REZANJE SE V PROSTEM TEKU NE SME NIKOLI VRTETI. Obrnite vijak "T" prostega teka v nasprotni smeri urinega kazalca, da zmanjšajte številko vrtljajev na minuto ali pokličite serviserja, ki bo pravilno nastavil motor. Dokler popravilo ni končano, naprave ne uporabljajte. Če se nastavek za rezanje vrtil v prostem teku, lahko pride do resnih telesnih poškodb.</p> <p>Vrtenje nastavka za rezanje v prostem teku je lahko posledica poškodovane sklopke, kar lahko zaradi izgube nadzora in stika z vrtečim se orodjem poveča nevarnost poškodb.</p> <p>PREVOZ Prevoz s potiskanjem - Prižgite motor in malce dodajte plin, tako da se stroj počasi premika naprej po konicah zob na rezilih, ne da bi povzročil poškodbe površine; to pa ni priporočljivo na zelo trdnih tleh, na primer na asfaltiranih ali betoniranih površinah. Prenašanje - Ko zložite ročaj za upravljanje (A), kakor je prikazano na sliki 44, lahko prekopalnik brez težav prenašate tako, da ga dvignete od tal (slika 45), saj tehta samo 14 kg.</p> <p>⚠ OPOZORILO - Pazite, da pri spuščanju ročaja za upravljanje ne prešcipnete ali poškodujete potezalice za plin ali žice prekinjala.</p>	<p>STOPP AV MOTORN Lossa gasreglaget (A, bild 41) och låt motorn gå tillbaka på tomgång. För att stanna motorn ställ kontakten on/off (B, bild 42) på "STOP" läge. Om "STOP" läget händelsevis inte fungerar, dra chokereglaget till CLOSE-läge. , (D, Bild 43) för att stanna motorn.</p> <p>Förberedande kontroll inför arbete</p> <p>⚠ VARNING: SKÄRUTRUSTNINGEN FÅR ALDRIG GÅ PÅ TOMGÅNG. Vrid tomgångsskruven "T" motsols för att minska tomgångsvarvtalet eller kontakta en serviceverkstad för justering och avbryt användningen tills reparationen har utförts. Allvarliga personskador kan bli följden om skärutrustningen går på tomgång.</p> <p>En skadad koppling kan orsaka att skärutrustningen roterar på tomgång och öka risken för personskada om du förlorar kontrollen och kommer i kontakt med skärutrustningen.</p> <p>TRANSPORT Transport med påskjutning - Starta maskinen och accelerera lätt, då går den långsamt framåt på tandtopparna utan att förstöra stigarna; det rekommenderas dock inte på mycket kompakt mark, t.ex. på asfalterad mark eller mark täckt med cement. Transport för hand - Genom att vika styret (A) såsom visas på Fig.44, kan jordluckringsmaskinen lätt transporteras genom att lyfta den (Fig.45), därför den väger enbart 14 kg.</p> <p>⚠ FÖRSIKTIGHET - Se till att gasreglagekabeln och brytarkabeln inte fastnar eller skadas när du sänker styrhandtaget.</p>



Hrvatski

ZAUSTAVLJANJE MOTORA - PRIJEVOZ

ZAUSTAVLJANJE MOTORA

Otpustite polugu gasa (**A, sl. 41**) i ostavite da se motor vrati u prazni hod. Da bi ste zaustavili motor, pomaknite prekidač uključeno/isključeno (**B, sl. 42**) na položaj "STOP".

U slučaju da položaj "STOP" na prekidaču ne radi, povucite čok u položaj ZATVORENO, (**D, sl. 43**) da bi ste ugasili motor.

Predradnje

⚠ PAŽNJA: REZNA OPREMA SE U PRAZONOM HODU NE SMIJE OKRETATI. Okrenite vijak za prazni hod "T" obratno od smjera kazaljke na satu da bi ste smanjili broj o/min ili se obratite Servisnoj trgovini radi podešavanja i nemojte koristiti stroj dok ne bude popravljen.

Okretanje rezne opreme u praznom hodu može imati za posljedicu teške tjelesne povrede.

Oštećena spojka može izazvati okretanje rezne opremu praznom hodu i povećati opasnost od tjelesne povrede uslijed gubitka kontrole i dodira alata za rezanje.

PRIJEVOZ

Prevoženje guranjem - Upalite stroj i dodajte malo gasa: on će polako napredovati na vrhovima zubaca, bez kvarenja putova; ipak, ne preporučuje se vožnja po vrlo tvrdom terenu, kao onom asfaltiranom ili prekrivenom cementom.

Ručno prenošenje – Ako savijete upravljač (A) kako se vidi na sl. 44, moći ćete lako podignuti (sl. 45) i prenijeti kultivator, jer teži samo 14 kg.

⚠ OPREZ - Pazite da kabel gasa i žicu prekidača ne uklješćite ili ne oštetite prilikom spuštanja upravljača.

Nederlands	Slovenščina	Svenska
<p style="text-align: center;">ONDERHOUD</p>	<p style="text-align: center;">VZDRŽEVANJE</p>	<p style="text-align: center;">UNDERHÅLL</p>
<p>Veorzorgsmaatregelen onderhoud</p> <p>⚠ Als de machine onderhouden moet worden, moet u de motor uitschakelen en het kapje van de bougie losmaken. Gebruik altijd handschoenen.</p> <p>⚠ WAARSCHUWING: werk nooit met een aardkluitverbrijzelaar die beschadigd of verkeerd afgesteld, of die niet volledig en veilig gemonteerd is.</p> <p>Verzeker u ervan dat het snijwerktuig stopt met draaien als de gashendel wordt losgelaten. Als het snijwerktuig na afstelling bij stationair toerental blijft draaien, neem dan contact op met uw dealer en gebruik de machine niet tot hij gerepareerd is.</p> <p>⚠ WAARSCHUWING: Alle onderhoudswerkzaamheden aan de aardkluitverbrijzelaar, behalve de handelingen die beschreven zijn in de bedieningshandleiding, moeten uitgevoerd worden door competente vakmensen.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Brengt nooit wijzigingen aan uw aardkluitverbrijzelaar aan. <p>⚠ WAARSCHUWING: Gebruik alleen aanbevolen accessoires en vervangingsonderdelen.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Raak het snijwerktuig nooit aan of probeer nooit onderhoud te verrichten aan de aardkluitverbrijzelaar als de motor loopt. - Als uw aardkluitverbrijzelaar onbruikbaar geworden is, dank hem dan op de juiste manier af, zonder het milieu te belasten door hem in te leveren bij uw plaatselijke dealer die zorg zal dragen voor de correcte verwerking tot afval. - Vervang veiligheidsvoorzieningen onmiddellijk als deze beschadigd zijn of kapot. Als de snijmesses versleten of beschadigd zijn, moet u ze allemaal samen vervangen. <p>⚠ WAARSCHUWING: De demper en andere delen van de motor (bijv. ribben van de cilinder, bougie) worden heet tijdens de werking en blijven nadat de motor gestopt is nog enige tijd heet. Om het risico van brandwonden te verminderen de demper en andere onderdelen niet aanraken wanneer deze heet zijn.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Pas op met warme onderdelen van de machine zoals onderdelen van de motor en de transmissiestang. - Houd de moeren, bouten en schroeven strak aangespannen om ervoor te zorgen dat de machine in veilige omstandigheden werkt. - Gebruik nooit een waterstraal of oplosmiddelen om het vuil te verwijderen. - Bewaar de aardkluitverbrijzelaar op een droge plaats, met een lege tank en buiten het bereik van kinderen. 	<p>Previdnostni ukrepi pri vzdrževanju</p> <p>⚠ Kadar se lotite vzdrževanja, ugasnite motor in snemite priključek svečke. Pri tem vselej uporabljajte zaščitne rokavice.</p> <p>⚠ OPOZORILO: nikoli ne delajte s prekopalnikom, ki je poškodovan, nepravilno nastavljen ali pa ni v celoti in trdno sestavljen.</p> <p>Prepričajte se, da se nastavek za rezanje ustavi, ko spustite ročico za plin. Glejte razdelek s postopkom o mastavitvi uplinjača. Če se nastavek za rezanje še vedno vrti, kljub temu, da ste nastavili uplinjač, pokličite serviserja. Dokler ta ne izvede popravila, naprave ne uporabljajte.</p> <p>⚠ OPOZORILO: vse servisne posege na prekopalniku razen postopkov, ki so navedeni v navodilih za vzdrževanje uporabniškega priročnika, mora opraviti usposobljeno osebo za servisiranje prekopalnika.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Svojega prekopalnika nikoli na noben način ne spreminjajte. <p>⚠ OPOZORILO: uporabljajte samo priporočene nastavke in nadomestne dele.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Nikoli se ne dotikajte nastavka za rezanje in ne poizkušajte servisirati prekopalnika, medtem ko motor deluje. - Ko vaš prekopalnik ni več uporaben, ga primerno odstranite, ne da bi pri tem škodili okolju. Predajte ga svojemu trgovcu, ki bo uredil vse potrebno za njegovo odlaganje. - Takoj zamenjajte vsako varnostno napravo, ki je poškodovana ali zlomljena. - Obrabljena ali poškodovana rezila zamenjajte samo v kompletu, s čimer zagotovite pravilno uravnoteženost. <p>⚠ OPOZORILO: dušilec in drugi deli motorja (na primer hladilna rebra valja, vžigalna svečka) se med delovanjem segrejejo in ostanejo vroči še nekaj časa potem, ko ste motor ustavili. Ne dotikajte se dušilca in drugih delov, ko so ti vroči, da se izognete nevarnosti opeklin.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Pazite na segrete dele stroja, na primer na dele motorja in gred prenosnika. - Preverjajte, da so vse matice in vijaki dobro priviti, s čimer boste zagotovili varno delovanje vašega stroja. - Nečistoč nikdar ne odstranjujte s curkom vode ali z razredčili. - Pekopalnik shranjujte na suhem mestu s praznim rezervoarjem za gorivo. 	<p>Försiktighetsåtgärder vid underhåll</p> <p>⚠ Om du ingriper på maskinen för underhåll, stäng av motorn och avlägsna tändstiftshatten. Bär alltid handskar.</p> <p>⚠ WARNING: Använd aldrig en jordluckringsmaskin som är skadad, felaktigt inställd eller inte fullständigt och säkert monterad.</p> <p>Säkerställ att skärutrustningen stannar, när gasreglaget släpps. Om skärutrustningen fortfarande går på tomgång efter justeringen ta kontakt med en serviceverkstad för justering och avbryt användningen tills reparationen har genomförts.</p> <p>⚠ WARNING: All service på jordluckringsmaskinen, förutom vad som anges i handboken om underhållsanvisningar, måste utföras av kompetent servicepersonal.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Modifiera aldrig jordluckringsmaskinen på något sätt. <p>⚠ WARNING: Använd enbart rekommenderade tillbehör och reservdelar.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Se till att aldrig vidröra skärutrustningen eller serva jordluckringsmaskinen medan motorn går. - Om din jordluckringsmaskin inte längre går att använda, kassera den utan att skada miljön genom att lämna in den till den lokala återförsäljaren som vidtar åtgärder för att undanröja den. - Byt omedelbart ut skadad eller trasig säkerhetsutrustning. - Byt ut utslitna eller skadade blad i hela serier för att bibehålla balansen. <p>⚠ WARNING: Ljuddämparen och andra delar av maskinen (t.ex. cylinderfenor, tändstift) blir varma under arbete och är varma en lång stund efter det att motorn har stannat. För att minska risken för brännskador vidrör inte ljuddämparen och andra delar medan de är varma.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Se upp för varma maskindelar såsom motordelar och transmissionsaxel. - Håll alla muttrar, bultar och skruvar väl åtdragna för att garantera maskinens funktion på ett säkert sätt. - Använd aldrig vattenstrålar eller lösningsmedel för att ta bort smutsen. - Förvara jordluckringsmaskinen på en torr plats och med tom tank.

ODRŽAVANJE

Mjere predostrožnosti kod održavanja

⚠ Ako intervenirate na stroju radi održavanja, zaustavite motor i odvojite kapicu svjeće. Obavezno koristite rukavice.

⚠ PAŽNJA: nemojte nikad rukovati kultivatorom ako je oštećen, neprikladno podešen, odnosno ako nije potpuno i pravilno sklopljen.

Uvjerite se da se rezna oprema prestaje okretati kad otpustite polugu za kontrolu gasa. Ako se rezna oprema i nakon podešavanja još uvijek okreće malom brzinom, obratite se Servisnoj trgovini radi podešavanja i nemojte upotrebljavati stroj dok ne bude popravljen.

⚠ PAŽNJA: bilo kakvo servisiranje kultivatora, osim onog navedenog u uputama za održavanje u Priručniku za rukovatelja, treba obaviti ovlašteno osoblje servisa za kultivator.

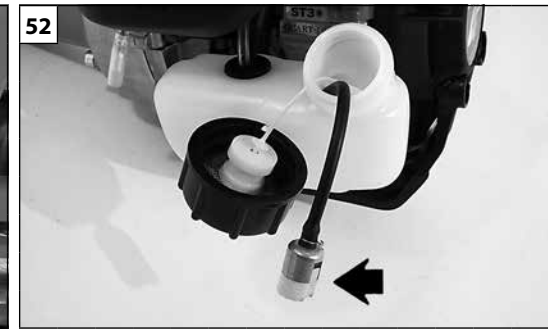
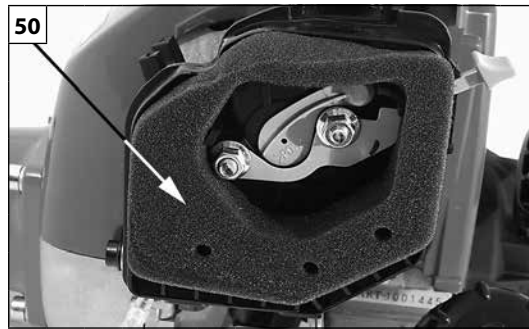
- Nemojte vršiti nikakve preinake na vašem kultivatoru.

⚠ PAŽNJA: koristite jedino preporučene dodatne i zamjenske dijelove.

- Nemojte nikad dirati rezu opremu ili obavljati bilo kakve radnje na kultivatoru dok je motor upaljen.
- Ako vaš kultivator više nije upotrebljiv, rashodujte ga bez nanošenja štete okolišu i to tako da ga predate vašem lokalnom prodavaču koji će se pobrinuti za ispravno odlaganje.
- Ako se bilo koja sigurnosna naprava ošteti ili slomi, odmah je zamijenite.
- Kod zamjene istrošenih ili oštećenih noževa, zamijenite čitavu partiju, radi održavanja izbalansiranosti.

⚠ PAŽNJA: ispušni prigušivač i drugi dijelovi motora (npr. rebra cilindra, svjećica) tijekom rada se zagrijavaju i ostaju vrući još neko vrijeme nakon gašenja motora. Radi smanjenja opasnosti od opekotina, nemojte dirati ispušni prigušivač i druge dijelove dok su još vrući.

- Pazite na vruće dijelove stroja, kao što su dijelovi motora i pogonska osovina.
- Pazite da su sve matice, zavrtnji i vijci zategnuti, jer to jamči siguran rad stroja.
- Nemojte nikad koristiti mlaz vode ni otapala za skidanje prljavštine.
- Čuvajte kultivator na suhom mjestu i s praznim spremnikom.



Nederlands

Slovenščina

Svenska

ONDERHOUD

VZDRŽEVANJE

UNDERHÅLL

Afstelling carburateur

Voordat u de carburateur schoonmaakt, de ventilatiegaten in het deksel schoonmaken zoals afgebeeld in **Fig. 49**, en het luchtfilter zoals afgebeeld in **Fig. 50**. Laat de motor warmlopen voordat u de carburateur afstelt.

Deze motor is ontworpen en gefabriceerd conform de EURO Fase 2 voorschriften. De carburateur is in de fabriek afgesteld en heeft geen nadere afstelling nodig. Van de carburateur mag alleen de "T" schroef (**Fig. 51**) worden afgesteld.

WAARSCHUWING: Breng op geen enkele manier wijzigingen aan de carburateur aan anders zal de motor niet conform de emissievoorschriften lopen.

Afstelling stationair toerental

- Als de motor start, loopt, en accelereert maar niet stationair wil lopen; de schroef van het stationair toerental "T" naar rechts draaien om het stationair toerental te verhogen (**Fig. 51**).

- Als het snijwerktuig draait bij stationair toerental, de schroef van het stationair toerental "T" naar links draaien om het stationair TPM te verlagen en het draaien van het snijwerktuig te stoppen. Als het snijwerktuig bij stationair toerental blijft draaien, neem dan contact op met uw dealer en gebruik de machine niet tot hij gerepareerd is.

Brandstoffilter

Controleer het brandstoffilter (**Fig. 52**) regelmatig. Vervang het als het vervuild of beschadigd is.

Luchtfilter

WAARSCHUWING: Reinig het filter niet in benzine of andere brandbare oplossingen om te voorkomen dat er brand ontstaat of dat er schadelijke verdampingsgassen worden uitgestoten.

Als u vermogenverlies constateert, het luchtfilter controleren. Zet de chokhendel (**A**, **Fig. 53**) in de stand CLOSE (naar boven). Verwijder het deksel van het luchtfilter (**B**) door het bovenste lipje (**C**) bovenop het luchtfilter en de twee onderste lipjes (**D**) los te maken.

Controleer het luchtfilter (**E**) dagelijks; vervang het filter als het niet schoon of beschadigd is. Was het element in niet ontvlambaar en maak het goed droog. Week het filter in schone motorolie en knijp de overtollige olie eruit. Zet het luchtfilter weer op zijn plaats. Zet het deksel van het luchtfilter (**B**) terug door de onderste lipjes (**D**), en vervolgens het bovenste lipje (**C**) weer vast te maken.

Nastavitev uplinjača

Preden nastavite uplinjač, očistite reže na pokrovu, kot kaže **slika 49**, in zračni filter kot kaže **slika 50**. Pred nastavljanjem uplinjača pustite, da se motor ogreje.

Ta motor smo načrtovali in izdelali v skladu s predpisi EURO faza 2. Uplinjač je tovarniško nastavljen in ne bi smel potrebovati nastavitve. Uplinjač dopušča samo nastavitev "T" vijaka (**Slika 51**).

POZORILLO: ne spreminjajte uplinjača na noben način, saj v tem primeru motor ne bo deloval v skladu s predpisi o izpustih.

Nastavitev hitrosti prostega teka

- Če se motor zažene, teče in pospešuje, ampak ne more teči v prostem teku; obrnite vijak hitrosti prostega teka "T" v smeri urinega kazalca, da povečate hitrost prostega teka (**Slika 51**).

- Če se v prostem teku vrti nastavek za rezanje, obrnite vijak hitrosti prostega teka "T" v nasprotni smeri urinega kazalca, da zmanjšate število vrtljajev na minuto v prostem teku in tako ustavite nastavek za rezanje. Če se nastavek za rezanje še naprej vrti v prostem teku, za nastavitev pokličite serviserja - trgovca. Dokler popravilo ni končano, naprave ne uporabljajte.

Filter za gorivo

Redno preverjajte filter za gorivo (**Slika 52**). Če je poškodovan ali umazan, ga zamenjajte.

Zračni filter

POZORILLO: ne čistite filtra v bencinu ali drugem vnetljivem topilu, saj to lahko povzroči požar ali izpust škodljivih hlapov.

Če opazite upadanje moči, preglejte zračni filter. Premaknite ročico naprave za hladni zagon (**A**, **Slika 53**) v zgornji, zaprti položaj ("CLOSE").

Odstranite pokrov zračnega filtra (**B**), tako da odprite zgornji zatič (**C**) na vrhu pokrova zračnega filtra in njegova spodnja zatiča (**D**).

Vsak dan preglejte zračni filter (**E**); zamenjajte filter, če ni čist ali je poškodovan. Operite element v nevnetljivem razredčilu in ga dobro posušite. Potopite filter v čisto motorno olje in presežek olja iztisnite. Ponovno namestite zračni filter. Ponovno namestite pokrov zračnega filtra (**B**), tako da najprej vstavite spodnja zatiča, (**D**) nato pa še zgornji zatič (**C**).

Förgasarjustering

Innan du justerar förgasaren, rengör kåpventilerna enligt **bild 49**, och luftfiltret enligt **bild 50**. Låt motorn bli varm före förgasarjusteringen.

Denna motor är utformad och tillverkad för att uppfylla kraven i EURO fas 2-bestämmelserna. Förgasaren är förinställd i fabriken och bör inte behöva justering. Förgasarjustering bör endast utföras av "T" -skruven (**bild 51**).

WARNING: Modifiera inte förgasaren på något sätt. Annars överensstämmer inte motorn med miljö- och emissionsbestämmelserna.

Justering av tomgång

- Om motorn startar, går och accelererar men går inte på tomgång, vrid justerskruven för tomgång "T" medsols för att öka tomgångsvarvtalet (**bild 51**).

- Om skärutrustningen roterar vid tomgång, vrid justeringskruven för tomgång "T" motsols för att minska tomgångsvarvtalet och stanna skärutrustningens rotation. Om skärutrustningen fortfarande snurrar på tomgång, ta kontakt med en serviceverkstad för justering. Använd inte maskinen förrän reparationen har utförts.

Bränslefilter

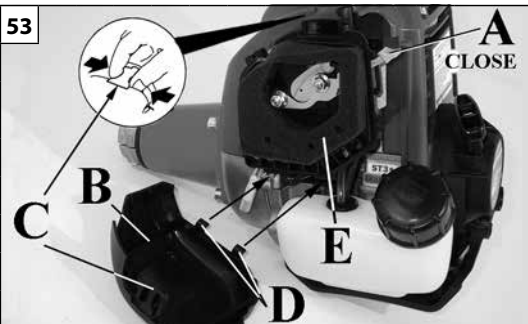
Kontrollera bränslefiltret (**bild 52**) periodvis. Byt ut det om det är förorenat eller skadat.

Luftfilter

WARNING: Rengör inte filtret med bensin eller annat brandfarligt lösningsmedel för att förhindra brandfara eller bildande av farliga utsläpp av ångor.

Om en driftminskning konstateras, kontrollera luftfiltret. Ställ chokereglaget (**A**, **bild 53**) på läge CLOSE (uppåt). Demontera luftfilterkåpan (**B**) genom att lossa den övre tabben (**C**) ovanpå luftfilterkåpan och dess två nedre tabbar (**D**).

Kontrollera luftfiltret (**E**) varje dag; byt ut filtret om det är smutsigt eller skadat. Tvätta elementet med ett icke antändligt lösningsmedel och torka det noggrant. Dränk filtret i ren motorolja och krama ur överskottsolja. Sätt tillbaka luftfiltret. Sätt tillbaka luftfilterkåpan (**B**) genom att föra in de nedre tabbarna (**D**), och sedan föra in den övre tabben (**C**).



Hrvatski

ODRŽAVANJE

Podešavanje rasplinjača

Prije podešavanja rasplinjača, očistite oduške na poklopcu kako je prikazano na **sl. 49** i filter zraka kako je prikazano na **sl. 50**. Prije podešavanja rasplinjača pustite da se motor zagrije.

Ovaj motor je osmišljen i proizveden u skladu s odredbama EURO Faza 2. Rasplinjač je tvornički postavljen i ne treba ga podešavati. Rasplinjač omogućuje jedino podešavanje vijka "T" (**sl. 51**).

⚠ PAŽNJA: nemojte ni u kom slučaju preinačivati rasplinjač jer motor neće raditi u skladu s propisima o ispuštanju.

Podešavanje praznog hoda

- Ako se motor pokreće, radi i ubrzava, ali nema praznog hoda, okrenite vijak za prazni hod "T" u smjeru kazaljke na satu da bi ste povećali brzinu praznog hoda (**sl. 51**).
- Ako se rezna oprema dok je motor u praznom hodu okreće, okrenite vijak za prazni hod "T" obratno od smjera kazaljke na satu da bi ste smanjili broj okretaja u minuti i zaustavili kretanje rezne opreme. Ako se rezna oprema još uvijek okreće dok je motor u praznom hodu, obratite se Servisnoj trgovini radi podešavanja i nemojte upotrebljavati stroj dok ne bude popravljen.

Filter za gorivo

S vremena na vrijeme provjerite filter za gorivo (**sl. 52**). Ako je onečišćen ili oštećen - promijenite ga.

Filter zraka

⚠ PAŽNJA: nemojte čistiti filter benzinom ili drugim zapaljivim rastvaračima, da bi ste izbjegli opasnost od požara ili štetnog isparavanja.

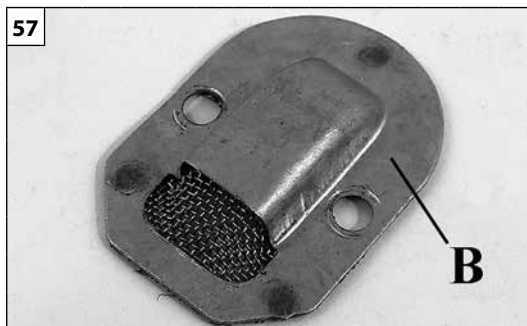
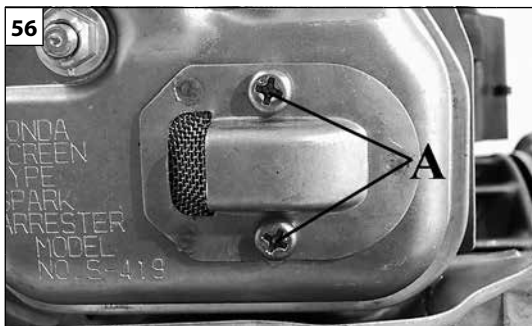
Ako zamjetite opadanje snage, provjerite filter zraka. Pomaknite čok (**A**, **sl. 53**) u položaj ZATVORENO (prema gore). Skinite poklopac filtera zraka (**B**) otkrivši gornji vršak (**C**) na poklopcu filtera zraka i dva njegova donja vrška (**D**). Svakodnevno provjeravajte filter zraka (**E**) i promijenite ga ako nije čist ili je oštećen. Operite element nezapaljivim otapalom i detaljno ga osušite. Namočite filter u čistom motornom ulju pa iscijedite višak ulja. Ponovno montirajte filter zraka. Ponovno montirajte poklopac filtera zraka (**B**) stavljanjem prvo donjeg vrška (**D**), a zatim i onog gornjeg (**C**).



Nederlands	Slovenščina	Svenska
<p align="center">ONDERHOUD</p>	<p align="center">VZDRŽEVANJE</p>	<p align="center">UNDERHÅLL</p>
<p>Een gebruikt luchtfilter kan nooit helemaal schoongemaakt worden. Het is raadzaam om het luchtfilter na 1 jaar of 100 werkuren te vervangen door een nieuwe filter. Zorg ervoor dat het deksel en de steun schoon zijn voordat u het nieuwe filter plaatst.</p> <p>⚠️ VOORZICHTIG: Laat de motor nooit zonder luchtfilter lopen, dit kan tot ernstige schade leiden. Zorg ervoor dat het luchtfilter correct in het deksel geplaatst is voordat u het weer monteert. Vervang beschadigde filters altijd.</p> <p>Starteenheid</p> <p>⚠️ WAARSCHUWING: De spoel staat onder spanning en kan uit elkaar springen en ernstig letsel veroorzaken. Probeer nooit hem te demonteren of veranderingen aan te brengen.</p> <p>Motor</p> <p>Maak de cilinderribben regelmatig schoon met perslucht of een borstel (Fig. 54). Gevaarlijke oververhitting van de motor kan ontstaan door onzuiverheden op de cilinder.</p> <p>⚠️ WAARSCHUWING: Laat de machine nooit werken als niet alle onderdelen, inclusief de startbehuizing, stevig op hun plaats zitten. Omdat onderdelen kunnen breken en gevaar opleveren van weggeslingerde voorwerpen, reparaties aan het vlieg wiel en de koppeling overlaten aan opgeleide dealers.</p> <p>Bougie</p> <p>Deze motor gebruikt een NBK CMR5H met 0,6-0,7 mm elektrode opening (Fig. 55). Gebruik een exacte vervanging en vervang de bougie om de zes maanden of vaker, indien nodig.</p> <p>Gebruik alleen weerstandtype bougies van de goedgekeurde serie.</p> <p>Factoren zoals:</p> <ul style="list-style-type: none"> - vervuild luchtfilter; - ongunstige omstandigheden, bijv. werking op gedeeltelijke belasting; kunnen leiden tot snelle achteruitgang van de bougie. 	<p>Rabljenega zračnega filtra ne morete nikoli popolnoma očistiti. Svetujemo vam, da enkrat na leto ali na 100 ur delovanja zračni filter zamenjate. Preden namestite nov filter, se prepričajte, da sta nosilec in pokrov čista.</p> <p>⚠️ POZOR: motor naj nikoli ne teče brez zračnega filtra, saj se lahko resno poškoduje. Pred ponovnim sestavljanjem se prepričajte, da je zračni filter pravilno vstavljen v pokrov zračnega filtra. Poškodovane filtre vedno zamenjajte.</p> <p>Enota zaganjalnika</p> <p>⚠️ OPOZORILO: vzmet navitja je napeta in se lahko razleti, pri tem pa povzroči resne poškodbe. Nikoli je ne poizkušajte razstaviti ali spremeniti.</p> <p>Motor</p> <p>Hladilna rebra valja redno čistite s stisnjanim zrakom ali krtačo (Slika 54). Zaradi umazanije na valju lahko pride do nevarnega pregrevanja motorja.</p> <p>⚠️ OPOZORILO: nikoli ne zaženite motorja, če niso vsi deli, vključno z ohišjem zaganjalnika, trdno na svojem mestu. Popravila vztrajnika in sklopke prepustite usposobljenim serviserjem, saj se lahko deli zlomijo in vas poškodujejo, če priletijo v vas.</p> <p>Vžigalna svečka</p> <p>Ta motor uporablja svečko NGK CMR5H z 0,6-0,7 mm razmikom med elektrodama (Slika 55). Uporabite natančno tako nadomestno svečko in jo vsakih šest mesecev, po potrebi pa bolj pogosto, zamenjajte.</p> <p>Uporabljajte samo uporovne svečke odobrene toplotne vrednosti.</p> <p>Dejavniki kot so:</p> <ul style="list-style-type: none"> - umazan zračni filter; - neugodni pogoji delovanja, na primer obratovanje pri delni obremenitvi; lahko povzročijo hitro poslabšanje v delovanju vžigalne svečke. 	<p>Ett långa använt luftfilter kan aldrig bli fullständigt rent. Därför är det rådligt att ersätta luftfiltret med ett nytt efter 1 års eller 100 timmars drift. Se till att kåpan och stödet är rena innan du sätter in det nya filtret.</p> <p>⚠️ FÖRSIKTIGHET: Låt aldrig motorn gå utan luftfilter, det kan vålla allvarlig skada. Se till att luftfiltret sitter korrekt i luftfilterkåpan innan du moterar det igen. Byt alltid ut skadade filter.</p> <p>Startapparat</p> <p>⚠️ VARNING: Spiralfjädern är spänd och kan flyga isär och vålla allvarlig skada. Försök aldrig montera isär eller modifiera den.</p> <p>Motor</p> <p>Rengör cylindern regelbundet med tryckluft eller en borste (bild 54). Farlig överhettning av motorn kan inträffa på grund av föroreningar på cylindern.</p> <p>⚠️ VARNING: Använd aldrig maskinen utan att alla delar, inklusive startkåpan, säkert har monterats. Eftersom delar kan brytas sönder och utgöra en fara om de kastas ut, låt en kompetent serviceverkstad reparera svänghjulet och kopplingen.</p> <p>Tändstift</p> <p>Denna motor använder ett NGK CMR5H med 0.6-0.7 mm elektrodavstånd (bild 55). Använd exakt samma tändstift vid byte och byt ut var sjätte månad eller oftare vid behov.</p> <p>Använd endast tändstift av resistortyp och godkänt sortiment.</p> <p>Factorer som:</p> <ul style="list-style-type: none"> - smutsigt luftfilter och - ogynnsamma driftförhållanden, t.ex. arbete med delvis belastning kan leda till att tändstiftet snabbt försämras.

--	--	--	--

Hrvatski		
ODRŽAVANJE		
<p>Upotrebljavani filter zraka nikad se neće u potpunosti očistiti. Savjetujemo vam da zamijenite filter zraka novim nakon 1 godine dana, odnosno 100 sati rada. Prije stavljanja novog filtera provjerite jesu li poklopac i ležaj čisti.</p> <p>⚠ OPREZ: motor ne smije raditi bez filtera zraka: moglo bi doći do teškog oštećenja. Prije ponovnog sklapanja provjerite je li filter zraka pravilno namješten u svom poklopcu. Obavezno promijenite oštećene filtere.</p> <p>Pokretač</p> <p>⚠ PAŽNJA: spirala je zategnuta: mogla bi odletjeti i prouzročiti teške povrede. Nemojte nikad pokušavati rasklapati ili preinačivati je.</p> <p>Motor</p> <p>S vremena na vrijeme očistite rebra cilindra kistom ili komprimiranim zrakom (sl. 54). Nakupljanje nečistoće na cilindru može prouzročiti prezagrijavanje koje je štetno po motor.</p> <p>⚠ PAŽNJA: stroj ne smije biti u pogonu ako nedostaje bilo koji dio, uključujući i kućište pokretača, učvršćeno na svom mjestu. Zato što se dijelovi mogu slomiti i dovesti u opasnost od odskakanja predmeta; ostavite popravke kotača zamašnjaka i spojke osposobljenim Servisnim trgovinama.</p> <p>Svjećica</p> <p>Ovaj motor koristi NGK CMR5H s razmakom između elektroda 0.6-0.7 mm (sl. 55). Koristite istu svjećicu i mijenjajte je svakih šest mjeseci ili češće - ako je potrebno.</p> <p>Koristite isključivo vrstu "resistor" iz odobrenog asortimana. Čimbenici kao što su:</p> <ul style="list-style-type: none"> - prljavi filter zraka i - nepovoljni uvjeti rada, npr. rad s djelomičnim opterećenjem mogu imati za posljedicu brzo kvarenje svjećice. 		



Nederlands

Slovenščina

Svenska

ONDERHOUD

VZDRŽEVANJE

UNDERHÅLL

Vonkafleider

Bij normaal gebruik kan het scherm (**Fig. 56**) vuil worden en moet het wekelijks gecontroleerd en schoongemaakt worden, zoals vereist.

Om hem schoon te maken:

- Laat de vonkafleider afkoelen.
- Verwijder de twee (2) schroeven van de afbuiginrichting (**A**).
- Verwijder de afbuiginrichting (**B, Fig. 57**) en de vonkafleider.
- Maak het scherm van de vonkafleider schoon en inspecteer het. Als het scherm van de vonkafleider beschadigd is, defect of slechter geworden, het scherm vervangen.
- Monteer de onderdelen in omgekeerde volgorde van de demontage en haal de schroef aan tot **4,9 Nm**.

⚠ WAARSCHUWING: Als het scherm van de vonkafleider beschadigd, defect of slechter geworden is, het scherm of het gehele vonkafleidersamenstel vervangen.

Het vonkafleidersysteem moet regelmatig en zorgvuldig onderhouden en schoongemaakt worden, in het bijzonder:

- controleer het scherm van de vonkafleider regelmatig en vervang het wanneer het gaten, deuken of misvormingen vertoont;
- controleer zorgvuldig of er stof, gruis of organisch materiaal in aanraking is met onderdelen van het vonkafleidersysteem; maak het vaak schoon met gereedschap of perslucht.

⚠ WAARSCHUWING: Werk niet met uw aardkluitverbrijzelaar als de demper beschadigd, afwezig of gewijzigd is. Een onvoldoende onderhouden demper verhoogt het risico op brand en gehoorverlies.

Dušilec za lovljenje isker

Pri običajni uporabi se lahko zaslon umaže, za to ga enkrat na teden pregledajte in po potrebi očistite (**slika 56**).

Čiščenje:

- pustite, da se dušilec ohladi.
- Odstranite dva (**2**) vijaka odbojnika (**A**).
- Odstranite odbojnik (**B, Slika 57**) in lovilca isker.
- Očistite in pregledajte zaslon lovilca isker. Če je zaslon lovilca isker poškodovan, okvarjen ali v slabem stanju, ga zamenjajte.
- Ponovno sestavite sestavne dele v obratnem vrstnem redu in zategnite vijak do **4.9 kgm**.

⚠ OPOZORILO: če je zaslon lovilca isker poškodovan, okvarjen ali v slabem stanju, ga zamenjajte ali pa zamenjajte celoten sklop dušilca.

Sistem lovilca isker zahteva redno in natančno vzdrževanje in čiščenje, zlasti:

- redno pregledujte zaslon lovilca isker in ga zamenjajte, če se v njem pojavijo luknje, neravnine ali deformacije;
- pazljivo pregledujte, če so v stik s sistemom lovilca isker prišli prah, drobci ali organski ostanki; pogosto ga čistite z orodjem ali delavniškim zrakom.

⚠ OPOZORILO: ne uporabljajte prekopalnika, če je dušilec poškodovan, spremenjen ali če ga ni. Neustrezno vzdrževanje dušilca poveča nevarnost požara in izgube sluha.

Gnistfångarnät

Vid normal användning kan nätet bli smutsigt. Det bör inspekteras varje vecka och rengöras vid behov. (**bild 56**)

För att rengöra:

- Låt ljuddämparen kallna.
- Ta bort de två (2) deflektorskruvarna (**A**).
- Ta av deflektorn (**B, bild 57**) och gnistfångaren.
- Rengör och inspektera gnistfångarnätet. Om gnistfångarnätet är skadat, bristfälligt eller förstört, byt ut nätet.
- Sätt tillbaka delarna i omvänd ordning jämfört med demonteringen och vrid skruven till **4,9 kgm**.

⚠ VARNING: Om gnistfångarnätet är skadat, bristfälligt eller förstört, byt ut nätet eller hela ljuddämparenheten.

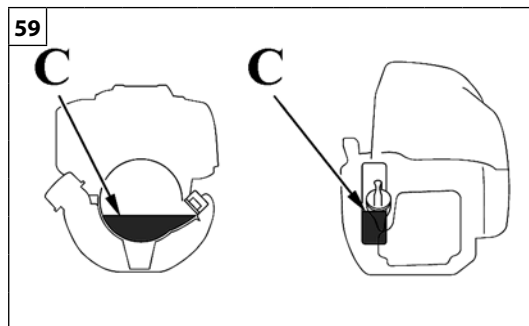
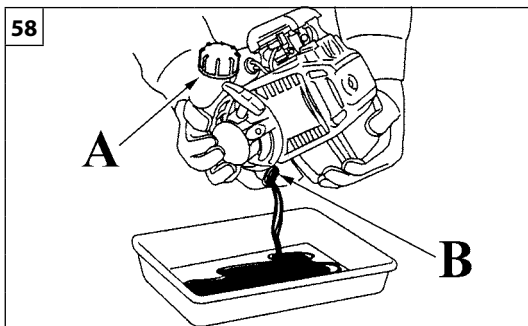
Gnistfångarsystemet behöver ett periodiskt och exakt underhåll och rengöring,

- Kontrollera särskilt gnistfångarnätet periodvis och ersätt det när hål, böjda delar eller deformationer uppstår.
- Kontrollera noggrant om damm, skräp eller organiskt material kommer i kontakt med delar av gnistfångarsystemet. Rengör det ofta med redskap eller verkstadsluft.

⚠ VARNING: Använd inte buskröjaren om ljuddämparen är skadad, saknas eller är modifierad. En olämpligt underhållen ljuddämpare ökar risken för brand och hörskadorna.

--	--	--	--

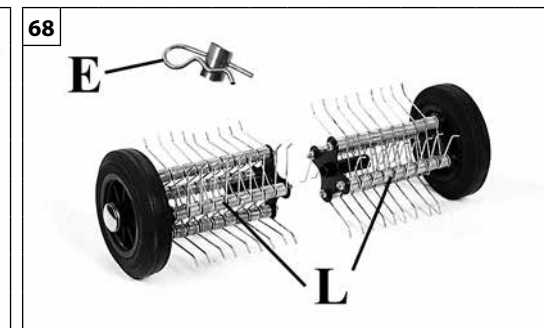
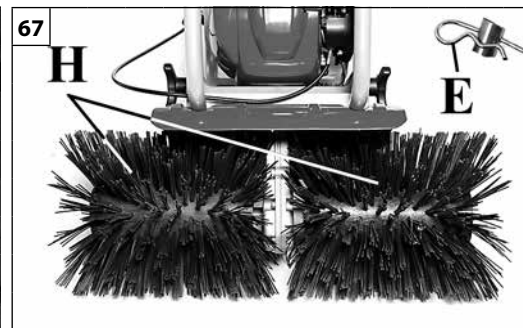
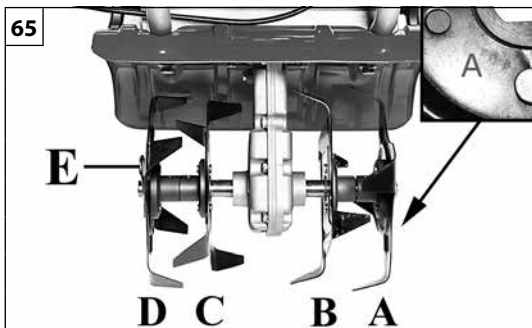
Hrvatski		
ODRŽAVANJE		
<p>Ispušni prigušivač sa sakupljačem iskre Uslijed uobičajene uporabe zaslon se može zaprljati: treba ga pregledavati svaki tjedan i po potrebi očistiti (sl. 56).</p> <p>Za čišćenje:</p> <ul style="list-style-type: none"> - pustite da se ispušni prigušivač ohladi. - Skinite dva (2) vijka skretača (A). - Skinite skretač (B, sl. 57) i sakupljač iskre. - Očistite i pregledajte zaslon sakupljača iskre. Ako je zaslon sakupljača iskre oštećen, neispravan ili pokvaren, promijenite ga. - Sklopite sastavne dijelove redoslijedom obratnim od skidanja i navijte vijak do 4.9 kgm. <p>⚠ PAŽNJA: ako je zaslon sakupljača iskre oštećen, neispravan ili pokvaren, promijenite zaslon ili cijeli sklop ispušnog prigušivača.</p> <p>Sustav sakupljača iskre zahtijeva povremeno, ali besprijeorno održavanje i čišćenje, a naročito:</p> <ul style="list-style-type: none"> - povremeno provjerite zaslon sakupljača iskre i zamijenite ga kad se pojave rupe, ulegnuća ili iskrivljenja; - pažljivo provjerite da li prašina, krhotine ili organske tvari dolaze u dodir s dijelovima sustava sakupljača iskre i često ga čistite alatom ili pomoću boce zraka pod pritiskom. <p>⚠ PAŽNJA: nemojte rukovati kultivatorom ako je ispušni prigušivač oštećen, ako ga nema ili je preinačen. Nepravilno održavan ispušni prigušivač povećat će opasnost od požara i gubitka sluha.</p>		



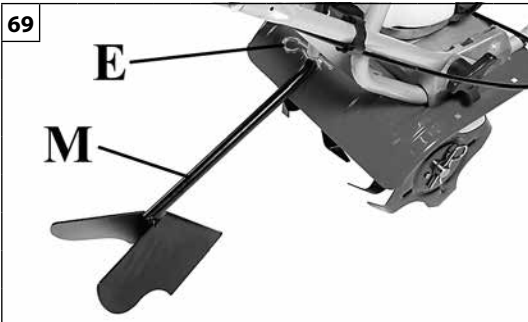
Nederlands	Slovenščina	Svenska
<p align="center">ONDERHOUD</p>	<p align="center">VZDRŽEVANJE</p>	<p align="center">UNDERHÅLL</p>
<p>Olje verversen Ververs de motorolie volledig om de 6 maanden of om de 50 bedrijfsuren. Tap de olie af als de motor nog warm is om zeker te zijn van snel en volledig afvoeren.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Controleer of de brandstofdop (A, Fig. 58) goed is afgesloten. 2. Verwijder de oliedop en laat de olie in de olietank lopen door de machine scheef te houden in de richting van de hals (B). 3. Opnieuw vullen met aanbevolen olie (zie pagina 19) en het oliepeil controleren (C, Fig. 59). 4. Installeer de oliedop. <p>Als er olie gemorst is, meteen opvegen. Was uw handen met water en zeep nadat u met afgewerkte olie bent omgegaan.</p> <p>NB: Gooi gebruikte motorolie op een milieuvriendelijke manier weg. Wij raden u aan het in een dichte tank naar uw plaatselijke benzinstation te brengen voor terugwinning. Gooi het niet bij het afval, giet het niet op de grond, of door een gootsteen.</p>	<p>Menjava olja Olje v motorju v celoti zamenjajte vsakih 6 mesecev oziroma 50 delovnih ur. Izpustite olje, ko je motor še topel, da zagotovite hiter in popoln izpust.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Prepričajte se, da je pokrov polnilnika goriva (A, Slika 58) trdno zaprt. 2. Odstranite pokrov polnilnika olja in izpustite olje v posodo, tako da motor nagnete proti grlu polnilnika olja (B). 3. Vlijite priporočeno olje (glejte stran 18) in preverite nivo olja (C, Slika 59). 4. Namestite pokrov polnilnika olja. <p>Če se olje polije, ga pobrišite. Po ravnanju z rabljenim oljem si umijte roke z milom in vodo.</p> <p>OPOMBA: z rabljenim motornim oljem ravnajte v skladu s standardi za varovanje okolja. Svetujemo vam, da ga v zaprti posodi odnesete v svojo lokalno servisno postajo. Ne vrzite ga v smeti, ne polijte ga po tleh in ne zlijte ga v odtok!</p>	<p>Oljebyte Byt motoroljan helt var 6 månad eller var 50 arbetstimma. Filtrera oljan medan motorn är varm för att säkra en snabb och fullständig filtrering.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Kontrollera att locket till bränslepåfyllningshålet (A, bild 58) är åtdraget. 2. Demontera oljepåfyllningslocket och filtrera olja till oljetanken genom att luta motorn mot oljepåfyllningshalsen (B). 3. Fyll i den rekommenderade oljan (se s. 18) och kontrollera oljenivån (C, bild 59). 4. Montera oljepåfyllningslocket. <p>Om du har spillt ut olja se till att torka upp den. Tvätta händerna med tvål och vatten efter hantering av använd olja.</p> <p>OBS: Kassera använd motorolja på ett miljövänligt sätt. Vi föreslår att du lämnar in den i en förseglad behållare till din lokala serviceverkstad för omhändertagande. Kasta den inte bland avfallet, håll inte ut den på marken eller i avloppet.</p>

--	--	--	--

Hrvatski		
ODRŽAVANJE		
<p>Mijenjanje ulja Potpuno zamijenite motorno ulje svakih 6 mjeseci ili 50 sati rada. Izlijte ulje dok je motor još ugrijan, kako bi ste osigurali brzo i potpuno izlivanje.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Provjerite da li je čep nastavka za nadolijevanje goriva (A, sl. 58) stisnut. 2. Skinite čep nastavka za nadolijevanje ulja pa, naginjući motor prema vratu nastavka izlijte ulje u odgovarajuću kantu (B). 3. Napunite spremnik preporučenim uljem (vidi stranicu 18) i provjerite mu razinu (C, sl. 59). 4. Stavite čep nastavka za nadolijevanje ulja. Ako vam se prolije ulja, obavezno ga pobrišite. Nakon rukovanja upotrebljenim uljem operite ruke sapunom i vodom. <p>NAPOMENA: molimo vas da upotrebjeno motorno ulje rashodujete na način prihvatljiv za okoliš. Savjetujemo vam da ga u zapečaćenoj kanti odnesete vašoj lokalnoj službi za pritužbe. Nemojte ga bacati u smeće, izljevati na zemlju ili u odvodni kanal.</p>		



Nederlands	Slovenščina	Svenska
<p align="center">OPTIONEEL TOEBEHOREN</p>	<p align="center">DODATNA OPREMA</p>	<p align="center">ALTERNATIVA TILLBEHÖR</p>
<p>KIT 4 FREZEN (cod. 68602001) Geschikt voor zachte of reeds bewerkte gronden. Monteer de 4 frezen (A÷D, Fig.65), volg daarbij de letters die dicht bij de verbindingsnaaf zijn gedrukt en blokkeer ze met de pennen (E). Net als bij de standaardfrezen is het mogelijk enkel de 2 frezen aan de binnenkant te monteren (B-C, Fig.65) om op kleinere ruimtes te kunnen werken (zie hoofdstuk ASSEMBLAGE).</p> <p>BORSTELWALS (met dichte borstels) (cod. 68602002) Ideaal om snoeihout en klein afval te verwijderen van opritten, terrassen en trappen. Verplaats het stuur (F, Fig.66) en bevestig het met de knoppen (G). Monteer de twee walsen (H, Fig.67) en bevestig ze met de pennen (E). Monteer de wielen op de dissel (zie hoofdstuk ASSEMBLAGE).</p> <p>BODEMVENTILATOR (ontmossers) (cod. 68602003) Verwijdert op efficiënte wijze het mos en het onkruid die uw gazon verstikken. U krijgt een mooi en goed verlucht gazon zonder dat u het risico loopt het te beschadigen. Monteer de twee veereenheden (L, Fig.68) met de pennen (E). Monteer de extra bescherming die in de kit.</p> <p>VORENTREKKER (ploeg) (cod. 68602004) NB: te gebruiken met de frezen gemonteerd. Hiermee kan u de bodem dieper bewerken. Bovendien kunt u hiermee de planten (aardappelen, prei, enz.) aanaarden tussen de rijen door. Monteer de vorentrekker (M, Fig.69) in plaats van de dissel en bevestig hem met de pen (E) in een van drie mogelijke hoogtestanden (zie hoofdstuk ASSEMBLAGE). Monteer de 2 wielen (N, Fig.70) aan de buitenkant van de frezen, en bevestig ze met de pennen (E).</p>	<p>KOMPLET 4 REZIL (kat. št. 68602001) Primeren za delo na mehkih ali že obdelanih terenih. Montirajte 4 rezila (A÷D, slika 65) upoštevajoč črke, ki so vtisnjene ob spojnem pestu, in jih nato zavarujte z varovalkami (E). Tako kot pri standardnih rezilih lahko tudi v tem primeru montirate samo 2 notranji rezili (B-C, slika 65), s čimer si omogočite delo na ožjem prostoru (glejte poglavje MONTAŽA).</p> <p>VALJČNA ŠČETKA (s finimi ščetinami) (kat. št. 68602002) Odlična za čiščenje stebršč, dvorišč in stopnic od pokošene trave in drobnih smeti. Premaknite ročaj za upravljanje (F, slika 66) in ga učvrstite s plastičnima krilatima maticama (G). Montirajte oba valja (H, slika 67) in ju zavarujte z varovalkama (E). Montirajte kolesi na oporni drog (glejte poglavje MONTAŽA).</p> <p>PREZRAČEVALNIK TRATE (odstranjevalnik mahu) (kat. št. 68602003) Učinkovito odstranjuje mah in plevel, ki dušita vašo zelenico, in pripomore k temu, da bo zelenica lepa in dobro prezračena, ne da bi tvegali, da jo poškodujete. Montirajte oba valja z vzmetmi (L, slika 68) in varovalkama (E).</p> <p>PLUG (lemež) (kat. št. 68602004) OPOMBA: uporablja se skupaj z montiranimi rezili. Omogoča globljo obdelavo zemlje. Poleg tega je primeren za osipavanje rastlin (npr. krompirja, pora, itd.), pri čemer ga vodite med gredicami. Montirajte plug (M, slika 69) namesto opornega droga, pri čemer ga učvrstite z varovalko (E) v enem od treh možnih položajev, s katerimi spreminjate njegovo višino (glejte poglavje MONTAŽA). Montirajte 2 kolesi (N, slika 70) na zunanji strani rezil in ju učvrstite z varovalkama (E).</p>	<p>KIT 4 FRÄSAR (kod. 68602001) Lämpade för mjuk eller redan bearbetad mark. Montera de 4 fräsarna (A÷D, Fig.65) genom att följa bokstäverna tryckta intill anslutningsnavet och lås dem med låssprintarna (E). Liksom för standardfräsarna är det möjligt att enbart montera de 2 inre (B-C, Fig.65) för att kunna arbeta i mer trånga utrymmen (se kapitlet ASSEMBLERING).</p> <p>RULLBORSTE (med täta borst) (kod. 68602002) Utmärkt för att rengöra verandor, uteplatser från gräsavfall och mindre skräp. Placera styrhandtaget (F, Fig.66) och fäst det med kulgreppen (G). Montera de båda rullarna (H, Fig.67) och fäst dem med låssprintarna (E). Montera hjulen på rodret (se kapitel ASSEMBLERING).</p> <p>VERTIKALSKÄRARE (mossrivare) (kod. 68602003) Eliminerar effektivt mossan och ogräset som kväver din gräsmatta för att er hålla en ren och vällyftad gräsmatta utan risk att skada den. Montera de båda enheterna med fjädrar (L, Fig.68) med låssprintarna (E).</p> <p>FÄRNINGSMASKIN (plogbill) (kod. 68602004) OBS: att användas med monterade fräsar. Gör det möjligt att bearbeta marken på djupet. Dessutom tillåter den att lägga jord på plantorna (potatis, purjolök, etc.) genom att passera mellan raderna. Montera färningsmaskinen (M, Fig.69) istället för rodret, fäst den med låssprinten (E) i ett av de tre möjliga lägena som varierar höjden (se kapitel ASSEMBLERING). Montera de 2 hjulen (N, Fig.70) på fräsarnas yttersidor, fäst dem med låssprintarna (E).</p>



Hrvatski

DODATNI DIJELOVI PO IZBORU

KOMPLET OD 4 NOŽA (šif. 68602001)

Pogodni za rad na mekim ili već obrađenim terenima. Montirajte 4 noža (A÷D, sl. 65) slijedeći slova otisnuta blizu glavčine za spajanje i blokirajte ih zaticima (E). Kao i kod standardnih noževa, možete postaviti samo 2 unutarnja noža (B-C, sl. 65) za rad u užim prostorima (vidi poglavlje SKLAPANJE).

ČETKA S VALJCIMA (s gustom dlakom - šif. 68602002)

Odlične za čišćenje trijemova, unutrašnjih dvorišta i stuba od otkošanih i malih ostataka. Ponovno namjestite upravljač (F, sl. 66) i pričvrstite ga prstenovima (G). Montirajte dva valjka (H, sl. 67) i pričvrstite ih zaticima (E). Montirajte kotače na ručicu za određivanje smjera (vidi poglavlje SKLAPANJE).

PROZRAČIVAČ (čistač mahovine - šif. 68602003)

Učinkovito uklanja mahovinu i korov koji guše vaš travnjak, radi postizanja čiste i dobro provjetrene livade, bez opasnosti od njenog oštećivanja. Montirajte dva opružna elementa (L, sl. 68) pomoću zatika (E).

RAONIK (lemeš - šif. 68602004)

NAPOMENA: koristi se s montiranim noževima.

Omogućuje dublje obrađivanje terena. Pored toga, omogućuje zagrtanje biljaka (krumpira, poriluka, itd.) zemljom, prolazeći kroz redove. Montirajte raonik (M, sl. 69) umjesto ručice za određivanje smjera i pričvrstite ga zatikom (E) u jednom od tri moguća položaja kojima se mijenja njegova visina (vidi odlomak SKLAPANJE). Montirajte 2 kotača (N, sl. 70) na vanjskim krajevima freze i pričvrstite ih zaticima (E).

NL TECHNISCHE GEGEVENS**SLO** TEHNIČNI PODATKI**S** TEKNISKA DATA**BIH** **SRB**
HR **MNE** TEHNIČKI PODACI

Cylinderinhoud - Prostornina - Cylindervolym - Zapremnina cilindra	25 cm³
Motor	4-takt - 4 taktni - 4 slag - četverotaktni
Vermogen - Moč - Effekt - Snaga	0.72 kW
Minimum toerental/min. - Min. obr/m - Lägsta varvtal - Minimalni broj okretaja	3100 ± 300 min ⁻¹
Maximum toerental/min - Max. obr/min - Högsta varvtal - Maksimalni broj okretaja	6500 min ⁻¹
Electronische ontsteking - Elektronski vžig - Elektronisk tändning - Elektronsko paljenje	Áno - Da - Ja
Membran carburator - Membranski uplinjač - Membranförgasare - Rasplinjač s membranom	Áno - Da - Ja
Centrifugale koppeling - Centrifugalna sklopka - Centrifugal koppling - Centrifugalna spojka	Áno - Da - Ja
Vlotterbalg - Vbrizgalka goriva - Startpump - Primer kuglica	Áno - Da - Ja
Gewicht - Teža - Vikt - Težina	14.4 kg
Inhoud brandstoftank - Prostornina posode za gorivo - Kapacitet bränsletank - Kapacitet spremnika za gorivo	550 cm ³ (0,55 l)
Inhoud olietank - Prostornina posode za olje - Kapacitet oljetank - Kapacitet spremnika za ulje	80 cm ³ (0,08 l)

NL TECHNISCHE GEGEVENS**SLO TEHNIČNI PODATKI****S TEKNISKA DATA****BIH****SRB****HR****MNE****TEHNIČKI PODACI**

Geluidsdruck - Nivo tlaka - Ljudtryck - Akustični pritisak	dB (A)	EN 709 EN 22868	82.8
Onnauwkeurigheid - Toleranca - Tveksamhet - Nesigurnost	dB (A)		1.5
Het geluidsniveau werd gemeten - Izmerjen nivo akustične moči - Uppmätt ljudeffektnivå - Izmjerena razina akustične snage	dB (A)	2000/14/EC EN 22868 EN ISO 3744	94.0
Onnauwkeurigheid - Toleranca - Tveksamhet - Nesigurnost	dB (A)		3.0
Gegarandeerd acoustisch vermogensniveau - Zagotovljen nivo hrupa - Garantirana razina - Akustične snage	dB (A)	2000/14/EC EN 22868 EN ISO 3744	97.0
De Trillingsintensiteit - Nivo vibracij - Vibrationsnivå - Razina vibriranja	m/s²	EN 709 EN 22867 EN 12096	3.7
Onnauwkeurigheid - Toleranca - Tveksamhet - Nesigurnost	m/s²	EN 12096	2.0

ONDERHOUDSTABEL

Wij wijzen u erop dat de volgende onderhoudsintervallen alleen van toepassing zijn bij de normale werkingscondities. Als uw dagelijkse werkzaamheden intensiever zijn dan normaal, moeten de onderhoudsintervallen elkaar sneller opvolgen.		Vóór ieder gebruik	Na elke bijvulbeurt	Elke maand	Indien vervuild of beschadigd	Indien nodig
Volledige machine	Inspecteren: lekkages, barsten en slijtage	X				
Bediening: schakelaar, choke, gashendel en gashendelblokkering	Werking controleren	X				
Brandstoftank	Inspecteren: lekkages, barsten en slijtage	X				
Brandstoffilter	Inspecteren en schoonmaken			X		
	Vervang het filterelement				X	Om de 6 maanden
Instrumenten	Inspecteren: schade en slijtage	X				
	Vervangen				X	
Koppeling	Inspecteren: (Het instrument mag niet op stationair toerental draaien)			X		
	Vervangen				X	
Alle toegankelijke schroeven en moeren (niet de afstelschroeven)	Inspecteren en opnieuw aanspannen			X		
LuchtfILTER	Schoonmaken	X				
	Vervangen				X	Om de 6 maanden
Ribben cilinder en sleuven startcarter	Schoonmaken			X		
Startkoord	Inspecteren: schade en slijtage			X		
	Vervangen				X	
Carburator	Controleer stationair toerental: (Het instrument mag niet op stationair toerental draaien)	X	X			
Bougje	Controleer de afstand tussen de elektrodes			X		
	Vervangen				X	Om de 6 maanden

PREGLED VZDRŽEVANJA

Upoštevajte, da navedeni intervali vzdrževanja veljajo samo v normalnih delovnih razmerah. Če je vaše vsakodnevno delo bolj zahtevno od normalnega, je treba intervale vzdrževanja ustrezno skrajšati.		Pred vsako uporabo	Po vsakem dolivanju goriva dopolnjevanje goriva	Mesečno	V primeru poškodb / okvare	Po potrebi
Kompleten stroj	Preglejte: tesnenje, razpoke, obrabljenost	X				
Kontrola: stikalo, zaganjalnik, vzvod za plin, varnostna ročica plina	Preverite delovanje	X				
Rezervoar za gorivo	Preglejte: tesnenje, razpoke, obrabljenost	X				
Filter za gorivo	Preglejte in očistite			X		
	Zamenjajte filterski vložek				X	Vsakih 6 mesecev
Orodja	Preglejte: poškodbe in obrabljenost	X				
	Zamenjajte				X	
Sklopka	Preglejte: (V prostem teku se orodje ne sme obračati)			X		
	Zamenjajte				X	
Vse dosegljive vijake in matice (razen vijakov na uplinjaču)	Preglejte in dodatno pritegnite			X		
Filter za zrak	Očistite	X				
	Zamenjajte				X	Vsakih 6 mesecev
Hladilna rebra na valju in reže na ohišju zaganjalnika	Očistite			X		
Zagonska vrstica	Preglejte: poškodbe in obrabljenost			X		
	Zamenjajte				X	
Uplinjač	Kontrolirajte prosti tek (veriga se v prostem teku ne sme premikati)	X	X			
Vžigalna svečka	Kontrolirajte razmik elektrod			X		
	Zamenjajte				X	Vsakih 6 mesecev

UNDERHÅLLSTABELL

Vänligen notera att följande underhållsintervaller gäller enbart normala funktionsvillkor. Om ditt dagliga arbete är mer krävande än normalt ska underhållsintervallen minska i motsvarande grad.		Före varje användning	Efter varje stopp för påfyllning	Varje månad	Om skadat eller defekt	Som krävs
Undersök hela maskinen: läckage, sprickor och förslitningar		X				
Kontroller: brytare, starter, gasspak och gasreglagespak	Kontrollera funktionen	X				
Bränsletank	Inspektera: läckage, sprickor och förslitningar	X				
Bränslefilter	Inspektera och rengör			X		
	Byt filterelement				X	Var 6 månad
Verktyg	Inspektera: skador och förslitningar	X				
	Byt				X	
Koppling	Inspektera: (Verktyget ska inte gå på lägsta varvtal)			X		
	Byt				X	
Alla åtkomliga bultar och muttrar (förutom skruvarna på förgasaren)	Inspektera och skruva åt på nytt			X		
Luftfilter	Rengör	X				
	Byt				X	Var 6 månad
Cylindervingar och öppningar på startenhetens kåpa	Rengör			X		
Startsnöre	Inspektera: skador och förslitningar			X		
	Byt				X	
Förgasare	Kontrollera lägsta varvtal (Verktyget ska inte gå på lägsta varvtal)	X	X			
Tändstift	Kontrollera avståndet mellan elektroder			X		
	Byt				X	Var 6 månad

TABLICA ODRŽAVANJA

Molimo zapazite da se naredni razmaci održavanja primjenjuju jedino pri normalnim uvjetima rada. Ukoliko je vaša svakodnevna radna aktivnost teža od normalne, razmake između održavanja morate sukladno skratiti.		Prije svakog korištenja	Poslije svake pauze u svrhe dohijevanja goriva	Mjesečno	Kod oštećenja ili kvara	Po zahtjevu
Kompletan stroj	Pregledajte radi: curenja, pukotina i istrošenosti	X				
Kontrola: prekidač, starter, poluga za ubrzanje i poluga za zaustavljanje ubrzanja	Provjerite ispravnost rada	X				
Spremnik goriva	Pregledajte radi: curenja, rascjepa i istrošenosti	X				
Pročistač goriva	Pregledajte i očistite			X		
	Zamijenite uložak pročistača				X	Svakih 6 mjeseci
Alat	Pregledajte radi: oštećenja i istrošenosti	X				
	Promijenite				X	
Spojka	Pregledajte (Alat se ne smije okretati na minimumu)			X		
	Promijenite				X	
Svi dostupni vijci i matice (s iznimkom vijaka na rasplinjaču)	Pregledajte i ponovno zategnite			X		
Filter zraka	Očistite	X				
	Promijenite				X	Svakih 6 mjeseci
Rebra cilindra i otvori kartera za pokretanje	Očistite			X		
Uže za pokretanje	Pregledajte radi: oštećenja i istrošenosti			X		
	Promijenite				X	
Rasplinjač	Provjerite minimum (lanac se ne smije okretati na minimumu)	X	X			
Provjerite minimum (lanac se ne smije okretati na minimumu)	Provjerite razmak elektroda			X		
	Promijenite				X	Svakih 6 mjeseci

OPLOSSEN VAN PROBLEMEN



WAARSCHUWING: zet het apparaat altijd uit en koppel de bougie los voordat u de aanbevolen corrigerende maatregelen in onderstaande tabel uitvoert, behalve als gevraagd wordt om het apparaat aan te zetten.

Als alle mogelijke oorzaken nagegaan zijn en het probleem nog steeds niet is opgelost, neem dan contact op met een erkend reparatiecentrum. Als u een probleem heeft dat niet in deze tabel staat, neem dan contact op met een erkend reparatiecentrum.

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAKEN	OPLOSSING
De motor start niet of gaat na enkele seconden na het starten weer uit. (Controleer of de schakelaar in stand "I" staat)	<ol style="list-style-type: none"> Er is geen vonk Motor is verzopen 	<ol style="list-style-type: none"> Controleer de vonk van de bougie. Als er geen vonk is, herhaal de test dan met een nieuwe bougie (CMR5H). Volg de procedure op pag.26. Als de motor nog niet start, herhaal de procedure dan met een nieuwe bougie.
De motor start, maar versnelt niet voldoende of werkt niet goed bij hoge snelheid.	De carburateur moet worden afgesteld.	Neem contact op met een erkend reparatiecentrum om de carburateur te laten afstellen.
De motor bereikt de volledige snelheid niet en/of geeft zeer veel rook af.	<ol style="list-style-type: none"> Luchtfilter is vuil. De carburateur moet worden afgesteld. 	<ol style="list-style-type: none"> Schoonmaken; zie de instructies in het hoofdstuk Onderhoud van het luchtfilter. Neem contact op met een erkend reparatiecentrum om de carburateur te laten afstellen.
De motor start, draait en versnelt, maar wil niet stationair lopen.	De carburateur moet worden afgesteld	Neem contact op met een erkend reparatiecentrum om de carburateur te laten afstellen.
Voortijdig breken van de instrumenten	Rotsachtig terrein	Preventieve inspectie van het terrein
Lawaai van de machine of de versnelling	<ol style="list-style-type: none"> Instrumenten beschadigd of los Beschermingscarters los Te weinig smering 	<ol style="list-style-type: none"> Zet de instrumenten vast Span de bouten aan Vul de olie bij tot het juiste peil
Abnormale trillingen	<ol style="list-style-type: none"> Instrumenten beschadigd Elementen los 	<ol style="list-style-type: none"> Vervangen Aanspannen

ODPRAVA PROBLEMOV



POZOR: vselej ugasnite stroj in snemite kabel z vžigalne svečke, preden se lotite katerihkoli preizkusov za odpravo motenj, navedenih v tabeli, razen v tistih primerih, ko se zahteva delovanje stroja.

Ko preverite vse možne vzroke in če motnja ni odpravljena, se obrnite na pooblaščen servisno službo. V kolikor naletite na problem, ki v tabeli ni naveden, se obrnite na pooblaščen servisno službo.

PROBLEM	MOŽNI VZROKI	ODPRAVA
Motor ne steče oziroma ugasne par sekund po zagonu. (Preverite, ali je stikalo v položaju "I")	<ol style="list-style-type: none"> Ni iskre Zalit motor 	<ol style="list-style-type: none"> Kontrolirajte iskro na svečki. Če iskre ni, ponovite preizkus z novo svečko (CMR5H). Izvedite postopek na strani 26. Če motor še vedno ne steče, ponovite postopek z novo vžigalno svečko.
Motor steče, vendar ne pospešuje pravilno ali ne deluje pravilno pri visoki hitrosti.	Treba je nastaviti uplinjač.	Za nastavitve uplinjača se obrnite na pooblaščen servisno službo.
Motor ne doseže polne hitrosti in/ali močno dimi.	<ol style="list-style-type: none"> Onesnažen filter za zrak. Treba je nastaviti uplinjač. 	<ol style="list-style-type: none"> Očistite; glejte navodila v poglavju Vzdrževanje filtra za zrak. Za nastavitve uplinjača se obrnite na pooblaščen servisno službo.
Motor steče, se vrti in pospešuje, vendar ugaša v prostem teku.	Treba je nastaviti uplinjač.	Za nastavitve uplinjača se obrnite na pooblaščen servisno službo.
Prezgodnji lom orodja	Kamnito zemljišče	Preventivni pregled terena
Hrupen motor ali menjalnik	<ol style="list-style-type: none"> Poškodovana ali odvita orodja Odvit ščitnik Slabo mazanje 	<ol style="list-style-type: none"> Pričvrstite orodja Privijte vijake Dolijte olje do potrebnega nivoja
Nenormalni tresljaji	<ol style="list-style-type: none"> Poškodovana orodja Odviti sestavni deli 	<ol style="list-style-type: none"> Zamenjajte Privijte

PROBLEMLÖSNING



WARNING: stanna alltid enheten och skruva loss tändstiftet innan du utför alla korrigerande tester rekommenderade i nedanstående tabell, förutom när funktion av enheten krävs.

När alla möjliga orsaker har kontrollerats och problemet inte är löst, vänd dig till ett auktoriserat servicecentra. Om ett problem skulle inträffa som inte finns angivet i den här tabellen, vänd dig till ett auktoriserat servicecentra.

PROBLEM	MÖJLIGA ORSAKER	LÖSNING
Motorn startar inte eller stängs av efter några sekunder efter start. (Säkerställ att brytaren är i läget "I")	<ol style="list-style-type: none"> 1. Det finns ingen gnista 2. Motorn har fått för kraftig bränsletillförsel 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Kontrollera tändstiftsgnistan. Om det inte finns någon gnista, upprepa testet med ett nytt tändstift (CMR5H). 2. Följ proceduren på sid.26. Om motorn fortfarande inte startar, upprepa proceduren med ett nytt tändstift.
Motorn startar, men accelererar inte korrekt eller fungerar inte korrekt vid hög hastighet.	Förgasaren måste regleras.	Vänd dig till ett auktoriserat servicecentra för inställningen av förgasaren.
Motorn uppnår inte full hastighet och/eller avger för mycket rök.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Luftfilter smutsigt. 2. Förgasaren måste regleras. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Rengör; se anvisningarna i kapitlet Underhåll luftfilter. 2. Vänd dig till ett auktoriserat servicecentra för inställningen av förgasaren.
Motorn startar, roterar och accelererar, men håller inte lägsta varvtal.	Förgasaren måste regleras.	Vänd dig till ett auktoriserat servicecentra för inställningen av förgasaren.
För tidig bristning av verktygen	Stenig mark	Förebyggande genomsökning av marken
Buller i maskin eller i växel	<ol style="list-style-type: none"> 1. Verktyg skadade eller lossnade 2. Skyddskåpor lossnade 3. Dålig smörjning 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Fäst verktygen 2. Skruva åt bultarna 3. Fyll på olja till rätt nivå
Onormala vibrationer	<ol style="list-style-type: none"> 1. Verktyg skadade 2. Element lossnade 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Byt 2. Dra åt

OTKLANJANJE KVAROVA



PAŽNJA: uvijek zaustavite uređaj i otkačite svječicu prije vršenja svih preporučenih pokušaja ispravaka iz donje tablice, osim ako se ne zahtijeva da uređaj bude u pogonu.

Ukoliko ste provjerili sve moguće uzročnike, a problem je ostao neriješen, posavjetujte se s ovlaštenim centrom za tehničku pomoć. Ako se radi o problemu koji nije naveden u ovoj tablici, posavjetujte se s ovlaštenim centrom za tehničku pomoć.

PROBLEM	MOGUĆI UZROCI	RJEŠENJE
Motor se ne pokreće ili se gasi nekoliko sekundi nakon paljenja. (Uvjerite se da je prekidač u položaju «I»)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ne stvara se iskra 2. Motor je preplavljen 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Provjerite da li svječica baca iskru. Ukoliko nema iskrenja, ponovite test s novom svječicom (CMR5H). 2. Slijedite postupak naveden na str.27. Ako se motor i dalje ne pokreće, ponovite postupak s novom svječicom.
Motor se pokreće, ali ne ubrzava dobro ili pri velikoj brzini ne radi dobro.	Treba podesiti rasplinjač.	Radi podešavanja rasplinjača, stupite u vezu s ovlaštenim servisnim centrom.
Motor ne dostiže punu brzinu i / ili ispušta previše dima.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Zaprljan filter zraka. 2. Treba podesiti rasplinjač. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Očistite; vidi upute u poglavlju Održavanje filtera zraka. 2. Radi podešavanja rasplinjača, stupite u vezu s ovlaštenim servisnim centrom.
Motor se pokreće, vrti se i ubrzava, ali ne održava minimum.	Treba podesiti rasplinjač.	Radi podešavanja rasplinjača, stupite u vezu s ovlaštenim servisnim centrom.
Prerano pucanje alata	Krš	Prethodno istraživanje terena
Bučnost stroja ili mjenjača	<ol style="list-style-type: none"> 1. Oštećen ili olabavljen alat 2. Olabavljeni štitnici 3. Nedovoljno podmazivanje 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Pričvrstite alat 2. Zategnite zavrtnje 3. Nadolijte ulje do potrebne razine
Neobične vibracije	<ol style="list-style-type: none"> 1. Oštećen alat 2. Olabavljeni elementi 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Promijenite 2. Zategnite

Nederlands	Slovensko	Svenska
<p align="center">GARANTIEBEWIJS</p>	<p align="center">GARANCIJSKA IZJAVA</p>	<p align="center">GARANTIBEVIS</p>
<p>Deze machine is ontworpen en vervaardigd volgens de modernste productietechnieken. De fabrikant geeft een garantie van 24 maanden vanaf de aankoopdatum op de eigen producten voor privé-/hobbygebruik. De garantie is beperkt tot 12 maanden bij professioneel gebruik.</p> <p>Algemene garantievoorwaarden</p> <ol style="list-style-type: none"> De garantie wordt toegekend vanaf de aankoopdatum. De fabrikant vervangt gratis de defecte onderdelen die te wijten zijn aan fouten van het materiaal, bewerkingen en productie middels het distributienet en de technische service. De garantie ontnemt de gebruiker niet de wettelijke rechten uit het burgerlijk wetboek tegen de gevolgen van defecten of onvolkomenheden die door het verkochte product veroorzaakt worden. Het technisch personeel grijpt zo snel mogelijk in binnen de tijdslimieten die uit organisatorisch oogpunt mogelijk zijn. Voor het aanvragen van servicewerkzaamheden die onder de garantie vallen dient u het hieronder weergegeven garantiebewijs aan het bevoegde personeel te tonen. Het garantiebewijs moet een stempel van de verkoper dragen, geheel ingevuld zijn en begeleid worden door de factuur of de fiscaal verplichte kassabon met de aankoopdatum. De garantie vervalt bij: <ul style="list-style-type: none"> - Overduidelijk gebrek aan onderhoud, - Onjuist gebruik van het product of sabotage, - Gebruik van ongeschikte smeermiddelen of brandstoffen, - Gebruik van niet originele vervangingsonderdelen of accessoires, - Werkzaamheden die verricht zijn door onbevoegd personeel. De verbruiksmaterialen en de onderdelen die onderhevig zijn aan normale slijtage vallen niet onder de garantie. Bijwerkingen en verbeteringen van het product vallen niet onder de garantie. De garantie dekt geen afstel- en onderhoudswerkzaamheden die tijdens de garantieperiode nodig mochten zijn. Eventuele beschadigingen die tijdens het transport zijn veroorzaakt moeten onmiddellijk aan de transporteur worden gemeld op straffe van verval van de garantie. Voor de motoren van andere merken (Briggs & Stratton, Subaru, Honda, Kipor, Lombardini, Kohler, enz.) die op onze machines zijn gemonteerd geldt de garantie die door de fabrikant van de motor is gegeven. De garantie dekt geen eventuele directe of indirecte beschadigingen die aan personen of voorwerpen worden aangericht als gevolg van defecten of langdurige inactiviteit van de machine. 	<p>Ta stroj je bil zasnovan in izdelan z upoštevanjem najmodernejše tehnike. Izdelovalec nudi garancijo za svoje izdelke za čas 24 mesecev od nakupa za zasebno ali uporabo v prostem času. Za profesionalno uporabo garancija velja le za 12 mesecev.</p> <p>Omejena garancija</p> <ol style="list-style-type: none"> Obdobje garancije se začne z dnem prodaje. Proizvajalec bo preko svoje prodajne in tehnične mreže brezplačno zamenjal vse dele, ki bi se izkazali kot pomanjkljive zaradi napake v materialu, obdelavi ali izdelavi. Jamstvo ne zadeva prodajalčevih pravic, kot jih določa zakonodaja, ki ureja posledice napak na strojih. Tehnično osebje bo izvedlo vsa potrebna popravila v najkrajšem možnem času. V primeru kakršnekoli zahteve za uveljavljanje garancije je treba predložiti pooblaščenemu osebju to garancijsko izjavo, ki mora biti v celoti izpolnjena, imeti mora žig prodajalca in biti opremljena z računom, ki dokazuje datum nakupa. Garancija ni veljavna, če: <ul style="list-style-type: none"> - je očitno, da stroj ni bil pravilno servisiran; - je bil stroj nepravilno uporabljan ali je bil kakorkoli spremenjen; - so bila uporabljena neprimerna maziva in goriva; - so bili vgrajeni neoriginalni nadomestni deli in dodatki; - je delo na stroju izvajalo nepooblaščen osebje. Garancija ne pokriva potrošnega materiala in delov, ki se normalno obrabijo. Garancija ne pokriva dela za obnovo ali izboljšanje stroja. Garancija ne pokriva pripravljalnih ali servisnih del, zahtevanih v času garancije. Poškodbe, nastale med transportom, je treba takoj prijaviti prevozniku; če tega ne storite, garancija ne bo veljavna. Motorji drugih proizvajalcev (Briggs & Stratton, Subaru, Honda, Kipor, Lombardini, Kohler, etc.), vgrajeni v naše stroje, imajo jamstvo proizvajalca motorja. Garancija ne pokriva poškodb ali škode, povzročenih neposredno ali posredno osebam ali stvarim zaradi napak v stroju ali zaradi daljših obdobj, ko stroja ni bilo mogoče uporabljati zaradi prej omenjenih napak. 	<p>Denna maskin har formgivits och tillverkats med avancerad och modern produktionsteknik. När produkten används för privatbruk eller hobbybruk gäller tillverkarens produktgaranti i 24 månader, räknat från och med inköpsdatum. Garantin är begränsad till 12 månader vid yrkesbruk.</p> <p>Garantivillkor</p> <ol style="list-style-type: none"> Garantin är giltig från och med inköpsdatum. Tillverkaren byter kostnadsfritt ut delar som har defekter i material, bearbetning eller tillverkning genom sitt nät av försäljnings- och servicefirmor. Garantikontraktet fräntar inte köparen de i civilrätten fastslagna lagliga rättigheterna mot verkningar av defekter eller fel på den sålda produkten. Fel åtgärdas så snart som möjligt av servicefirmans personal, i mån av tid och med hänsyn tagen till servicefirmans organisation. För att kunna begära service under garantitiden måste användaren visa upp nedanstående garantibevis med återförsäljarens stämpel. Garantibeviset skall vara ifyllt i alla sina delar och åtföljas av en faktura eller ett kvitto eller annan handling där inköpsdatum framgår. Garantin upphör att gälla i följande fall: <ul style="list-style-type: none"> - Bristande underhåll. - Felaktig användning av maskinen eller otillåtna ändringar på maskinen. - Användning av fel typ av smörjmedel eller bränsle. - Användning av icke original reservdelar eller tillbehör - Reparationer eller andra arbeten som har utförts av icke auktoriserad servicepersonal. Tillverkarens garanti gäller inte förbrukningsartiklar eller komponenter som normalt utsätts för slitage vid användningen. Garantin gäller inte uppdateringar eller förbättringar av produkten Garantin täcker inte de justeringar eller det underhåll som eventuellt kan krävas under garantiperioden Transportören måste omedelbart informeras om eventuella skador som har uppkommit under transporten. Om så inte sker blir garantin ogiltig För motorer av andra varumärken (Briggs & Stratton, Subaru, Honda, Kipor, Lombardini, Kohler, osv.) som monteras på våra produkter gäller den garanti som motortillverkaren utställer. Garantin täcker inte direkta eller indirekta personsador eller skador på föremål som förorsakas av defekter på maskinen eller som följer av ett längre påtvingat avbrott i användningen av maskinen.

<p>MODEL</p> <p>_____</p> <p>SERIAL No</p> <p>SERIJSKA ŠT. _____</p> <p>GEKÖCHT DOOR - IME KUPCA</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>DATUM</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>VERKOPER - PRODAJALEC</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>MODELL</p> <p>_____</p> <p>SERIENUMMER _____</p> <p>KÖPT AV _____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>DATUM</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>ÅTERFÖRSÄLJARE</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>
---	--	---	---

Niet verzenden! Voeg dit bewijs uitsluitend bij het aanvraagformulier om technische garantiewerkzaamheden.
Ne pošiljaj! Priložite samo zahtevam za tehnično garancijo.

Skicka intel Bifoga endast begäran om teknisk garanti.

GARANTNI LIST

Ovaj je kultivator zamišljen i proizveden upotrebljavajući najmodernije tehničke postupke. Proizvođač daje garanciju za vlastite proizvode u trajanju od 24 mjeseca od datuma kupnje, za korištenje u privatne svrhe ili kao hobi. U slučaju profesionalne uporabe garancija vrijedi samo 12 mjeseci.

Opći uvjeti garancije

- 1) Garancija stupa na snagu od datuma kupnje proizvoda. Proizvođač preko svoje prodajne mreže i tehničkih servisa besplatno zamijenjuje dijelove zbog neispravnosti materijala, radnih ili proizvodnih postupaka. Garancija ne uskraćuje kupcu zakonska prava predviđena građanskim zakonikom za posljedice prouzročene nepravilnošću ili nepropisnošću prodanih proizvoda.
- 2) Tehničko osoblje će vas posjetiti u što kraćem vremenskom roku, sukladno s već programiranim radnim obvezama.
- 3) **Kod zahtjeva za servisiranje pod garancijom, ovlaštenom osoblju trebate pokazati potpuno ispunjen donji garancijski list s pečatom prodajnog mjesta i s priloženim računom o kupnji ili porezno važećim kontrolnim listićem blagajne, koji potvrđuju datum kupnje.**
- 4) Garancija nije više važeća u sljedećim slučajevima:
 - očito pomanjkanje održavanja,
 - nepropisno korištenje ili prepravljavanje proizvoda,
 - upotreba neprikladnih motornih ulja ili goriva,
 - neupotrebljavanje originalnih rezervnih dijelova ili dodatne opreme,
 - popravci izvršeni od strane neovlaštenog osoblja.
- 5) Proizvođač ne pruža garanciju za potrošni materijal niti za dijelove izložene uobičajenom habanju tijekom rada.
- 6) Garancija ne obuhvaća radove na dotjerivanju ili preinačenju proizvoda.
- 7) Garancija ne pokriva razna podešavanja ni radove na održavanju kojima se pristupa tijekom garantnog roka.
- 8) Eventualne štete prouzročene tijekom transporta moraju se odmah prijaviti prevozniku, u protivnom slučaju garancija neće biti važeća.
- 9) Za motore drugih proizvođača (Briggs & Stratton, Subaru, Honda, Kipor, Lombardini, Kohler, itd.) koji se montiraju na našim uređajima, vrijedi garancija koju izdaju pojedini proizvođači motora.
- 10) Garancija ne pokriva izravnu ni neizravnu štetu nanešenu osobama ili stvarima, a do koje je došlo uslijed kvara na stroju ili je posljedica prisilnog i produženog nekorisćenja stroja.

MODEL

DATUM

SERIJSKI BROJ

ZASTUPNIK

KUPAC

Nemojte slati! Priložite jedino zahtjevu za tehničku garanciju.

- NL** **LET OP!** - Dit handboek moet voor de gehele levensduur bij de machine blijven.
- SLO** **OPOZORILO!** - Ta priročnik za uporabnika mora ostati ob napravi skozi celotno življenjsko dobo.
- S** **OBSERVERA!** - Denna handbok måste åtfölja maskinen under maskinens hela livstid.
- BIH**
SRB
HR
MNE **PAŽNJA!** - Ovaj priručnik treba čuvati zajedno sa strojem tijekom čitavog njegovog radnog vijeka.

